

Vision blue3 Pan and Tilt Head

V4106-0001



EN

DE

ES

FR

IT

PT

JP

CN

RU

Operators Guide
V4106-4980/1

Vinten

Vision blue3

Pan and Tilt Head

Publication No. V4106-4980, Issue 1

English Page 3

Deutsch. Seite 17

Español. Página 31

Français Page 47

Italiano Pagina 63

Português. Página 79

日本語 ページ 95

中文 页码 109

Russian. Стр. 121

Copyright © 2012

All rights reserved.

Original instructions: English

All rights reserved throughout the world. No part of this document may be stored in a retrieval system, transmitted, copied or reproduced in any way, including, but not limited to, photocopy, photograph, magnetic or other record without the prior agreement and permission in writing of the Vitec Group plc.

Trademarks

All product trademarks and registered trademarks are the property of the Vitec Group plc.

Disclaimer

The information contained in this manual is believed to be correct at the time of printing. Vitec Videocom Ltd. reserves the right to make changes to the information or specifications without obligation to notify any person of such revision or changes. Changes will be incorporated in new versions of the publication.

We are making every effort to ensure that our manuals are updated on a regular basis to reflect changes to product specifications and features. Should this manual not contain information on the core functionality of your product, please let us know. You may be able to access the latest revision of this manual from our website.

Vitec Videocom Ltd. reserves the right to make changes to product design and functionality without notification.

Published by:

Vitec Videocom
Supports Technical Publications Department
William Vinten Building
Western Way
Bury St Edmunds
Suffolk IP33 3TB
United Kingdom
E-mail: technical.publications@vitecgroup.com

Contents

	Page
Safety – read this first	4
Usage	4
Disposal of waste batteries	4
Technical specification	5
Introduction and description	7
Perfect Balance	7
Illuminated level bubble	7
Pan and tilt drag	7
Pan and tilt brakes	7
Pan bar	7
Camera mounting	8
Operation	9
Fitting the pan bar	9
Installing the head on a tripod	9
Mounting the camera	9
Balancing the head	10
Camera image stabilisation	11
Operating the pan and tilt brakes	11
Operating the pan and tilt drag	12
Maintenance	13
General	13
Cleaning	13
Routine maintenance	13
Replacing the battery	13
Adjusting the brakes levers and drag control knobs	14
Pan and tilt brake lever adjustment	14
Drag knob adjustment	15
Parts list	16

Safety – read this first

Warning symbols in this Operators Guide



Safety warnings and cautions are included in these instructions. These safety instructions must be followed to avoid possible personal injury and avoid possible damage to the product.

Usage

The Vision blue3 pan and tilt head is designed for use by professional camera operators to support and balance high-performance lightweight cameras and ancillary equipment weighing up to 6.6 kg (14.6 lb). The head must be mounted onto a suitable tripod designed to support the total payload.



WARNING!

- 1. Do NOT attempt to use this product if you do not fully understand how to operate it.**
 - 2. Do NOT use this product for any other purpose than that specified in this usage statement.**
 - 3. Refer all maintenance beyond that detailed in this Operators Guide to an authorised Vinten Service Centre.**
-
-

Disposal of waste batteries

Waste Batteries and Accumulators Directive (2006/66/EC)

Waste batteries must be carefully disposed of according to European Union and local regulations. By disposing of waste batteries correctly, you will help prevent negative consequences for the environment and human health, and conserve natural resources.

- Do not dispose of batteries with general household waste.
- Do not dispose of batteries in a fire, because they may explode.

Parts of the electronics within your product are powered by a battery. Always read the instructions within this manual on how to safely replace the battery.

When replacing the battery, use only the same or an equivalent type of battery recommended for use with the product.

Do not short-circuit the battery. Accidental short-circuiting can occur when a metallic object causes a direct connection between the positive (+) and negative (-) terminals on the battery. Short-circuiting of the battery terminals may damage and discharge the battery.

Technical specification

Weight (incl. pan bar, camera plate and bowl clamp assembly) 2.4 kg (5.3 lb)

Dimensions

Height (to mounting face) 12.1 cm (4.8 in.)

Length 12.9 cm (5.1 in.)

Width 14.8 cm (5.83 in.)

Capacity range @ 55 mm C of G – See balance chart (Fig. 3) 3.0–6.6 kg (6.6–14.6 lb)

Tilt range. $\pm 90^\circ$

Pan range. 360°

Counterbalance fully variable Perfect Balance system

Tripod fixing 75 mm ball base

Level bubble illuminated, high contrast blue LED

Battery 12V

Vision blue3
front and left-hand side
(Fig. 1)

- [1] 1/4 in. camera screw and pin assembly
- [2] Slide plate
- [3] Tilt brake lever
- [4] Pan brake lever
- [5] Tilt drag adjustment knob
- [6] Pan bar clamp
- [7] Slide plate clamp
- [8] Pan bar

Vision blue3
rear and left-hand side
(Fig. 2)

- [9] Platform
- [10] Battery compartment
- [11] Perfect Balance knob
- [12] Push button for illuminated level bubble
- [13] Pan drag adjustment knob
- [14] Bowl clamp assembly
- [15] Illuminated level bubble
- [16] Pan bar mount
- [17] Slide lock release

Introduction and description

The Vision blue3 pan and tilt head has been designed to support and perfectly balance a range of professional digital video cameras. The head embodies an adjustable spring counterbalance mechanism and LF drag assemblies for pan and tilt motions, and an adjustable camera mounting plate, yet weighs only 2.4 kg (5.3 lb). The placement of the pan and tilt brakes, drag controls and counterbalance allows the operator to easily adjust the settings whilst operating the camera.

Perfect Balance

The balance system is adjusted using the Perfect Balance knob [11] located at the rear of the head. Maximum and minimum payloads that can be balanced, and the range of tilt angles achievable with the payload, are dependent on the weight of the camera payload and on the camera's Centre of Gravity (C of G) height.

The counterbalance chart (Fig. 3) shows the range of payloads and C of G height that can be maintained in balance. The shaded area of the chart corresponds to those payload/C of G combinations that can be balanced over the full tilt range. The areas to the right indicate the progressively reducing tilt range with greater load and higher C of G. Where a payload/C of G combination falls outside of the chart range, it will be necessary to increase or decrease the weight or the C of G height to enable the head to balance the load. An optional camera riser is available for use with lightweight video cameras, considerably extending the range of payloads the pan and tilt head can accommodate.

Pan and tilt drag

Both pan and tilt mechanisms incorporate the patented Vinten lubricated friction (LF) system to ensure smooth movement of the camera about these axes. Pan and tilt drag is adjusted using the pan drag adjustment knob [13] and tilt drag adjustment knob [5]. The whip-pan facility is unaffected by the pan drag setting.

Pan and tilt brakes

Both pan and tilt brakes allow each axis on the head to be locked at any chosen position. The pan brake lever [4] and tilt brake lever [3] are located on the left-hand side of the head.

Illuminated level bubble

Levelling the head is achieved using the level bubble [15]. In situations of low light, the level bubble can be illuminated by pressing the push button [12]. The bubble will remain illuminated for 15 seconds. The battery for the level bubble is contained within a battery compartment [10] located under the platform.

Pan bar

Pan bar mounting points [16] are located at the rear of the head on either side of the platform. The pan bar [8] is attached using a pan bar clamp [7], with angular adjustment available on the mount serrations. A fixed pan bar is supplied, with an option to fit another pan bar, if required.

Camera mounting

The camera is attached to the head using a slide plate [2] that is attached to the camera and then loaded from the rear of the platform [9] and secured in position by the slide plate clamp [6]. The clamp prevents inadvertent removal of the camera from the head. The slide plate [2] is supplied with a 1/4 in. camera fixing screw (detachable) and pin assembly [1] and two 3/8 in. camera screws suitable for a wide range of video cameras.

Operation

Fitting the pan bar

A single pan bar is supplied and is fitted to either the right or left side of the head onto the pan bar mounting [16].

To fit the pan bar:

Position the pan bar [8] on the pan bar mounting point [16].

Rotate the pan bar clamp [7] in a clockwise direction, until the pan bar is secured.

A second pan bar can be fitted to the other side of the head, if required (see the **Parts list** on page 16 for further information).

Installing the head on a tripod

The Vision blue3 pan and tilt head is supplied with an integral 75 mm ball mount, designed for installation onto a compatible Vinten tripod. Adaptors are available which allow the head to be installed on tripods fitted with other mountings.

To install the head onto the tripod:

Remove the bowl clamp assembly [14] from the head by turning it in an counter-clockwise direction.

Position the head on the tripod, carefully lowering the head into the tripod bowl.

Using the pan bar [8] to steady the head, refit the bowl clamp assembly [14] from below the tripod bowl, turning it in a clockwise direction, until the head is secured.

Apply the pan brake [4] and tilt brake [3] by turning the levers in a clockwise direction.

CAUTION! Do NOT use force on the brake levers. Hand tighten only.

Using the level bubble [15] adjust the position of the head, until the head sits level in the tripod bowl. Tighten the bowl clamp assembly [14] to secure the head in position. The level bubble can be illuminated by pressing the push button [12].

Mounting the camera

The head is supplied with a camera slide plate [2], that can be fitted with a 1/4 in. screw and pin assembly [1], two 1/4 in. or two 3/8 in. camera screws, depending on the camera attachment.

To mount the camera onto the head:

Remove the slide plate [2] from the head. Release the slide plate clamp [6] and press the slide lock release [17], then slide the plate out to the rear of the platform [9].

Attach the slide plate [2] to the camera or camera mounting plate under the approximate centre of the camera's weight.

Set the platform [9] level and apply both the pan and tilt brakes ([4], [3]).

CAUTION! Do NOT use force on the pan and tilt brake levers. Hand tighten only.

Lower the camera onto the rear of the platform [9] and slide the plate into the track in the platform, ensuring the slide lock release [17] snaps into position.

Using the pan bar [8] to steady the camera, tighten the slide plate clamp [6] in a clockwise direction to secure the camera in position.

Balancing the head

A perfectly balanced head allows operators to control camera movement with a minimal amount of effort. Once balanced, the head and its payload can be set to any tilt position and remain at that position, allowing operators to work 'hands free'.



WARNING!

- 1. Do NOT exceed the maximum capacity of either the head or the tripod. The system will become unstable and may fail.**
 - 2. Always support the camera payload when adjusting the Perfect Balance knob [11] to prevent it falling away suddenly.**
 - 3. Keep hands clear of the moving platform to avoid trapping fingers.**
-

Before balancing the head, ensure that the camera and lens, pan bar and all ancillary equipment has been fitted. The head must be balanced whenever the camera and/or lens is changed, or when ancillary equipment is added or removed.

To check the camera balance:



WARNING!

Steady the camera payload using the pan bar. Be prepared to prevent the head falling away suddenly.

Reduce tilt drag to a minimum level by turning the tilt adjustment drag knob [5] counter-clockwise. Reduce the counterbalance to a minimum level by turning the Perfect Balance knob [11] in a counter-clockwise direction.

Hold the pan bar [8] to steady the camera payload. Release the tilt brake [3].

Tilt the head backwards and forwards to determine if the camera position is equally balanced in both directions. The camera and payload must be positioned over the C of G. If the C of G of the camera and head are not aligned, set the platform level and apply the tilt brake [3]. Position the camera correctly on the head by releasing the slide plate clamp [6] and then sliding the camera on the camera slide plate [2] backwards or forwards until it balances horizontally. Tighten the slide plate clamp [6] to secure the camera in position.

Recheck and adjust as necessary.

**WARNING!**

Securely apply the slide plate clamp when the camera is positioned, to prevent the camera payload slipping.

Using the pan bar [8] to tilt the head backwards and forwards, turn the Perfect Balance lever [11] clockwise, until the camera remains in position and does not fall away when the head is tilted and then released (hands free).

Repeat the setup, until perfect balance is achieved, when the camera remains set at any angle from +90° to -90° without falling away or springing back.

NOTE: Maximum tilt angle is less than 90° for heavy payloads with a high C of G – refer to the counterbalance chart (Fig. 3).

Apply the tilt brake [3] to prevent the camera from moving accidentally when not in use.

Camera image stabilisation

Video camera image stabilisation is a great feature when going handheld, but it can cause issues when the camera is mounted to a tripod. If the image stabilisation is switched on when you frame up to a position and stop, the picture will continue to move or drift after the camera has stopped moving, suggesting there is springback within the tripod system. This is not the case, it is simply the lag within the camera image stabilisation system.

It is recommended that you switch off image stabilisation when mounting the camera to a tripod.

Operating the pan and tilt brakes

Friction brakes on each axis allow the head to be locked at any chosen position. The operating levers for the pan brake [4] and tilt brake [3] are fitted on the left-hand side of the head.

CAUTION!

- 1. Do NOT use force on the brake levers. Hand tighten only.**
 - 2. Do NOT use the brakes to supplement drag, the head may be damaged. Always ensure they are fully released when the head is not in use.**
-
-

To apply the brake turn the brake lever fully clockwise.

To release the brake turn the brake lever fully counter-clockwise.

Operating the pan and tilt drag

Both the pan and tilt mechanisms incorporate the Vinten LF system to ensure smooth movement of the camera about these axes. The tilt drag adjustment knob [5] is located at the front of the head on the right-hand side and the pan drag adjustment knob [13] is located on the rear of the head. Both drag adjustment knobs are provided with graduated scales.

NOTE: The whip-pan facility is not affected by the pan drag setting.

To increase drag, turn the adjustment knob towards a higher graduation.

To decrease drag, turn the adjustment knob towards a lower graduation.

CAUTION! Reduce drag to a minimum when the head is out of use for long periods, to minimise wear on drag components.

Maintenance

General

Vinten products are robustly made to high engineering standards and little attention is required to maintain serviceability except regular cleaning. Attention to the following points will ensure a long and useful service life with minimum need for repair. Do not make any adjustments to the head beyond those described in this manual. Should the product become defective, return the head to an authorised Vinten service centre.

Cleaning

During indoor use, the only cleaning required should be a regular wipe over with a lint-free cloth. Dirt accumulated during storage may be removed using a semi-stiff brush or vacuum cleaner. Particular attention should be paid to the ball mounting face of the head, the space between the tilting assembly and the base and the mounting bowl of the tripod.

CAUTION! Do NOT use solvent or oil-based cleaners, abrasives or wire brushes to remove accumulations of dirt, as these damage the protective surfaces. Use only detergent-based cleaners.

Use out-of-doors under adverse conditions will require special attention. Salt spray should be washed off with fresh clean water at the earliest opportunity. Sand and dirt acts as an abrasive and should be removed using a semi-stiff brush or vacuum cleaner.

Routine maintenance

During use, check the following:

Check the illumination of the level bubble. Replace battery, if necessary.

Check the effectiveness of the pan and tilt drag controls. Reset as necessary.

Check the effectiveness of the pan and tilt brakes. Reset as necessary.

No further routine maintenance is required.

Replacing the battery

(Fig. 4)

The battery illuminates the level bubble [15] when the push button [12] is pressed. The battery should be replaced yearly or whenever the illumination is considered inadequate.



WARNING!

If a payload is not fitted to the head, turn the Perfect Balance knob fully counter-clockwise to reduce the counterbalancing force before tilting the head forwards.

To replace the battery:

Tilt the head forwards to allow access to the battery compartment [10]. Apply the tilt brake [3].

Using a thin-bladed screwdriver or similar tool, carefully remove the battery cover [10.1].

Remove the battery from the battery compartment [10].

Observing the correct polarity, insert the replacement battery [10.2] into the battery compartment [10].

Refit the battery cover [10.1].

Press the push button [12] and ensure that the level bubble [15] illuminates for approximately 15 seconds.

Adjusting the brakes levers and drag control knobs

The pan and tilt brakes levers ([3], [4]) and drag adjustment knobs ([5], [13]) may require adjustment after prolonged use. Only competent persons should undertake the adjustment of the drag controls. These adjustments can be made as part of regular servicing of the head. Contact an authorised Vinten service centre to discuss the servicing of your Vision blue3 pan and tilt head.

Pan and tilt brake lever adjustment

(Fig. 6) (Fig. 7)



WARNING!

Remove the payload before adjusting the pan brake lever. The pan and tilt brake levers are set during manufacture, so that the brakes are fully applied before the levers reach their upper stops.

As the brakes bed in during use, it may be necessary to reset the levers.

To adjust the brakes levers:

Turn the brake lever fully counter-clockwise to its lower stop (OFF position).

Using a flat-blade screwdriver or similar tool, unscrew the screw [19] securing the brake lever, until its stop is reached.

Turn the lever approximately 15 degrees below the off position, then carefully pull the lever off the shaft [18].

Turn the brake shaft [18] clockwise by hand, until the brake is fully applied (ON position).

Turn the brake shaft counter-clockwise approximately 60 degrees.

Push the lever onto the brake shaft [18], turning the lever slowly counter-clockwise, until it fits into position (approximately 15 degrees).

Turn the lever clockwise to the OFF position and push it inwards.

Using the flat-blade screwdriver or similar tool tighten the securing screw [19]. Do not overtighten.

To test the brake, turn the lever clockwise and ensure that the brake is fully applied before the upper stop is reached. Then turn the lever fully counter-clockwise and ensure that the brake is fully released before the lower stop is reached. Re-adjust the position of the lever as necessary.

Drag knob adjustment

(Fig. 8)

The pan and tilt drag control knobs ([13], [5]) are set so that drag begins to be felt in the arrow area on the indicator [13.2].

To reset the drag knobs:

Release the pan and tilt brakes.

Turn the drag control knob [13], until the grub screw [13.1] is accessible. Using an Allen key slacken the grub screw by six turns.

Hold the indicator [13.2] stationary and slowly rotate the drag knob [13] 18 degrees to the left. Eighteen degrees is two clicks of the detent mechanism or half the pitch of the control knob lobes.

Using an Allen key, carefully tighten the grub screw [13.1], adjusting the position of the control knob as necessary, so that the grub screw seats correctly in a slot in the indicator and can be fully tightened.

To test the adjustment, decrease drag to zero. Then increase drag and ensure that drag begins to be felt in the arrow area on the indicator [13.2] and that '9' on the indicator can be reached. Re-adjust the drag control until this can be achieved.

Parts list

The following lists include main assemblies, user-replaceable parts and optional accessories. For further information regarding repair or spare parts, please contact Vinten or your local Vinten distributor. For more information visit the Vinten Parts Store at www.vinten.com.

Main assemblies

Vision blue3 pan and tilt head	V4106-0001
Bowl clamp knob assembly	3330-30
Pan bar assembly (incl. clamp)	3219-110

User-replaceable spare parts

Bowl clamp knob assembly	3330-30
Brake Knob Kit	3431-900SP
Slide Plate Assembly Kit (incl. camera screws)	V4043-1901
1/4 in. camera screw and pin assembly	V4045-1006
1/4 in. camera screw	V4045-2073
3/8 in. camera screw	V4045-2074
Battery (12V)	C550-021

Optional accessories

Extended ENG slide plate assembly (incl. 3/8 in. camera screws)	3330-33
ENG Quickfit® automatic adaptor with wedge	3471-3
ENG Quickfit® wedge	3763-11
75 mm ball to 100 mm bowl adaptor	3330-243
Fixed pan bar	3219-110
Telescopic pan bar	3219-113
Two-stage aluminium pozi-loc tripod	3819-3
Floor spreader	3363-3
Mid-level spreader	V4032-0001
Set of three feet (for use with mid-level spreaders)	3378-902SP
Tripod carrying strap.	3425-3P
Soft case	3358-3

Inhalt

	Seite
Sicherheitshinweise – Bitte zuerst lesen!	18
Nutzung	18
Entsorgung von Altbatterien	18
Technische Daten	19
Einführung und Beschreibung	21
Perfect Balance	21
Beleuchtete Nivellierlibelle	21
Schwenk- und Neigedämpfung	21
Schwenk- und Neigesperren	21
Schwenkarm	22
Kameramontage	22
Bedienung	23
Montage des Schwenkarms	23
Montage des Kopfes auf einem Dreibeinstativ	23
Montage der Kamera	23
Ausbalancierung des Kopfes	24
Stabilisierung des Kamerabildes	25
Bedienung der Schwenk- und Neigesperren	26
Bedienung der Schwenk- und Neigedämpfung	26
Wartung	27
Allgemeines	27
Reinigung	27
Routinemäßige Wartung	27
Austausch der Batterie	28
Einstellung der Sperrhebel und der Dämpfungsregler	28
Einstellung des Schwenk- und Neigesperrenhebels	28
Einstellung des Dämpfungsreglers	29
Teileliste	30

Sicherheitshinweise – Bitte zuerst lesen!

Warnsymbole in diesem Benutzerhandbuch



Das vorliegende Handbuch enthält Sicherheitshinweise und Warnungen. Die sicherheitsspezifischen Anweisungen sind unbedingt zu beachten, um Körperverletzungen oder eine Beschädigung des Produkts zu vermeiden.

Nutzung

Der Vision blue3 Schwenk- und Neigekopf wurde speziell für professionelle Kameralleute zur Stütze und zum Gewichtsausgleich für leichte Hochleistungskameras und Zusatzgeräte mit einem Gewicht bis 6,6 kg entwickelt. Der Kopf muss auf einem geeigneten Dreibeinstativ montiert werden, das der Gesamtlast standhält.



WARNING!

1. **Verwenden Sie dieses Produkt NICHT, wenn Sie nicht vollständig mit dessen Bedienung vertraut sind.**
 2. **Verwenden Sie dieses Produkt NICHT zu einem anderen als dem unter Nutzung beschriebenen Zweck.**
 3. **Wenden Sie sich für alle Wartungsarbeiten, die über die in diesem Benutzerhandbuch angegebenen Eingriffe hinausgehen, an ein autorisiertes Vinten Servicezentrum.**
-

Entsorgung von Altbatterien

Richtlinie für Batterien und Akkumulatoren (2006/66/EG)

Altbatterien sind gemäß den Vorschriften und Verordnungen der Europäischen Union und des jeweiligen Landes fachgerecht zu entsorgen. Durch die ordnungsgemäße Entsorgung von Altbatterien tragen Sie zur Vermeidung potenziell negativer Folgen für die Umwelt und die menschliche Gesundheit sowie zum Erhalt natürlicher Ressourcen bei.

- Werfen Sie Batterien keinesfalls in den Hausmüll.
- Batterien dürfen nicht verbrannt werden, da Explosionsgefahr besteht.

Bestimmte Teile der Produktelektronik sind batteriebetrieben. Lesen Sie sich zum sicheren Auswechseln der Batterie auf jeden Fall die entsprechenden Anweisungen in diesem Benutzerhandbuch durch.

Ersetzen Sie die Batterie ausschließlich durch eine Batterie desselben oder eines gleichwertigen, zur Verwendung mit diesem Produkt empfohlenen Typs.

Schließen Sie die Batterie nicht kurz. Es kann zu einem unbeabsichtigten Kurzschluss kommen, wenn über einen Gegenstand aus Metall eine direkte Verbindung zwischen dem positiven (+) und dem negativen (-) Kontakt der Batterie hergestellt wird. Ein Kurzschluss über die Batteriekontakte kann die Beschädigung und Entladung der Batterie zur Folge haben.

Technische Daten

Gewicht (einschließlich Schwenkarm, Kamerabefestigungsplatte
und Halbschalen-Klemmvorrichtung) 2,4 kg

Abmessungen

Höhe (bis zur Montagefläche) 12,1 cm (4,8 Zoll)

Länge 12,9 cm (5,1 Zoll)

Breite 14,8 cm (5,83 Zoll)

Kapazitätsbereich bei 55 mm (Schwerpunkthöhe) –
siehe Diagramm zum Gewichtsausgleich (Abb. 3). 3,0–6,6 kg

Neigebereich $\pm 90^\circ$

Schwenkbereich 360°

Gewichtsausgleich Vollständig variables Perfect-Balance-System

Dreibeinstativ-Befestigung 75 mm-Kugelhalterung

Nivellierlibelle Beleuchtet mit kontraststarker blauer LED

Batterie 12 V

Vision blue3

Vorderansicht und Seitenansicht links

(Abb. 1)

[1]	Kamera-Montagebaugruppe 1/4"-Schraube und Stift
[2]	Gleitplatte
[3]	Neigesperrenhebel
[4]	Schwenksperrenhebel
[5]	Neigedämpfungsregler
[6]	Schwenkarmklemme
[7]	Gleitplattenklemme
[8]	Schwenkarm

Vision blue3

Rückansicht und Seitenansicht links

(Abb. 2)

[9]	Plattform
[10]	Batteriefach
[11]	Perfect Balance-Regler
[12]	Taste für beleuchtete Nivellierlibelle
[13]	Schwenkdämpfungsregler
[14]	Halbschalen-Klemmvorrichtung
[15]	Beleuchtete Nivellierlibelle
[16]	Schwenkarmhalterung
[17]	Gleitsperrenfreigabe

Einführung und Beschreibung

Der Vision blue3 Schwenk- und Neigekopf wurde zur Stütze und perfekten Ausbalancierung von professionellen Digital-Videokameras konzipiert. Der Kopf umfasst einen einstellbaren Feder-Gewichtsausgleichsmechanismus und LF-Dämpfungseinheiten für Schwenk- und Neigebewegungen sowie eine einstellbare Kamerabefestigungsplatte; dennoch wiegt er nur 2,4 kg. Die Positionierung der Schwenk- und Neigesperren, der Dämpfungskontrolle und des Gewichtsausgleichs ermöglichen dem Bediener eine einfache und bedarfsgerechte Einstellung bei laufendem Kamerabetrieb.

Perfect Balance

Der Ausgleichsmechanismus wird über den Perfect Balance-Regler [11] an der Rückseite des Kopfes eingestellt. Die maximale und minimale ausgleichbare Traglast sowie der mit der Last erreichbare Neigebereich hängen vom Gewicht der Kamera sowie von ihrem Schwerpunkt ab.

Das Diagramm zum Gewichtsausgleich (Abb. 3) zeigt den Lastbereich und den Schwerpunkt, die im Gleichgewicht gehalten werden können. Der schattierte Teil des Diagramms entspricht den Last/Schwerpunkt-Kombinationen, die über den gesamten Neigebereich ausbalanciert werden können. Die Bereiche auf der rechten Seite zeigen den bei größerer Last und steigendem Schwerpunkt zunehmend kleiner werdenden Neigebereich. Wenn eine Last/Schwerpunkt-Kombination außerhalb des Wertebereichs des Diagramms liegt, muss das Gewicht oder der Schwerpunkt erhöht oder verringert werden, damit der Kopf die Last ausbalancieren kann. Für leichte Videokameras steht eine optionale Hebevorrichtung zur Verfügung, welche den Traglastbereich, dem der Schwenk- und Neigekopf standhält, beachtlich erhöht.

Schwenk- und Neigedämpfung

Sowohl der Schwenk- als auch der Neigemechanismus basieren auf dem patentierten Vinten-System „Lubricated Friction“ (LF), das eine weiche Kameraführung entlang dieser Achsen ermöglicht. Die Schwenk- und Neigedämpfung wird mit dem Schwenkdämpfungsregler [13] und dem Neigedämpfungsregler [5] eingestellt. Die Reißschwenkmöglichkeit wird durch die Schwenkdämpfungseinstellung nicht beeinflusst.

Schwenk- und Neigesperren

Auf beiden Achsen lässt sich der Kopf mittels Schwenk- und Neigesperren in jeder beliebigen Position arretieren. Der Schwenksperrenhebel [4] und der Neigesperrenhebel [3] liegen auf der linken Seite des Kopfes.

Beleuchtete Nivellierlibelle

Die Nivellierung des Kopfes erfolgt mithilfe der Nivellierlibelle [15]. Bei unzureichender Helligkeit kann die Nivellierlibelle beleuchtet werden. Drücken Sie hierzu die Taste [12]. Die Libelle bleibt 15 Sekunden lang beleuchtet. Die Batterie für die Nivellierlibelle befindet sich in einem Batteriefach [10] unter der Plattform.

Schwenkarm

An der Rückseite des Kopfes, auf beiden Seiten der Plattform, befinden sich Schwenkarmhalterungen (16). Der Schwenkarm [8] wird mithilfe einer Schwenkarmklemme [7] befestigt, mit der Möglichkeit zur Winkelverstellung an den Befestigungskerben. Ein fester Schwenkarm ist im Lieferumfang enthalten, ein zweiter Schwenkarm kann bei Bedarf montiert werden.

Kameramontage

Die Kamera wird mit dem Kopf über eine Gleitplatte [2] verbunden, die an der Kamera angebracht, von der Rückseite der Plattform [9] her eingesetzt und mit der Gleitplattenklemme [6] sicher befestigt wird. Die Klemme verhindert, dass sich die Kamera versehentlich vom Kopf löst. Die Kameramontageplatte [2] wird mit einer 1/4"-Befestigungsschraube (abnehmbar) und Pin [1] geliefert sowie mit zwei zusätzlichen 3/8"-Schrauben, die für zahlreiche Videokameras passen.

Bedienung

Montage des Schwenkarms

Im Lieferumfang ist ein Schwenkarm enthalten, der an der rechten oder linken Seite des Kopfes an der Schwenkarmhalterung [16] angebracht wird. Montieren des Schwenkarms:

Platzieren Sie den Schwenkarm [8] auf der Schwenkarmhalterung [16].

Drehen Sie die Schwenkarmklemme [7] im Uhrzeigersinn, bis der Schwenkarm fest sitzt.

Bei Bedarf kann ein zweiter Schwenkarm an der anderen Seite des Kopfes angebracht werden (Informationen hierzu können Sie der **Teileliste** auf Seite 30 entnehmen).

Montage des Kopfes auf einem Dreibeinstativ

Der Vision blue3 Schwenk- und Neigekopf wird mit einer integrierten 75-mm-Halbkugelhalterung zur Montage auf einem kompatiblen Vinten-Dreibeinstativ geliefert. Über separat erhältliche Adapter kann der Kopf auch auf Stativen montiert werden, die mit anderen Befestigungsvorrichtungen ausgestattet sind.

Montieren des Kopfes auf dem Stativ:

Entfernen Sie die Halbschalen-Klemmvorrichtung [14] vom Kopf, indem Sie sie gegen den Uhrzeigersinn drehen.

Platzieren Sie den Kopf auf dem Dreibeinstativ, indem Sie ihn vorsichtig in die Halbschale des Stativs absenken.

Fixieren Sie den Kopf mithilfe des Schwenkarms [8] und bringen Sie die Halbschalen-Klemmvorrichtung [14] von unterhalb der Stativhalbschale her wieder an, indem Sie sie im Uhrzeigersinn drehen, bis der Kopf fest sitzt.

Ziehen Sie die Schwenksperre [4] und die Neigesperre [3] an, indem Sie die Hebel im Uhrzeigersinn drehen.

CAUTION! Ziehen Sie die Sperrhebel NICHT zu fest an. Ein normales Festdrehen mit der Hand genügt.

Passen Sie mit der Nivellierlibelle [15] die Position des Kopfes an, bis der Kopf eben in der Stativhalbschale sitzt. Ziehen Sie die Halbschalen-Klemmvorrichtung [14] an, um den Kopf in der gewählten Position zu fixieren. Die Nivellierlibelle kann beleuchtet werden. Drücken Sie hierzu die Taste [12].

Montage der Kamera

Der Kopf ist mit einer Kamera-Gleitplatte [2] versehen, die mit einer Montagebaugruppe aus 1/4"-Schraube und Stift [1], zwei 1/4"- oder zwei 3/8"-Kameraschrauben angebracht werden kann, je nach Kamerabefestigung.

Montieren der Kamera auf dem Kopf:

Ziehen Sie die Gleitplatte [2] vom Kopf ab. Lösen Sie die Gleitplattenklemme [6], drücken Sie die Gleitsperrenfreigabe [17] und schieben Sie anschließend die Platte zur Rückseite der Plattform [9] hin nach außen.

Bringen Sie die Gleitplatte [2] an der Kamera bzw. der Kamerabefestigungsplatte unter dem ungefähren Schwerpunkt der Kamera an.

Justieren Sie die Plattform [9], bis sie eben liegt, und ziehen Sie die Schwenk- und Neigesperre ([4], [3]) an.

CAUTION! Ziehen Sie die Schwenk- und Neigesperrenhebel NICHT zu fest an. Ein normales Festdrehen mit der Hand genügt.

Senken Sie die Kamera auf die Rückseite der Plattform [9] ab und schieben Sie die Platte in die Schiene der Plattform. Vergewissern Sie sich, dass der Gleitsperrenhebel [17] einrastet.

Stabilisieren Sie die Kamera mit dem Schwenkarm [8] und ziehen Sie die Gleitplattenklemme [6] durch Drehen im Uhrzeigersinn an, um die Kamera in ihrer Position zu fixieren.

Ausbalancierung des Kopfes

Ein perfekt ausbalancierter Kopf ermöglicht dem Bediener die Steuerung der Kamerabewegung mit minimalem Aufwand. Sobald die Balance stimmt, können der Kopf und die Last auf jede beliebige Neigung eingestellt werden und in dieser Stellung verbleiben, sodass der Bediener freihändig arbeiten kann.



WARNING!

1. **Überschreiten Sie NICHT die maximale Tragfähigkeit von Kopf oder Stativ. Das System würde dadurch instabil werden und könnte umfallen.**
 2. **Stützen Sie die Kameralast beim Einstellen des Perfect Balance-Reglers [11], um zu verhindern, dass sie plötzlich wegkippt.**
 3. **Halten Sie die Hände von der sich bewegenden Plattform fern, um ein Einklemmen der Finger zu vermeiden.**
-

Vergewissern Sie sich vor dem Ausbalancieren des Kopfes, dass Kamera und Objektiv, Schwenkarm und alle Zusatzgeräte montiert wurden. Der Kopf muss immer neu ausbalanciert werden, wenn die Kamera und/oder das Objektiv ausgewechselt oder wenn Zusatzgeräte angebracht bzw. abmontiert werden. Überprüfen des Kameragleichgewichts:



WARNING!

Stabilisieren Sie die Kameratraglast mithilfe des Schwenkarms. Seien Sie stets bereit, ein plötzliches Wegkippen des Kopfes zu verhindern.

Verringern Sie die Neigedämpfung auf den Minimalwert, indem Sie den Neigedämpfungsregler [5] gegen den Uhrzeigersinn drehen. Verringern Sie den Gewichtsausgleich auf ein Minimum, indem Sie den Perfect Balance-Regler [11] gegen den Uhrzeigersinn drehen.

Halten Sie den Schwenkarm [8] fest, um die Kameratraglast zu stabilisieren. Geben Sie die Neigesperre [3] frei.

Neigen Sie den Kopf nach hinten und nach vorn, um zu prüfen, ob die Kameraposition in beiden Richtungen gleichmäßig ausbalanciert ist. Kamera und Traglast müssen über dem Schwerpunkt positioniert sein. Wenn die Schwerpunkte von Kamera und Kopf nicht aufeinander abgestimmt sind, stellen Sie die Plattformhöhe ein und ziehen Sie die Neigesperre an [3]. Positionieren Sie die Kamera korrekt auf dem Kopf, indem Sie die Gleitplattenklemme [6] lösen und anschließend die Kamera auf der Kamera-Gleitplatte [2] nach hinten bzw. nach vorn schieben, bis sie horizontal ausbalanciert ist. Ziehen Sie die Gleitplattenklemme [6] an, um die Kamera in der gewählten Position zu fixieren.

Überprüfen Sie die Einstellung erneut und passen Sie sie gegebenenfalls an.



WARNING!

Ziehen Sie die Gleitplattenklemme fest an, wenn die Kamera positioniert ist, um zu verhindern, dass die Kameratraglast verrutscht.

Neigen Sie mit dem Schwenkarm [8] den Kopf nach hinten und vorn, drehen Sie den Perfect Balance-Hebel [11] im Uhrzeigersinn, bis die Kamera in Position bleibt und nicht wegkippt, wenn der Kopf geneigt und losgelassen wird (Freihandbedienung).

Wiederholen Sie die Einstellung, bis eine perfekte Balance erzielt ist, wenn die Kamera in einem Winkel zwischen +90° und -90° eingestellt bleibt, ohne wegzukippen oder nach hinten zu springen.

NOTE: Der maximale Neigungswinkel beträgt weniger als 90° bei hohen Traglasten mit einem hohen Schwerpunkt – sehen Sie sich hierzu das Diagramm zum Gewichtsausgleich (Abb. 3) an.

Ziehen Sie die Neigesperre [3] an, um zu verhindern, dass sich die Kamera versehentlich bewegt, wenn sie nicht verwendet wird.

Stabilisierung des Kamerabildes

Die Stabilisierung des von der Videokamera erfassten Bildes ist eine unverzichtbare Funktion bei handgeführter Kamera, kann jedoch Probleme verursachen, wenn die Kamera auf einem Dreibeinstativ befestigt wird. Wenn Sie bei eingeschalteter Bildstabilisierung ein bestimmtes Motiv anvisieren und dann die Position halten, läuft das Bild auch dann weiter bzw. verschiebt sich, wenn sich die Kamera in Ruheposition befindet, wie bei einer Rückfederung des Stativs. Es handelt sich jedoch um keinen Rückfederungseffekt, sondern lediglich um eine Verzögerung im Bildstabilisierungssystem der Kamera.

Aus diesem Grund sollten Sie die Bildstabilisierung ausschalten, wenn Sie die Kamera auf einem Dreibeinstativ anbringen.

Bedienung der Schwenk- und Neigesperren

Auf beiden Achsen lässt sich der Kopf mithilfe von Feststellklemmen in jeder beliebigen Position arretieren. Die Bedienhebel für die Schwenksperre [4] und die Neigesperre [3] sind auf der linken Seite des Kopfes angebracht.

CAUTION!

1. Ziehen Sie die Sperrhebel **NICHT** zu fest an. Ein normales Festdrehen mit der Hand genügt.
 2. Verwenden Sie die Sperren **NICHT** zur Unterstützung der Dämpfung: Der Kopf könnte dadurch beschädigt werden.
Wenn der Kopf nicht verwendet wird, vergewissern Sie sich stets, dass die Sperren vollständig gelöst sind.
-

Zum Anziehen der Sperre drehen Sie den Sperrhebel vollständig im Uhrzeigersinn.

Zum Lösen der Sperre drehen Sie den Sperrhebel vollständig gegen den Uhrzeigersinn.

Bedienung der Schwenk- und Neigedämpfung

Sowohl der Schwenk- als auch der Neigemechanismus basieren auf dem LF-System von Vinten, damit eine weiche Kameraführung entlang dieser Achsen gewährleistet werden kann. Der Neigedämpfungsregler [5] befindet sich vorn an der rechten Seite des Kopfes, der Schwenkdämpfungsregler [13] hinten am Kopf. Beide Dämpfungsregler sind mit Skalen versehen.

NOTE: Die Reißschwenkmöglichkeit wird durch die Schwenkdämpfungseinstellung nicht beeinträchtigt.

Zur Verstärkung der Dämpfung drehen Sie den Regler auf einen höheren Wert.

Zur Verringerung der Dämpfung drehen Sie den Regler auf einen niedrigeren Wert.

CAUTION! Verringern Sie die Dämpfung auf ein Minimum, wenn der Kopf längere Zeit nicht verwendet wird, um den Verschleiß an den Dämpfungskomponenten zu verringern.

Wartung

Allgemeines

Vinten-Produkte sind robust, nach hohen technischen Standards hergestellt und erfordern abgesehen von einer regelmäßigen Reinigung kaum Pflege. Durch die Beachtung der folgenden Punkte können Sie eine lange Lebensdauer und minimalen Reparaturaufwand sicherstellen. Nehmen Sie außer den in diesem Handbuch beschriebenen Anpassungen keine Veränderungen am Kopf vor. Sollte das Produkt einen Defekt aufweisen, schicken Sie den Kopf an ein autorisiertes Vinten Servicezentrum.

Reinigung

Bei Gebrauch in geschlossenen Räumen genügt ein regelmäßiges Abwischen mit einem fusselfreien Tuch. Schmutz, der sich während der Lagerung angesammelt hat, kann mit einer mittelweichen Bürste oder einem Staubsauger entfernt werden. Achten Sie dabei besonders auf die Fläche der Halbkugelhalterung des Kopfes, den Bereich zwischen der Neigeeinheit und der Basis sowie auf die Halbschale des Dreibeinstativs.

CAUTION! Verwenden Sie zum Entfernen von Schmutzablagerungen KEINE Reinigungsmittel auf Lösungsmittel- oder Ölbasis sowie keine Scheuermittel oder Drahtbürsten, da die Schutzflächen dadurch beschädigt werden könnten. Verwenden Sie nur milde Reinigungsmittel mit Seife.

Wenn Sie die Ausrüstung unter widrigen Außenbedingungen verwenden, ist besondere Pflege erforderlich. Salzwasser-Rückstände sollten baldmöglichst mit klarem Wasser abgewaschen werden. Sand und Schmutz wirken wie Schmirgel und sollten mit einer mittelweichen Bürste oder einem Staubsauger entfernt werden.

Routinemäßige Wartung

Während des Gebrauchs:

Überprüfen Sie die Beleuchtung der Nivellierlibelle. Wechseln Sie gegebenenfalls die Batterie aus.

Überprüfen Sie, ob die Bedienelemente der Schwenk- und Neigedämpfung ordnungsgemäß funktionieren. Stellen Sie diese gegebenenfalls nach.

Vergewissern Sie sich, dass die Schwenk- und Neigesperren ordnungsgemäß funktionieren. Stellen Sie diese gegebenenfalls nach.

Darüber hinaus sind keine weiteren routinemäßigen Wartungseingriffe erforderlich.

Austausch der Batterie

(Abb. 4)

Über die Batterie wird die Nivellierlibelle [15] beleuchtet, wenn die Taste [12] gedrückt wird. Sie sollte einmal pro Jahr ausgetauscht werden bzw. dann, wenn keine ausreichende Beleuchtung mehr gewährleistet wird.



WARNING!

Wenn keine Last am Kopf angebracht ist, drehen Sie den Perfect Balance-Regler vollständig gegen den Uhrzeigersinn, um die Gewichtsausgleichskraft vor dem Neigen des Kopfes nach vorn zu verringern.

Auswechseln der Batterie:

Neigen Sie den Kopf nach vorn, um Zugang zum Batteriefach [10] zu erhalten. Ziehen Sie die Neigesperre [3] an.

Nehmen Sie die Abdeckung des Batteriefachs [10.1] vorsichtig ab. Verwenden Sie hierzu einen dünnen Schraubendreher oder ein ähnliches Werkzeug.

Nehmen Sie die Batterie aus dem Batteriefach [10] heraus.

Achten Sie auf die korrekte Ausrichtung der Pole und setzen Sie die neue Batterie [10.2] in das Batteriefach [10] ein.

Bringen Sie die Abdeckung des Batteriefachs [10.1] wieder an.

Drücken Sie die Taste [12] und vergewissern Sie sich, dass die Nivellierlibelle [15] ca. 15 Sekunden lang leuchtet.

Einstellung der Sperrhebel und der Dämpfungsregler

Die Schwenk- und Neigesperrenhebel ([3], [4]) wie auch die Dämpfungsregler ([5], [13]) müssen nach längerem Gebrauch eventuell nachgestellt werden. Die Dämpfungseinstellung darf nur von entsprechend geschulten Personen vorgenommen werden. Sie kann im Rahmen der regelmäßigen Wartung des Kopfes durchgeführt werden. Wenden Sie sich für die Wartung Ihres Vision blue3 Schwenk-/Neigekopfes an ein autorisiertes Vinten Servicezentrum.

Einstellung des Schwenk- und Neigesperrenhebels

(Abb. 6 / Abb. 7)



WARNING!

Nehmen Sie vor dem Einstellen des Schwenksperrenhebels die Last ab. Der Schwenk- und der Neigesperrenhebel werden bei der Fertigung so eingestellt, dass die Sperren vollständig angezogen sind, bevor die Hebel ihren oberen Anschlag erreichen.

Da sich die Sperren mit der Zeit einschleifen, müssen die Hebel eventuell nachgestellt werden.

Einstellen der Sperrenhebel:

Drehen Sie den Sperrenhebel vollständig gegen den Uhrzeigersinn bis zum unteren Anschlag (Aus-Stellung).

Lösen Sie mit einem Schlitzschraubendreher oder einem ähnlichen Werkzeug die Sicherungsschraube [19] des Sperrenhebels bis zum Anschlag.

Drehen Sie den Hebel ca. 15 Grad unter die Aus-Stellung und ziehen Sie ihn dann vorsichtig vom Schaft ab [18].

Drehen Sie den Sperrschaft [18] im Uhrzeigersinn von Hand, bis die Sperre vollständig angezogen ist (Ein-Stellung).

Drehen Sie den Sperrschaft um ca. 60 Grad gegen den Uhrzeigersinn.

Schieben Sie den Hebel auf den Sperrschaft [18]. Drehen Sie ihn dabei langsam gegen den Uhrzeigersinn, bis er in Position ist (ca. 15 Grad).

Drehen Sie den Hebel im Uhrzeigersinn bis zur Aus-Stellung und drücken Sie ihn nach innen.

Ziehen Sie die Sicherungsschraube [19] mit einem Schlitzschraubendreher oder einem ähnlichen Werkzeug an. Ziehen Sie die Schraube nicht zu fest an.

Prüfen Sie die Sperre, indem Sie den Hebel im Uhrzeigersinn drehen und sicherstellen, dass sie vollständig angezogen ist, bevor der obere Anschlag erreicht ist. Drehen Sie anschließend den Hebel vollständig gegen den Uhrzeigersinn und vergewissern Sie sich, dass die Sperre ganz freigegeben ist, bevor der untere Anschlag erreicht wird. Passen Sie die Position des Hebels nach Bedarf erneut an.

Einstellung des Dämpfungsreglers

(Abb. 8)

Die Regler zur Anpassung der Schwenk- und Neigedämpfung ([13], [5]) sind so eingestellt, dass die Dämpfung im Bereich des Anzeigepfeils spürbar ist [13.2].

Einstellen des Dämpfungsreglers:

Lösen Sie die Schwenk- und Neigesperren.

Drehen Sie den Dämpfungsregler [13], bis der Gewindestift [13.1] zugänglich ist. Lockern Sie den Gewindestift mit einem Inbusschlüssel um sechs Umdrehungen.

Halten Sie die Anzeige [13.2] in Position und drehen Sie den Dämpfungsregler [13] um 18 Grad nach links. 18 Grad entspricht einem zweimaligen Klicken des Arretiermechanismus oder der halben Neigung der Einstellnocken des Reglers.

Ziehen Sie mit einem Inbusschlüssel den Gewindestift [13.1] vorsichtig fest. Passen Sie dabei die Position des Reglers nach Bedarf an, sodass der Gewindestift korrekt in einer Kerbe der Anzeige sitzt und festgezogen werden kann.

Zur Prüfung der Einstellung verringern Sie die Dämpfung auf null. Erhöhen Sie anschließend die Dämpfung und vergewissern Sie sich, dass die Dämpfung im Pfeilbereich der Anzeige [13.2] bereits spürbar ist und dass die Markierung 9 an der Anzeige erreicht werden kann. Passen Sie gegebenenfalls die Dämpfungseinstellung so an, dass dies möglich ist.

Teileliste

Die folgende Liste enthält die Hauptprodukte, die vom Anwender auswechselbaren Ersatzteile und das Sonderzubehör. Detaillierte Informationen zu Reparaturen und Ersatzteilen erhalten Sie direkt bei Vinten oder bei Ihrem örtlichen Vinten-Vertriebshändler. Mehr Informationen finden Sie im Vinten-Ersatzteillager unter **www.vinten.com**.

Hauptprodukte

Vision blue3 Schwenk-/Neigekopf	V4106-0001
Halbschalen-Klemmvorrichtung	3330-30
Schwenkarm-Baugruppe (einschl. Klemme)	3219-110

Vom Anwender auswechselbare Ersatzteile

Halbschalen-Klemmvorrichtung	3330-30
Dämpfungsregler-Montagekit	3431-900SP
Gleitplatten-Montagekit (inkl. Keraschrauben)	V4043-1901
Kamera-Montagebaugruppe 1/4"-Schraube und Stift.	V4045-1006
1/4"-Keraschraube.	V4045-2073
3/8"-Keraschraube.	V4045-2074
Batterie (12 V)	C550-021

Sonderzubehör

Erweiterte ENG-Gleitplatten-Baugruppe (einschl. 3/8"-Keraschrauben)	3330-33
ENG Quickfit® Automatik-Adapter mit Keil.	3471-3
ENG Quickfit® Keil	3763-11
Adapter für 75-mm-Halbkugel zu 100-mm-Halbschale	3330-243
Fester Schwenkarm	3219-110
Teleskop-Schwenkarm	3219-113
Zweistufiges Pozi-Loc-Dreibeinstativ aus Aluminium.	3819-3
Bodenspinne	3363-3
Mittelspinne	V4032-0001
Set mit drei Füßen (zur Verwendung mit Mittelspinnen)	3378-902SP
Dreibeinstativ-Tragegurt.	3425-3P
Gepolsterte Tragetasche	3358-3

Índice

	Página
Seguridad – lea estas instrucciones en primer lugar	32
Utilización	32
Eliminación de las pilas usadas	32
Especificaciones técnicas	34
Introducción y descripción	36
Perfect Balance	36
Nivel de burbuja iluminado.	36
Resistencia al arrastre del movimiento panorámico y de inclinación.	36
Frenos del movimiento panorámico y de inclinación	36
Brazo panorámico	37
Soporte de la cámara.	37
Utilización	38
Instalación del brazo panorámico	38
Instalación de la cabeza en un trípode	38
Montaje de la cámara	38
Equilibrado de la cabeza	39
Estabilización de la imagen de la cámara	40
Accionamiento de los frenos del movimiento panorámico y de inclinación	41
Accionamiento de la resistencia al arrastre del movimiento panorámico y de inclinación.	41
Mantenimiento	42
General	42
Limpieza.	42
Mantenimiento rutinario	42
Sustitución de la pila	43
Ajuste de las palancas de los frenos y los mandos de control de la resistencia al arrastre	43
Ajuste de las palancas de los frenos del movimiento panorámico y de inclinación.	44
Ajuste del mando de la resistencia al arrastre.	45
Lista de piezas	46

Seguridad – lea estas instrucciones en primer lugar

Símbolos de advertencia incluidos en esta guía del operador



Estas instrucciones incluyen las advertencias y precauciones de seguridad. Estas instrucciones de seguridad han de seguirse para evitar posibles lesiones personales, así como posibles daños en el producto.

Utilización

La cabeza panorámica y basculante Vision blue3 está diseñada para su uso por operadores de cámara profesionales, con el fin de sostener y equilibrar cámaras ligeras de alto rendimiento y equipo auxiliar con un peso máximo de 6,6 kg (14,6 lbs). La cabeza debe montarse en un trípode adecuado con un diseño que sostenga la carga útil total.



WARNING!

1. **NO intente usar este producto si no entiende perfectamente cómo utilizarlo.**
2. **NO utilice este producto para otro fin diferente al especificado en estas instrucciones de uso.**
3. **Para cualquier trabajo de mantenimiento no descrito en esta Guía del operador, póngase en contacto con un centro de servicio autorizado de Vinten.**

Eliminación de las pilas usadas

Directiva 2006/66/CE relativa a los residuos de pilas y acumuladores

Las pilas usadas deben desecharse cuidadosamente de acuerdo con las regulaciones locales y de la Unión Europea. Desechar correctamente los residuos de pilas facilitará la prevención de consecuencias negativas para el medioambiente y la salud humana, así como la conservación de los recursos naturales.

- No deseche las pilas con los residuos domésticos.
- No arroje las pilas al fuego, puesto que pueden explotar.

Algunos de los componentes electrónicos del producto funcionan con pilas. Lea siempre las instrucciones de este manual acerca de la sustitución segura de las pilas.

Cuando sustituya la pila, utilice únicamente el mismo tipo de pila, o uno equivalente, recomendado para su uso en el producto.

No provoque un cortocircuito en la pila. Puede producirse un cortocircuito accidental cuando un objeto metálico conecta directamente los polos positivo (+) y negativo (-) de la pila. Si se produce un cortocircuito en los polos de la pila, esta puede dañarse o descargarse.

Especificaciones técnicas

Peso (incl. brazo panorámico, placa de la cámara y conjunto del dispositivo de sujeción de copa) 2,4 kg (5,3 lbs)

Dimensiones

Altura (hasta la superficie de montaje) 12,1 cm (4,8 pulg.)
Longitud 12,9 cm (5,1 pulg.)
Anchura 14,8 cm (5,83 pulg.)

Intervalo de carga con 55 mm de centro de gravedad –
véase el gráfico de equilibrado (Fig. 3) 3,0–6,6 kg (6,6–14,6 lbs)
Desplazamiento basculante ±90°
Intervalo de movimiento panorámico 360°
Contrabalanceo sistema Perfect Balance completamente variable

Fijación a trípode Base esférica de 75 mm
Nivel de burbuja iluminado, LED azul de contraste alto
Pila 12 V

Vision blue3
Parte frontal y lado izquierdo
(Fig. 1)

- [1] Conjunto de tornillo de 1/4 pulg. y pasador de la cámara
- [2] Placa deslizante
- [3] Palanca del freno del movimiento de inclinación
- [4] Palanca del freno del movimiento panorámico
- [5] Mando de ajuste de la resistencia al arrastre del movimiento de inclinación
- [6] Abrazadera de la barra para panorámica
- [7] Abrazadera de la placa de deslizamiento
- [8] Brazo panorámico

Vision blue3
Parte trasera y lado izquierdo
(Fig. 2)

- [9] Plataforma
- [10] Compartimento de la pila
- [11] Mando de Perfect Balance
- [12] Botón pulsador para el nivel de burbuja iluminado
- [13] Mando de ajuste de la resistencia al arrastre del movimiento panorámico
- [14] Conjunto del dispositivo de sujeción de copa
- [15] Nivel de burbuja iluminado
- [16] Soporte del brazo panorámico
- [17] Pieza de desbloqueo deslizante

Introducción y descripción

La cabeza panorámica y basculante Vision blue3 está diseñada para sostener y equilibrar perfectamente gran variedad de cámaras de vídeo digital profesionales. El cabezal tiene un mecanismo de contrapeso a resorte ajustable y conjuntos de retardo LF para los movimientos de inclinación y panorámica, y un placa de montaje para la cámara ajustable; pese a esto, solo pesa 2,4 kg (5,3 lb). La colocación de los frenos del movimiento panorámico y de inclinación, los controles de la resistencia al arrastre y el contrabalanceo permiten al operador modificar con facilidad los ajustes mientras utiliza la cámara.

Perfect Balance

El sistema de equilibrado se ajusta mediante el mando de Perfect Balance [11] situado en la parte trasera de la cabeza. Las cargas útiles máxima y mínima que pueden equilibrarse y el intervalo de ángulos de inclinación que pueden conseguirse con la carga útil dependen del peso de la carga útil y la altura del centro de gravedad (C de G) de la cámara.

El gráfico de contrabalanceo (Fig. 3) muestra el intervalo de cargas útiles y la altura del centro de gravedad que puede mantenerse en equilibrio. La zona sombreada del gráfico indica aquellas combinaciones de carga útil/centro de gravedad que pueden equilibrarse a lo largo de todo el desplazamiento basculante. Las zonas situadas a la derecha indican el desplazamiento basculante progresivamente reducido con una carga mayor y un centro de gravedad más alto. Si una combinación de carga útil/centro de gravedad queda fuera del intervalo del gráfico, será necesario aumentar o reducir el peso o la altura del centro de gravedad para permitir que la cabeza equilibre la carga. También hay disponible un accesorio elevador de cámara opcional para usar con videocámaras livianas, que amplía considerablemente el intervalo de cargas que puede satisfacer el cabezal de inclinación y panorámica.

Resistencia al arrastre del movimiento panorámico y de inclinación

Ambos mecanismos de los movimientos panorámico y de inclinación incorporan el sistema de rozamiento con lubricación (LF) patentado por Vinten que garantiza que la cámara se mueve con suavidad sobre estos ejes. La resistencia al arrastre del movimiento panorámico y de inclinación se ajusta mediante los mandos de ajuste de la resistencia al arrastre del movimiento panorámico [13] y del movimiento de inclinación [5]. La capacidad de panorámica de barrido no resulta afectada por el ajuste de la resistencia al arrastre del movimiento panorámico.

Frenos del movimiento panorámico y de inclinación

Ambos frenos del movimiento panorámico y de inclinación permiten bloquear cada eje de la cabeza en cualquier posición deseada. Las palancas de los frenos del movimiento panorámico [4] y del movimiento de inclinación [3] están situadas en el lado izquierdo de la cabeza.

Nivel de burbuja iluminado

Se puede nivelar la cabeza usando el nivel de burbuja [15]. En situaciones de luz deficiente, el nivel de burbuja puede iluminarse presionando el botón pulsador [12]. La burbuja permanecerá iluminada durante 15 segundos. La pila del nivel de burbuja se encuentra dentro de un compartimento de la pila [10] situado debajo de la plataforma.

Brazo panorámico

Los puntos de montaje del brazo panorámico [16] se encuentran en la parte trasera de la cabeza, a ambos lados de la plataforma. El brazo panorámico [8] se fija mediante un dispositivo de sujeción [7], con un ajuste angular disponible en los dientes del soporte. Se suministra un brazo panorámico fijo que permite instalar otro brazo panorámico en caso necesario.

Soporte de la cámara

La cámara se fija a la cabeza mediante una placa deslizante [2] instalada en la cámara y que se carga posteriormente desde la parte trasera de la plataforma [9] y se asegura en su posición mediante el dispositivo de sujeción del plato deslizante [6]. Este dispositivo impide la extracción accidental de la cámara de la cabeza. La placa de deslizamiento [2] se suministra con un tornillo de montaje para la cámara de 1/4 pulg. (desmontable) y un conjunto de clavija [1], y dos tornillos para la cámara de 3/8 pulg. aptos para una gran variedad de videocámaras.

Utilización

Instalación del brazo panorámico

El único brazo panorámico suministrado se instala en el lado derecho o izquierdo de la cabeza en el soporte del brazo panorámico [16]. Para instalar el brazo panorámico:

Coloque el brazo panorámico [8] en el punto de montaje del brazo panorámico [16].

Gire el dispositivo de sujeción [7] hacia la derecha hasta que el brazo panorámico quede sujeto.

En caso necesario se puede instalar un segundo brazo panorámico en el otro lado de la cabeza (véase la **Lista de piezas** en la página 46 para obtener más información).

Instalación de la cabeza en un trípode

La cabeza panorámica y basculante Vision blue3 se suministra con un soporte de bola de 75 mm integral, diseñado para la instalación en un trípode Vinten compatible. Se encuentran disponibles adaptadores con los que se pueden instalar la cabeza en trípodes dotados de otros soportes.

Para instalar la cabeza en el trípode:

Extraiga el conjunto del dispositivo de sujeción de copa [14] de la cabeza girándolo hacia la izquierda.

Coloque la cabeza en el trípode bajándola con cuidado hacia la copa del trípode.

Usando el brazo panorámico [8] para sostener la cabeza, vuelva a instalar el conjunto del dispositivo de sujeción de copa [14] desde la parte inferior de la copa del trípode girando hacia la derecha hasta que la cabeza quede sujeta.

Aplique los frenos del movimiento panorámico [4] y del movimiento de inclinación [3] girando las palancas hacia la derecha.

CAUTION! NO aplique fuerza en las palancas de los frenos. Apriételas a mano solamente.

Utilizando el nivel de burbuja [15] ajuste la posición de la cabeza hasta que esta quede asentada en la copa del trípode. Apriete el conjunto del dispositivo de sujeción de copa [14] para asegurar la cabeza en su posición. El nivel de burbuja puede iluminarse presionando el botón pulsador [12].

Montaje de la cámara

La cabeza está provista de una placa deslizante para cámara [2] que puede instalarse con un conjunto de tornillo de 1/4 pulg. y pasador [1], dos tornillos de 1/4 pulg. o dos tornillos de 3/8 pulg. de la cámara en función del tipo de sujeción a la cámara.

Para montar la cámara en la cabeza:

Extraiga la placa deslizante [2] de la cabeza. Libere el dispositivo de sujeción del plato deslizante [6] y presione la pieza de desbloqueo deslizante [17]; a continuación, deslice la placa hacia fuera en dirección a la parte trasera de la plataforma [9].

Fije la placa deslizante [2] a la cámara o la placa de montaje para la cámara situada aproximadamente debajo del centro del peso de la cámara.

Nivele la plataforma [9] y aplique los frenos del movimiento panorámico y de inclinación ([4], [3]).

CAUTION! NO aplique fuerza en las palancas de los frenos del movimiento panorámico y de inclinación. Apriételas a mano solamente.

Baje la cámara hasta la parte trasera de la plataforma [9] y deslice la placa por el raíl de la plataforma procurando que la pieza de desbloqueo deslizante [17] quede encajada en su posición.

Utilizando el brazo panorámico [8] para sostener la cámara, apriete el dispositivo de sujeción del plato deslizante [6] hacia la derecha para sujetar la cámara en su posición.

Equilibrado de la cabeza

Una cabeza perfectamente equilibrada permite a los operadores controlar el movimiento de la cámara con un esfuerzo mínimo. Una vez equilibrada, la cabeza y su carga útil pueden colocarse en cualquier posición inclinada y permanecer en dicha posición dejando las manos libres a los operadores para realizar su trabajo.



WARNING!

1. **NO exceda la capacidad máxima de la cabeza ni del trípode. El sistema puede que se vuelva inestable y falle.**
 2. **Apoye siempre la carga útil de la cámara cuando ajuste el mando de Perfect Balance [11] y así prevenir un desplome repentino.**
 3. **Mantenga las manos alejadas de la plataforma en movimiento para evitar que los dedos puedan quedar atrapados.**
-

Antes de equilibrar la cabeza, asegúrese de que se hayan instalado la cámara y el objetivo, el brazo panorámico y todo el equipo auxiliar. La cabeza debe equilibrarse siempre que se cambie la cámara y/o el objetivo o cuando se añada o se quite el equipo auxiliar. Para comprobar el equilibrado de la cámara:



WARNING!

Equilibre la carga útil de la cámara usando el brazo panorámico. Esté preparado para evitar que la cabeza se caiga repentinamente.

Reduzca al mínimo la resistencia al arrastre del movimiento de inclinación girando el mando de ajuste de la resistencia al arrastre del movimiento de inclinación [5] hacia la

izquierda. Reduzca al mínimo el contrabalanceo girando el mando de Perfect Balance [11] hacia la izquierda.

Sujete el brazo panorámico [8] para sostener la carga útil de la cámara. Suelte el freno del movimiento de inclinación [3].

Incline la cabeza hacia atrás y delante para determinar si la posición de la cámara está equilibrada en ambas direcciones. La cámara y la carga útil deben estar situadas por encima del centro de gravedad. Si el centro de gravedad de la cámara y la cabeza no están alineados, nivele la plataforma y aplique el freno del movimiento de inclinación [3]. Coloque correctamente la cámara en la cabeza soltado el dispositivo de sujeción del plato deslizante [6] y luego desplazando la placa deslizante de la cámara [2] hacia atrás o delante hasta que quede equilibrada en el plano horizontal. Apriete el dispositivo de sujeción del plato deslizante [6] para asegurar la cabeza en su posición.

Vuelva a realizar la comprobación y realice los ajustes necesarios.



WARNING!

Aplique de manera segura el dispositivo de sujeción del plato deslizante cuando se haya posicionado la cámara con el fin de evitar que se deslice la carga útil de la cámara.

Utilizando el brazo panorámico [8] para inclinar hacia atrás y delante la cabeza, gire la palanca de Perfect Balance [11] hacia la derecha hasta que la cámara quede colocada en su posición y no se caiga cuando se incline y se suelte la cabeza (manos libres).

Repita el ajuste hasta conseguir el equilibrado perfecto cuando la cámara se encuentre en cualquier ángulo comprendido entre +90° y -90° sin que se caiga o vuelva a retroceder a su posición inicial.

NOTE: El ángulo de inclinación máximo es inferior a 90° para cargas útiles pesadas con un centro de gravedad elevado; consulte el gráfico de contrabalanceo (Fig. 3).

Aplique el freno del movimiento de inclinación [3] para impedir que la cámara se mueva accidentalmente mientras no se utiliza.

Estabilización de la imagen de la cámara

La estabilización de la imagen de la cámara de vídeo es una función apropiada para trabajar cámara en mano, pero puede causar problemas cuando la cámara está montada en un trípode. Si se activa la estabilización de la imagen cuando encuadra en una posición y se detiene, la imagen se sigue moviendo o desplazando después de que la cámara se haya detenido, lo que sugiere que se produce un retroceso en el sistema del trípode. No es este el caso, ya que se trata únicamente del retardo del sistema de estabilización de la imagen de la cámara.

Se recomienda que desactive la estabilización de la imagen cuando monte la cámara en un trípode.

Accionamiento de los frenos del movimiento panorámico y de inclinación

Los frenos por rozamiento ubicados en cada eje permiten bloquear la cabeza en cualquier posición deseada. Las palancas de accionamiento de los frenos del movimiento panorámico [4] y el movimiento de inclinación [3] están integradas en el lado izquierdo de la cabeza.

CAUTION!

1. **NO aplique fuerza en las palancas de los frenos. Apriételas a mano solamente.**
 2. **NO utilice los frenos para complementar la resistencia al arrastre, ya que puede dañar la cabeza.**
Asegúrese siempre de que están completamente sueltos cuando no se está usando la cabeza.
-

Para accionar el freno, gire la palanca del freno por completo hacia la derecha.

Para soltar el freno, gire la palanca del freno por completo hacia la izquierda.

Accionamiento de la resistencia al arrastre del movimiento panorámico y de inclinación

Ambos mecanismos del movimiento panorámico y de inclinación incorporan el sistema de rozamiento con lubricación (LF) Vinten que garantiza que la cámara se mueve con suavidad sobre estos ejes. El mando de ajuste de la resistencia al arrastre del movimiento de inclinación [5] está situado en la parte delantera de la cabeza en el lado derecho, mientras que el mando de ajuste de la resistencia al arrastre del movimiento panorámico [13] está situado en la parte trasera de la cabeza. Ambos mandos de ajuste de la resistencia al arrastre se suministran con escalas graduadas.

NOTE: La capacidad de panorámica de barrido no resulta afectada por el ajuste de la resistencia al arrastre del movimiento panorámico.

Para aumentar la resistencia al arrastre, gire el mando de ajuste hacia una graduación mayor.

Para reducir la resistencia al arrastre, gire el mando de ajuste hacia una graduación menor.

CAUTION! Reduzca al mínimo la resistencia al arrastre cuando no utilice la cabeza durante periodos de tiempo prolongados, con el objeto de minimizar el desgaste de los componentes de la resistencia al arrastre.

Mantenimiento

General

Los productos Vinten están fabricados con una gran resistencia de acuerdo con los más rigurosos estándares técnicos y se requieren pocos cuidados para mantenerlos operativos, con la excepción de una limpieza periódica. Si se tienen en cuenta los siguientes puntos, garantizará una vida útil prolongada y provechosa con una necesidad mínima de reparaciones. No realice ningún ajuste en la cabeza que no se describa en este manual. En el caso de que el producto presente algún defecto, devuelva la cabeza a un centro de servicio autorizado de Vinten.

Limpieza

Durante el uso en interiores, la única limpieza necesaria es pasar con regularidad un paño sin pelusa. La suciedad acumulada durante el almacenamiento puede eliminarse utilizando un cepillo semirrígido o un aspirador. Se debe prestar especial atención a la superficie de montaje de la bola de la cabeza, el espacio entre el conjunto de inclinación y la base y la copa de montaje del trípode.

CAUTION! NO utilice productos de limpieza a base de disolventes o aceite, abrasivos ni cepillos metálicos para eliminar las acumulaciones de suciedad, ya que dañan las superficies protectoras. Utilice solamente productos de limpieza a base de detergente.

Si utiliza la unidad en exteriores en condiciones adversas, deberá prestarle especial atención. Las salpicaduras de sal se deben eliminar con agua dulce limpia lo antes posible. La arena y la suciedad actúan como abrasivos y se deben eliminar con un cepillo semirrígido o con una aspiradora.

Mantenimiento rutinario

Durante el uso compruebe lo siguiente:

Compruebe la iluminación del nivel de burbuja. Sustituya la pila en caso necesario.

Compruebe el funcionamiento de los controles de la resistencia al arrastre del movimiento panorámico y de inclinación. Vuelva a ajustarlos según sea necesario.

Compruebe el funcionamiento de los frenos del movimiento panorámico y de inclinación. Vuelva a ajustarlos según sea necesario.

No se requieren otras tareas de mantenimiento rutinario.

Sustitución de la pila

(Fig. 4)

La pila ilumina el nivel de burbuja [15] cuando se presiona el botón pulsador [12]. La pila debe sustituirse anualmente o cuando la iluminación se considere insuficiente.



WARNING!

Si no hay instalada ninguna carga útil en la cabeza, gire el mando de Perfect Balance por completo hacia la izquierda para reducir la fuerza del contrabalanceo antes de inclinar hacia delante la cabeza.

Para sustituir la pila:

Incline hacia delante la cabeza para poder acceder al compartimento de la pila [10]. Aplique el freno del movimiento de inclinación [3].

Con un destornillador plano aislado o una herramienta similar, retire con cuidado la tapa de la pila [10.1].

Extraiga la pila del compartimento de la pila [10].

Teniendo en cuenta la polaridad correcta, introduzca la pila de repuesto [10.2] en el compartimento de la pila [10].

Vuelva a colocar la tapa de la pila [10.1].

Presione el botón pulsador [12] y compruebe que el nivel de burbuja [15] se ilumina durante unos 15 segundos.

Ajuste de las palancas de los frenos y los mandos de control de la resistencia al arrastre

Es posible que las palancas de los frenos del movimiento panorámico y de inclinación ([3], [4]) y los mandos de ajuste de la resistencia al arrastre ([5], [13]) deban ajustarse después de un uso prolongado. Solamente el personal competente debe llevar a cabo el ajuste de los controles de la resistencia al arrastre. Estos ajustes pueden realizarse como parte de las revisiones periódicas de la cabeza. Póngase en contacto con un centro de servicio autorizado de Vinten para acordar el tipo de mantenimiento de la cabeza panorámica y basculante Vision blue3.

Ajuste de las palancas de los frenos del movimiento panorámico y de inclinación

(Fig. 6) (Fig. 7)



WARNING!

Retire la carga útil antes de ajustar la palanca del freno del movimiento panorámico. Las palancas de los frenos del movimiento panorámico y de inclinación se ajustan durante la fabricación del producto, de modo que los frenos se aplican por completo antes de que las palancas alcancen los topes superiores.

Puesto que los frenos se asientan durante el uso, quizás sea necesario volver a ajustar las palancas.

Para ajustar las palancas de los frenos:

Gire la palanca del freno por completo hacia la izquierda hasta el tope inferior (posición DESACTIVADA).

Usando un destornillador plano aislado o una herramienta similar, desatornille el tornillo [19] que sujeta la palanca del freno hasta que se alcance el tope.

Gire la palanca aproximadamente 15 grados debajo de la posición desactivada y luego extraiga con cuidado la palanca del eje [18].

Gire manualmente el eje del freno [18] hacia la derecha hasta que el freno esté completamente aplicado (posición ACTIVADA).

Gire el eje del freno hacia la izquierda aproximadamente 60 grados.

Presione la palanca en el eje del freno [18] girando la palanca lentamente hacia la izquierda hasta que encaje en su posición (aproximadamente 15 grados).

Gire la palanca hacia la derecha hasta la posición DESACTIVADA y empújela hacia dentro.

Apriete el tornillo de sujeción usando un destornillador plano aislado o una herramienta similar [19]. No apriete el tornillo en exceso.

Para probar el freno, gire la palanca hacia la derecha y compruebe que el freno se ha aplicado completamente antes de alcanzar el tope superior. A continuación gire la palanca por completo hacia la izquierda y compruebe que el freno se libera por completo antes de alcanzar el tope inferior. Vuelva a ajustar la posición de la palanca según sea necesario.

Ajuste del mando de la resistencia al arrastre

(Fig. 8)

Los mandos de control de la resistencia al arrastre del movimiento panorámico y de inclinación ([13], [5]) están ajustados de forma que la resistencia al arrastre comience a sentirse en la zona de la flecha del indicador [13.2].

Para volver a ajustar los mandos de la resistencia al arrastre:

Libere los frenos del movimiento panorámico y de inclinación.

Gire el mando de control de la resistencia al arrastre [13] hasta que se pueda acceder al tornillo ranurado [13.1]. Con una llave allen afloje seis vueltas el tornillo ranurado.

Procure que el indicador [13.2] no se mueva y gire lentamente el mando de la resistencia al arrastre [13] 18 grados a la izquierda. 18 grados son dos clics del mecanismo de detención o media vuelta de los lóbulos del mando de control.

Con una llave allen, apriete con cuidado el tornillo ranurado [13.1] ajustando la posición del mando de control según sea necesario, de modo que el tornillo ranurado se asiente correctamente en una ranura en el indicador y pueda apretarse por completo.

Para comprobar el ajuste, reduzca a cero la resistencia al arrastre. A continuación, aumente la resistencia al arrastre y compruebe que esta comience a sentirse en la zona de la flecha del indicador [13.2] y que se pueda alcanzar '9' en el indicador. Vuelva a ajustar el control de la resistencia al arrastre hasta que se logre este.

Lista de piezas

En las siguientes listas se incluyen los conjuntos principales, las piezas de repuesto que el usuario puede sustituir y el equipamiento auxiliar opcional. Para obtener más información sobre las piezas de reparación o de repuesto, póngase en contacto con Vinten o con su distribuidor local de Vinten. Para obtener más información, visite Vinten Parts Store en **www.vinten.com**.

Conjuntos principales

Cabeza panorámica y basculante Vision blue3	V4106-0001
Conjunto del mando del dispositivo de sujeción de copa.	3330-30
Conjunto del brazo panorámico (incl. dispositivo de sujeción).	3219-110

Piezas de repuesto que el usuario puede sustituir

Conjunto del mando del dispositivo de sujeción de copa.	3330-30
Kit de la perilla de freno	3431-900SP
Kit del conjunto de la placa de deslizamiento (tornillos para la cámara incluidos).	V4043-1901
Conjunto de tornillo de 1/4 pulg. y pasador de la cámara	V4045-1006
Tornillo de 1/4 pulg. de la cámara	V4045-2073
Tornillo de 3/8 pulg. de la cámara	V4045-2074
Pila (12 V).	C550-021

Equipamiento auxiliar opcional

Conjunto de la placa deslizante de la captación electrónica de noticias extendida (incl. tornillos de 3/8 pulg. de la cámara)	3330-33
Adaptador automático Quickfit® de la captación electrónica de noticias con cuña	3471-3
Cuña del Quickfit® de la captación electrónica de noticias	3763-11
Adaptador de bola de 75 mm para copa de 100 mm	3330-243
Brazo panorámico fijo.	3219-110
Brazo panorámico telescópico	3219-113
Trípode Pozi-Loc de aluminio de dos tramos.	3819-3
Triángulo de suelo	3363-3
Triángulo intermedio.	V4032-0001
Conjunto de tres pies (para su uso con los triángulos intermedios).	3378-902SP
Correa de transporte del trípode	3425-3P
Maletín blando	3358-3

Sommaire

	Page
Sécurité – À lire en priorité	48
Utilisation	48
Élimination des piles usagées	48
Caractéristiques techniques	49
Présentation et description	51
Perfect Balance	51
Niveau à bulle éclairé.	51
Friction pour le mouvement horizontal et vertical	51
Freins de mouvement horizontal et vertical	51
Manche	52
Fixation de la caméra.	52
Utilisation	53
Montage du manche	53
Installation de la tête sur un trépied	53
Fixation de la caméra.	53
Équilibrage de la tête	54
Stabilisation de l'image de la caméra	55
Manipulation des freins de mouvement horizontal et vertical	56
Manipulation des contrôles de friction pour le mouvement horizontal et vertical.	56
Entretien	57
Généralités.	57
Nettoyage.	57
Entretien périodique.	57
Remplacement de la pile	58
Réglage des manettes de freins et des boutons de réglage de la friction	58
Réglage de la manette de frein pour le mouvement horizontal et vertical.	59
Réglage du bouton de réglage de la friction	60
Liste des pièces de rechange	61

Sécurité – À lire en priorité

Symboles d'avertissement utilisés dans ce Guide d'Utilisation



Les avertissements de sécurité sont mentionnés dans ce mode d'emploi. Ces instructions de sécurité doivent être respectées afin d'éviter tout risque de blessure et d'endommagement éventuel du produit.

Utilisation

La tête à basculement horizontal et vertical Vision blue3 est conçue pour une utilisation par les opérateurs de caméras professionnels afin de gérer et équilibrer des caméras à haute performance et des équipements auxiliaires pesant jusqu'à 6,6 kg (14,6 lbs). La tête doit être fixée sur un trépied adapté conçu pour soutenir la charge utile totale.



WARNING!

1. **N'essayez PAS d'utiliser ce produit si vous ne savez pas parfaitement comment le faire fonctionner.**
2. **N'utilisez PAS ce produit à toute autre fin que celle indiquée clairement au paragraphe « Utilisation » ci-dessus.**
3. **Pour toutes les opérations de maintenance qui dépassent le contenu de ce Guide d'Utilisation, veuillez consulter un centre de service accrédité par Vinten.**

Élimination des piles usagées

Directive relative aux déchets de piles et d'accumulateurs (2006/66/CE)

Les piles usées doivent être éliminées méthodiquement selon les réglementations nationales et de l'Union européenne. En éliminant les piles usées de manière adéquate, vous évitez tout impact potentiellement négatif pour l'environnement et la santé humaine, et vous aidez à la préservation des ressources naturelles.

- Ne jetez pas les piles avec les déchets ménagers.
- Ne jetez pas les piles dans un feu, car elles pourraient exploser.

Certaines pièces électroniques de votre produit sont alimentées par une pile. Veuillez lire les instructions de ce manuel pour remplacer la pile en toute sécurité.

Lorsque vous remplacez la pile, utilisez un type de pile identique ou équivalent, recommandé avec ce produit.

Ne court-circuitez pas la pile. Un court-circuit accidentel est possible lorsqu'un objet métallique entraîne une connexion directe entre les bornes positive (+) et négative (-) de la pile. Un court-circuit des bornes de la pile peut endommager et décharger cette dernière.

Caractéristiques techniques

Poids (incl. le manche, la plaque de la caméra
et l'assemblage de fixation du bol). 2,4 kg (5,3 lbs)

Dimensions

Hauteur (jusqu'à la monture) 12,1 cm (4,8 in.)

Longueur 12,9 cm (5,1 in.)

Largeur. 14,8 cm (5,83 in.)

Gamme de capacité @ 55 mm centre de gravité –
voir tableau d'équilibrage (Fig. 3) 3,0–6,6 kg (6,6–14,6 lbs)

Débattement en mouvement vertical $\pm 90^\circ$

Débattement en mouvement horizontal 360°

Contrepoids système Perfect Balance totalement variable

Fixation au trépied 75 mm base sphérique

Niveau à bulle. éclairé, LED bleu à contraste élevé

Pile 12 V

Vision blue3 avant et côté gauche (Fig. 1)

- [1] Assemblage attaches et vis 1/4 in. de fixation caméra
- [2]Plaque coulissante
- [3] Manette du frein de mouvement vertical
- [4] Manette du frein de mouvement horizontal
- [5]Bouton de réglage de friction pour le mouvement vertical
- [6] Pince pour manche
- [7]Pince de la plaque coulissante
- [8] Manche

Vision blue3 arrière et côté gauche (Fig. 2)

- [9] Plate-forme caméra
- [10] Compartiment pile
- [11] Bouton Perfect Balance
- [12] Bouton poussoir pour le niveau à bulle éclairé
- [13]Bouton de réglage de friction pour le mouvement horizontal
- [14] Assemblage du bol de fixation
- [15]Niveau à bulle éclairé
- [16] Montoir du manche
- [17] Mécanisme de relâchement du verrou de fixation

Présentation et description

La tête à basculement horizontal et vertical Vision blue3 a été conçue pour gérer et équilibrer parfaitement une gamme de caméras vidéo numériques professionnelles. La tête intègre un mécanisme de contrepoids ressort réglable et des assemblages de friction à friction lubrifiée (FL) pour les mouvements horizontaux et verticaux, ainsi qu'une plaque de montage réglable pour la caméra, pour un poids de seulement 2,4 kg (5,3 lb). Le placement des freins de mouvement horizontal et vertical, les contrôles de friction et le contrepoids permettent à l'opérateur d'ajuster facilement les paramètres tout en utilisant la caméra.

Perfect Balance

Le système d'équilibrage est ajusté en utilisant le bouton Perfect Balance [11] situé à l'arrière de la tête. Les charges utiles maximales et minimales qui peuvent être équilibrées, ainsi que la gamme d'angles de mouvement vertical qui peuvent être utilisés avec la charge utile, dépendent du poids de la charge utile de la caméra, et de la hauteur du centre de gravité de la caméra.

Le tableau de contrepoids (Fig. 3) présente la gamme de charges utiles et de hauteurs de centre de gravité qui peut être maintenue de façon équilibrée. La zone grisée du tableau correspond aux combinaisons de charge utile/centre de gravité qui peuvent être équilibrées sur la gamme totale de mouvement vertical. Les zones situées à droite indiquent la gamme de mouvement vertical qui est réduite progressivement lorsque la charge utile est plus importante et lorsque le centre de gravité est plus haut. Lorsqu'une combinaison de charge utile/centre de gravité est située en dehors de la gamme couverte par le tableau, il sera nécessaire d'augmenter ou de diminuer le poids ou la hauteur du centre de gravité pour permettre à la tête d'équilibrer la charge. Une colonne montante est disponible en option pour les caméras vidéo légères, pour une extension importante de la gamme de charges utiles possibles pour la tête à panoramique horizontal et vertical.

Friction pour le mouvement horizontal et vertical

Les mécanismes de mouvement horizontal et vertical intègrent tous les deux le système de friction lubrifiée (FL) breveté de Vinten pour garantir un mouvement fluide de la caméra selon ces axes. La friction pour le mouvement horizontal et vertical est ajustée en utilisant le bouton de réglage de la friction pour le mouvement horizontal [13] et le bouton de réglage de la friction pour le mouvement vertical [5]. La fonction de panoramique filé n'est pas affectée par le réglage de la friction pour le mouvement horizontal.

Freins de mouvement horizontal et vertical

Les freins de mouvement horizontal et vertical permettent de verrouiller chaque axe de la tête sur une position donnée. La manette du frein de mouvement horizontal [4] et la manette du frein de mouvement vertical [3] sont situés sur le côté gauche de la tête.

Niveau à bulle éclairé

La mise à niveau est effectuée à l'aide du niveau à bulle [15]. Lorsque l'éclairage est faible, le niveau à bulle peut être éclairé en appuyant sur le bouton poussoir [12]. La bulle sera éclairée pendant 15 secondes. La pile qui sert à éclairer le niveau à bulle est contenue dans un compartiment à pile [10] situé sous la plate-forme.

Manche

Les points de fixation du manche [16] sont situés à l'arrière de la tête sur les deux côtés de la plate-forme. Le manche [8] est fixé à l'aide de la molette de manche [7], et un ajustement angulaire est disponible sur les vis de montage. Un manche est fourni, avec l'option de pouvoir fixer un autre manche si nécessaire.

Fixation de la caméra

La caméra est fixée à la tête en utilisant une plaque coulissante [2] qui est fixée à la caméra et ensuite chargée à partir de l'arrière de la plate-forme [9] et maintenue en position par la pince de plaque coulissante [6]. Les pinces empêchent le détachement accidentel de la caméra depuis la tête. La plaque coulissante [2] est livrée avec une vis de fixation caméra 1/4 in. (amovible) et un assemblage attaches [1] et deux vis 3/8 in. de fixation pour un large éventail de caméras vidéo.

Utilisation

Montage du manche

Un manche unique est fourni et est fixé soit sur le côté droit ou bien sur le côté gauche de la tête sur le montoir du manche [16]. Pour fixer le manche :

Positionnez le manche [8] sur le point de fixation du manche [16].

Faites tourner la molette de manche [7] dans le sens des aiguilles d'une montre jusqu'à ce que le manche soit fixé de façon sûre.

Un second manche peut être fixé de l'autre côté de la tête, si nécessaire (voir **Liste des pièces de rechange** , page 61 pour plus d'informations).

Installation de la tête sur un trépied

La tête à basculement horizontal et vertical Vision blue3 est livrée avec une monture sphérique de 75 mm, conçue pour une installation sur un trépied Vinten compatible. Des adaptateurs sont disponibles, pour permettre à la tête d'être installée sur des trépieds équipés d'autres montures.

Pour installer la tête sur un trépied :

Ôtez l'assemblage du bol de fixation [14] de la tête en le tournant dans le sens inverse des aiguilles d'une montre.

Positionnez la tête sur le trépied, en abaissant prudemment la tête sur le bol du trépied.

En utilisant le manche [8] pour stabiliser la tête, fixez de nouveau l'assemblage du bol de fixation [14] dessous le bol du trépied, en tournant dans le sens des aiguilles d'une montre jusqu'à ce que la tête soit positionnée de façon sûre.

Utilisez le frein pour le mouvement horizontal [4] et le frein pour le mouvement vertical [3] en tournant les manettes dans le sens des aiguilles d'une montre.

CAUTION! Ne PAS forcer sur les manettes de frein. Serrage à la main seulement.

En utilisant le niveau à bulle [15] ajustez la position de la tête jusqu'à ce que la tête soit équilibrée dans le bol du trépied. Serrez l'assemblage du bol de fixation [14] pour fixer la tête dans une position sûre. Il est possible d'éclairer le niveau à bulle en appuyant sur le bouton poussoir [12].

Fixation de la caméra

La tête est livrée avec une plaque coulissante [2], qui peut être fixée avec un assemblage attaches et vis 1/4 in. [1] de fixation caméra ou avec deux vis 1/4 in. ou 3/8 in. de fixation caméra, selon la fixation de la caméra.

Pour fixer la caméra sur la tête :

Séparez la plaque coulissante [2] de la tête. Desserrez la pince de la plaque coulissante [6] et appuyez sur le mécanisme de relâchement du verrou de coulissage [17], puis faites coulisser la plaque vers l'arrière de la plate-forme [9].

Fixez la plaque coulissante [2] à la caméra ou à la plaque de montage de la caméra en dessous du centre de gravité approximatif de la caméra.

Réglez le niveau de la plate-forme [9] et faites usage des freins de mouvement horizontal et vertical ([4], [3]).

CAUTION! Ne PAS forcer sur les manettes de frein de mouvement horizontal et vertical. Serrage à la main seulement.

Abaissez la caméra sur la plate-forme arrière [9] et faites coulisser la plaque dans le sillon de la plate-forme, en vous assurant que le mécanisme de relâchement du verrou de coulissage [17] se bloque en position.

Utilisez le manche [8] pour stabiliser la caméra, serrez la pince de la plaque coulissante [6] dans le sens des aiguilles d'une montre pour fixer la caméra dans une position sûre.

Équilibrage de la tête

Une tête parfaitement équilibrée permet aux opérateurs de contrôler le mouvement de la caméra avec un effort minimal. Une fois équilibrée, la tête et sa charge utile peuvent être réglées dans n'importe quelle position de mouvement vertical et rester dans cette position, ce qui permet à l'opérateur de travailler les mains libres.



WARNING!

1. **N'ALLEZ PAS au delà de la capacité de charge maximale de la tête ou du trépied. Le système deviendrait instable et risquerait de tomber.**
 2. **Soutenez toujours la charge utile de la caméra lorsque vous ajustez le bouton Perfect Balance [11] pour l'empêcher de tomber en avant brusquement.**
 3. **Gardez vos mains à bonne distance de la plate-forme mobile pour éviter de vous pincer les doigts.**
-

Avant de procéder à l'équilibrage de la tête, assurez-vous que la caméra et les objectifs, le manche ainsi que l'équipement auxiliaire ont été fixés. Il ne faut jamais procéder à l'équilibrage de la tête si la caméra et/ou les objectifs sont changés, ou lorsqu'un équipement auxiliaire est en train d'être ajouté ou supprimé. Pour vérifier l'équilibrage de la tête :



WARNING!

Stabilisez la charge utile de la caméra en utilisant le manche. Tenez-vous prêt à empêcher la tête de basculer brutalement vers l'avant.

Réduisez la friction de mouvement vertical au niveau minimum en tournant le bouton de réglage de la friction de mouvement vertical [5] dans le sens inverse des aiguilles d'une

montre. Réduisez le contrepoids à un niveau minimum en tournant le bouton Perfect Balance [11] dans le sens inverse des aiguilles d'une montre.

Maintenez le manche [8] pour stabiliser la charge utile de la caméra. Relâchez le frein de mouvement vertical [3].

Faites basculer la tête vers l'arrière et vers l'avant pour déterminer si la position de la caméra est équilibrée de façon égale dans les deux directions. La caméra et la charge utile doivent être positionnées sur le centre de gravité. Si le centre de gravité de la caméra et la tête ne sont pas alignés, réglez le niveau de la plate-forme et faites usage du frein de mouvement vertical [3]. Positionnez la caméra correctement sur la tête en desserrant la pince de la plaque coulissante [6], puis en faisant coulisser la caméra sur la plaque coulissante [2] en arrière ou en avant jusqu'à ce que l'équilibre horizontal soit atteint. Serrez la pince de la plaque coulissante [6] pour fixer la caméra dans une position sûre.

Revérifiez et ajustez de nouveau si nécessaire.



WARNING!

Utilisez la pince de la plaque coulissante pour sécuriser la caméra lorsqu'elle est positionnée, pour éviter que la charge utile de la caméra ne glisse.

En utilisant le manche [8] pour faire basculer la tête en arrière et en avant, tourner la manette Perfect Balance [11] dans le sens des aiguilles d'une montre jusqu'à ce que la caméra conserve sa position sans basculer en avant lorsque la tête est basculée vers l'avant puis ensuite relâchée (mains libres).

Répétez le réglage jusqu'à atteindre un équilibre parfait, lorsque la caméra reste fixée à n'importe quel angle entre +90° et -90° sans basculer en avant ou revenir brusquement à sa position précédente.

NOTE: L'angle de mouvement vertical est inférieur à 90° pour les charges utiles lourdes ayant un centre de gravité élevé - veuillez consulter le tableau de contrepoids (Fig. 3).

Utilisez le frein de mouvement vertical [3] pour éviter que la caméra ne bouge accidentellement lorsqu'elle n'est pas utilisée.

Stabilisation de l'image de la caméra

La stabilisation de l'image de la caméra vidéo est une fonction très utile lorsque la caméra est portée, mais elle peut poser problème lorsque la caméra est fixée sur un trépied. Si cette fonction est activée lorsque vous cadrez et verrouillez une position, l'image continue de bouger ou de dériver après que la caméra est devenue fixe, suggérant la présence d'une fonction de retour dans le mécanisme du trépied. Ce n'est pas le cas : il s'agit simplement du décalage au sein du système de stabilisation de l'image de la caméra.

Il est recommandé de désactiver la stabilisation de l'image lorsque la caméra est fixée sur un trépied.

Manipulation des freins de mouvement horizontal et vertical

Les freins à friction présents sur chaque axe permettent de verrouiller la tête sur une position donnée. Les manettes pour le frein de mouvement horizontal [4] et le frein de mouvement vertical [3] sont fixées sur le côté gauche de la tête.

CAUTION!

1. **Ne PAS forcer sur les manettes de frein. Serrage à la main seulement.**
 2. **Ne PAS utiliser les freins pour compléter la friction, cela pourrait endommager la tête.**
- Lorsque la tête n'est pas utilisée, laissez-les en position complètement desserrée.**
-

Pour utiliser le frein, tournez la manette de frein totalement dans le sens des aiguilles d'une montre.

Pour relâcher le frein, tournez la manette de frein totalement dans le sens inverse des aiguilles d'une montre.

Manipulation des contrôles de friction pour le mouvement horizontal et vertical

Les mécanismes de mouvement horizontal et vertical intègrent tous les deux le système de friction lubrifiée (FL) de Vinten pour garantir un mouvement fluide de la caméra selon ces axes. Le bouton de réglage de la friction pour le mouvement vertical [5] est situé à l'avant de la tête sur le côté droit et le bouton de réglage de la friction pour le mouvement horizontal [13] est situé à l'arrière de la tête. Les deux boutons de réglage de la friction sont pourvus de balances graduées.

NOTE: La fonction de panoramique filé n'est pas affectée par le réglage de la friction pour le mouvement horizontal.

Pour augmenter la friction, tournez le bouton de réglage en direction d'une graduation plus importante.

Pour diminuer la friction, tournez le bouton de réglage en direction d'une graduation moins importante.

CAUTION! Réduisez la friction au minimum lorsque la tête n'est pas utilisée pendant de longues périodes, afin de minimiser l'usure des composants intervenant dans le contrôle de la friction.

Entretien

Généralités

Vinten fabrique ses produits selon des standards de conception élevés afin qu'ils soient robustes et ils ne requièrent que peu d'entretien pour assurer leur fonctionnement, si ce n'est un nettoyage régulier. Il vous suffira d'être attentif aux points suivants pour avoir la garantie d'en obtenir de longues années de bons et loyaux services, avec un minimum de réparations nécessaires. Ne procédez à aucun réglage de la tête au delà de ceux décrits dans ce manuel. Si le produit devient défectueux, veuillez retourner la tête à un centre de service accrédité par Vinten.

Nettoyage

En utilisation en intérieur, le nettoyage se limite en principe à un essuyage régulier avec un chiffon non pelucheux. La poussière accumulée pendant le stockage peut être ôtée à l'aide d'une brosse mi-dure ou d'un aspirateur. Un soin particulier doit être porté aux surfaces de contact entre le bol du trépied et la monture sphérique de la tête, ainsi qu'à l'espace entre l'ensemble de mouvement vertical et l'embase.

CAUTION! Ne PAS utiliser de solvants ou de nettoyeurs à base d'huile, d'abrasifs ou de brosses métalliques pour ôter l'accumulation de poussière, car ceux-ci peuvent endommager les surfaces protectrices.
Utilisez des produits de nettoyage à base de détergents uniquement.

En utilisation en extérieur dans des conditions défavorables, le matériel doit faire l'objet d'une attention particulière. Le spray au sel doit être nettoyé avec de l'eau claire dès que possible. Le sable et l'encrassement sont abrasifs et doivent être éliminés à la brosse mi-dure ou à l'aspirateur.

Entretien périodique

En période d'utilisation, vérifiez les points suivants :

Vérifiez l'éclairage du niveau à bulle. Remplacez la pile si nécessaire.

Vérifiez l'efficacité des contrôles de friction pour le mouvement horizontal et vertical. Corrigez en fonction des besoins.

Vérifiez l'efficacité des freins des mouvements horizontal et vertical. Corrigez en fonction des besoins.

Aucun autre entretien périodique n'est requis.

Remplacement de la pile

(Fig. 4)

La pile est utilisée pour l'éclairage du niveau à bulle [15] lorsque le bouton poussoir [12] est pressé. La pile doit être remplacée tous les ans ou dès que l'éclairage n'est plus considéré comme adéquat.



WARNING!

Si aucune charge utile n'est montée sur la tête, tournez le bouton Perfect Balance totalement dans le sens inverse des aiguilles d'une montre pour réduire la force de contrepoids avant de faire basculer la tête en avant.

Pour remplacer la pile :

Faites basculer la tête vers l'avant pour pouvoir accéder au compartiment à pile [10].
Faites usage du frein de mouvement vertical [3].

En utilisant un tournevis plat ou un outil similaire, ôtez soigneusement le couvercle de la pile [10.1].

Ôtez la pile de son compartiment [10].

En respectant la bonne polarité, insérez la pile de remplacement [10.2] dans le compartiment à pile [10].

Remplacez le couvercle de la pile [10.1].

Appuyez sur le bouton poussoir [12] et assurez-vous que le niveau à bulle [15] s'éclaire pendant approximativement 15 secondes.

Réglage des manettes de freins et des boutons de réglage de la friction

Les manettes de frein de mouvement horizontal et vertical ([3], [4]) et les boutons de réglage de la friction ([5], [13]) peuvent requérir un réglage après une longue période d'utilisation. Seules les personnes compétentes doivent procéder aux réglages des contrôles de la friction. Ces réglages peuvent être effectués dans le cadre de l'entretien normal de la tête. Veuillez prendre contact avec un centre de service Vinten pour discuter de l'entretien de votre tête à basculement horizontal et vertical Vision blue3.

Réglage de la manette de frein pour le mouvement horizontal et vertical (Fig. 6) (Fig. 7)

**WARNING!**

Ôtez toute charge utile avant de procéder au réglage de la manette de frein pour le mouvement horizontal. Les manettes de frein pour le mouvement horizontal et vertical sont réglées pendant la fabrication de sorte que les freins soient totalement engagés avant que les manettes n'atteignent leurs butoirs supérieurs.

Comme les freins peuvent se relâcher pendant leur utilisation, il peut être nécessaire de réinitialiser les manettes.

Pour ajuster les manettes de frein :

Tournez la manette de frein totalement dans le sens inverse des aiguilles d'une montre (position désactivée).

En utilisant un tournevis à lame plate ou un outil similaire, desserrez la vis [19] qui fixe la manette de frein jusqu'à rencontrer le butoir.

Tournez la manette environ 15 degrés en dessous de la position désactivée, puis tirez prudemment la manette de son axe [18].

Tournez l'axe de frein [18] dans le sens des aiguilles d'une montre jusqu'à ce que le frein soit totalement engagé (position activée).

Tournez l'axe de frein dans le sens inverse des aiguilles d'une montre d'environ 60 degrés.

Poussez la manette dans l'axe de frein [18], en tournant la manette doucement dans le sens inverse des aiguilles d'une montre jusqu'à ce qu'elle soit fixée dans sa position (approximativement 15 degrés).

Tournez la manette dans le sens des aiguilles d'une montre en position désactivée et poussez vers l'intérieur.

En utilisant le tournevis à lame plate ou un outil similaire, serrez la vis de sécurité [19]. Ne pas trop serrer.

Pour tester le frein, tournez la manette dans le sens des aiguilles d'une montre et assurez-vous que le frein est totalement appliqué avant que le butoir supérieur soit atteint. Tournez ensuite la manette totalement dans le sens inverse des aiguilles d'une montre et assurez-vous que le frein est totalement relâché avant que le butoir inférieur soit atteint. Ajustez de nouveau la position de la manette si nécessaire.

Réglage du bouton de réglage de la friction

(Fig. 8)

Les boutons de contrôle de la friction pour le mouvement horizontal et vertical ([13], [5]) sont définis de sorte que la friction commence à être ressentie dans la zone fléchée de l'indicateur [13.2].

Pour réinitialiser les boutons de réglage de la friction :

Relâchez les freins pour le mouvement horizontal et vertical.

Tournez le bouton de contrôle de la friction [13] jusqu'à ce que la vis sans tête [13.1] soit accessible. En utilisant une clé Allen, desserrez la vis sans tête de six tours.

Maintenez l'indicateur [13.2] en position stable et faites tourner le bouton de friction [13] de 18 degrés vers la gauche. 18 degrés correspond à deux clics du mécanisme de détente ou à la moitié du déplacement du bouton de contrôle.

En utilisant une clé Allen, serrez soigneusement la vis sans tête [13.1], ajustant la position du bouton de contrôle si nécessaire afin que la vis sans tête soit positionnée correctement dans une fente de l'indicateur et puisse être totalement serrée.

Pour tester le réglage, réduisez la friction à zéro. Augmentez ensuite la friction et assurez-vous que la friction commence à être ressentie dans la zone fléchée de l'indicateur [13.2] et que la valeur 9 de l'indicateur peut être atteinte. Réglez de nouveau le contrôle de la friction jusqu'à ce que cela puisse être réalisé.

Liste des pièces de rechange

Les listes suivantes comprennent les assemblages principaux, les pièces de rechanges remplaçables par l'utilisateur et les équipements annexes optionnels. Pour tout complément d'information sur les réparations ou les pièces de rechange, veuillez prendre contact avec Vinten directement, ou avec votre distributeur Vinten local. Pour plus d'informations, visitez la boutique de pièces Vinten à l'adresse www.vinten.com.

Assemblages principaux

Tête à basculement horizontal & vertical Vision blue3	V4106-0001
Assemblage du bouton du bol de fixation	3330-30
Assemblage du manche (incl. molette)	3219-110

Pièces de rechange remplaçables par l'utilisateur

Assemblage du bouton du bol de fixation	3330-30
Kit bouton de frein	3431-900SP
Kit assemblage de plaque coulissante (incl. vis caméra)	V4043-1901
Assemblage attaches et vis 1/4 in. de fixation caméra	V4045-1006
Vis 1/4 in. de fixation caméra	V4045-2073
Vis 3/8 in. de fixation caméra	V4045-2074
Pile (12 V)	C550-021

Équipements annexes optionnels

Assemblage de plaque coulissante ENG étendue (incl. vis 3/8 in. de fixation caméra) . . .	3330-33
Adaptateur automatique ENG Quickfit® avec cale	3471-3
Cale ENG Quickfit®	3763-11
Adaptateur entre tête sphérique 75 mm et bol 100 mm.	3330-243
Manche fixe	3219-110
Manche télescopique	3219-113
Trépied pozi-loc à deux niveaux en aluminium	3819-3
Triangle au sol	3363-3
Triangle mi-hauteur	V4032-0001
Jeu de 3 patins (à utiliser avec triangle mi-hauteur)	3378-902SP
Sangle de transport pour trépied	3425-3P
Boîte rembourrée	3358-3

Sommario

	Pagina
Note sulla sicurezza (leggere prima di passare alle sezioni successive) . . .	64
Impiego	64
Smaltimento delle batterie esaurite	64
Caratteristiche tecniche.	65
Introduzione e descrizione	67
Perfect Balance	67
Bolla di livellamento luminosa	67
Frizione di movimento orizzontale e verticale	67
Freni dei meccanismi di movimento orizzontale e verticale.	67
Barra panoramica	68
Montaggio della telecamera.	68
Utilizzo.	69
Montaggio della barra panoramica.	69
Installazione della testa sul treppiedi	69
Montaggio della telecamera.	69
Bilanciamento della testa.	70
Stabilizzazione dell'immagine della telecamera.	71
Utilizzo dei freni dei movimenti orizzontale e verticale.	72
Utilizzo della frizione di movimento orizzontale e verticale	72
Manutenzione	73
Premessa.	73
Pulizia	73
Manutenzione ordinaria	73
Sostituzione della batteria	74
Regolazione delle leve dei freni e delle manopole di regolazione della frizione	74
Regolazione delle levette di bloccaggio dell'inclinazione orizzontale e verticale.	75
Regolazione delle manopole delle frizioni	75
Elenco dei componenti	77

Note sulla sicurezza (leggere prima di passare alle sezioni successive)

Simboli di avvertenza contenuti nel presente Libretto di istruzioni



Queste istruzioni includono avvertenze e avvisi di sicurezza che devono essere rispettati per evitare possibili lesioni alle persone e danni al prodotto.

Impiego

La testa Vision blue3 per panoramiche verticali e orizzontali è stata sviluppata per essere utilizzata da videoperatori professionisti che hanno bisogno di sostenere e bilanciare telecamere leggere ad alte prestazioni e attrezzature accessorie fino a un massimo di 6,6 kg. La testa deve essere montata su un treppiedi adeguato, in grado di sostenere il carico totale.



AVVERTENZA!

1. **NON tentare di utilizzare questo prodotto prima di averne perfettamente compreso il funzionamento.**
2. **NON utilizzare questo prodotto per scopi diversi da quello specificato in questo documento.**
3. **Affidare tutte le operazioni di manutenzione non descritte nel presente Libretto di istruzioni a un centro di assistenza autorizzato Vinten.**

Smaltimento delle batterie esaurite

Direttiva sugli accumulatori e sulle batterie esaurite (2006/66/EC)

In base alle normative locali e dell'Unione Europea, occorre smaltire in modo appropriato le batterie esaurite. Uno smaltimento corretto delle batterie contribuisce a prevenire le conseguenze negative sull'ambiente e per la salute e a salvaguardare le risorse naturali.

- Non smaltire le batterie insieme ai rifiuti domestici.
- Non gettare le batterie nel fuoco perché potrebbero esplodere.

Alcuni componenti elettronici del prodotto sono alimentati a batteria. Attenersi sempre alle istruzioni riportate nel presente manuale per sostituire le batterie in sicurezza.

Sostituire la batteria esclusivamente con una uguale o equivalente, consigliata per l'uso con il prodotto.

Non cortocircuitare la batteria. Un cortocircuito potrebbe formarsi accidentalmente quando un oggetto metallico crea un collegamento diretto tra il terminale positivo (+) e quello negativo (-) della batteria. In questa evenienza la batteria potrebbe danneggiarsi e scaricarsi.

Caratteristiche tecniche

Peso (con barra panoramica, piastra per telecamera e dispositivo di bloccaggio della base su culla) 2,4 kg

Dimensioni

Altezza (fino alla superficie di montaggio) 12,1 cm

Lunghezza 12,9 cm

Larghezza 14,8 cm

Campo di capacità con baricentro a 55 mm – vedere il grafico di bilanciamento (Fig. 3). 3,0–6,6 kg

Campo di movimento verticale. ±90°

Campo di movimento orizzontale. 360°

Controbilanciamento Sistema "Perfect Balance" a regolazione continua

Attacco treppiedi. Base con sfera da 75 mm

Bolla di livellamento Luminosa, LED blu ad alto contrasto

Batteria 12 V

Vision blue3

Lato anteriore sinistro

(Fig. 1)

- [1] Gruppo perno/vite della telecamera da 1/4"
- [2] Piastra scorrevole
- [3] Levetta di bloccaggio dell'inclinazione verticale
- [4] Levetta di bloccaggio dell'inclinazione orizzontale
- [5] Manopola di regolazione della frizione verticale
- [6] Morsetto della barra della panoramica
- [7] Morsetto del piatto scorrevole
- [8] Barra panoramica

Vision blue3

Lato posteriore sinistro

(Fig. 2)

- [9] Piattaforma
- [10] Vano batteria
- [11] Manopola "Perfect Balance"
- [12] Pulsante per la bolla di livellamento luminosa
- [13] Manopola di regolazione della frizione orizzontale
- [14] Dispositivo di bloccaggio della base su culla
- [15] Bolla di livellamento luminosa
- [16] Attacco per barra panoramica
- [17] Pulsante di sblocco

Introduzione e descrizione

La testa Vision blue3 per panoramiche verticali e orizzontali è stata progettata per supportare e bilanciare perfettamente una serie di telecamere digitali professionali. La testa include un meccanismo di contrappeso a molla regolabile, gruppi di trascinamento LF per movimenti panoramici e inclinazioni e una piastra di montaggio della videocamera regolabile, ma pesa solo 2,4 kg. La posizione dei freni orizzontale e verticale, delle manopole di regolazione delle frizioni e del meccanismo di controbilanciamento permette all'operatore di regolare facilmente le impostazioni mentre utilizza la telecamera.

Perfect Balance

La regolazione del sistema di bilanciamento si effettua mediante la manopola Perfect Balance [11], situata sul retro della testa. I carichi massimo e minimo che possono essere bilanciati e gli angoli di inclinazione ottenibili con un determinato carico dipendono dal peso e dall'altezza del baricentro della telecamera.

Il grafico di bilanciamento (Fig. 3) mostra le combinazioni di carico e altezza del baricentro che possono essere mantenute in equilibrio. La zona ombreggiata del grafico corrisponde alle combinazioni di carico e baricentro che possono essere bilanciate per tutta l'ampiezza del campo di inclinazione. Le zone a destra indicano la progressiva riduzione del campo di inclinazione all'aumentare del carico e dell'altezza del baricentro. Quando il rapporto tra carico e baricentro non rientra nel grafico, per bilanciare il carico sarà necessario aumentare o ridurre il peso o l'altezza del baricentro. È disponibile anche un supporto opzionale da usare con videocamere leggere, che estende molto la gamma di carico tollerata dalla testa di panoramica e inclinazione.

Frizione di movimento orizzontale e verticale

I meccanismi di movimento orizzontale e verticale incorporano il sistema brevettato di frizione lubrificata (LF) Vinten che assicura il movimento fluido della telecamera in entrambi i sensi. Per regolare la frizione, utilizzare la manopola di regolazione della frizione orizzontale [13] e quella della frizione verticale [5]. La regolazione della frizione orizzontale non ha effetto sulla panoramica a schiaffo.

Freni dei meccanismi di movimento orizzontale e verticale

I freni dei meccanismi di movimento orizzontale e verticale consentono di bloccare la testa in qualunque posizione lungo tali assi. Le levette di bloccaggio dell'inclinazione orizzontale [4] e verticale [3] sono situate sul lato sinistro della testa.

Bolla di livellamento luminosa

La bolla di livellamento [15] viene utilizzata per livellare la testa. In situazioni di scarsa illuminazione, è possibile premere il pulsante [12] per illuminare la bolla di livellamento per 15 secondi. La batteria per la bolla di livellamento è contenuta nel vano batteria [10], situato sotto la piattaforma.

Barra panoramica

I punti di attacco della barra panoramica [16] si trovano sul retro della testa, su entrambi i lati della piattaforma. La barra panoramica [8] è fissata da un apposito dispositivo di bloccaggio [7], con possibilità di regolazione angolare sugli elementi di serraggio. La barra panoramica in dotazione è fissa ma, se necessario, è possibile montare un'altra barra panoramica.

Montaggio della telecamera

Per fissare la telecamera alla testa, si utilizza una piastra scorrevole [2] che viene fissata alla telecamera, inserita dal retro della piattaforma [9] e bloccata in posizione mediante il dispositivo di bloccaggio della piastra scorrevole [6]. Il dispositivo di bloccaggio previene il distacco accidentale della telecamera dalla testa. Il piatto scorrevole [2] viene fornito con una vite di fissaggio della videocamera da 1/4 di pollice (rimovibile) e un gruppo perno [1] e due viti da 3/8" adatti per un'ampia gamma di videocamere.

Utilizzo

Montaggio della barra panoramica

La barra panoramica in dotazione può essere montata sul lato destro o sinistro della testa, sull'attacco corrispondente [16]. Per montare la barra panoramica:

Posizionare la barra panoramica [8] sul punto di attacco corrispondente [16].

Ruotare in senso orario il dispositivo di bloccaggio della barra [7] fino a fissarla saldamente.

Se necessario, è possibile montare un'altra barra panoramica sull'altro lato della testa (vedere il **Elenco dei componenti** a pagina 77 per ulteriori informazioni).

Installazione della testa sul treppiedi

La testa Vision blue3 per panoramiche verticali e orizzontali integra un elemento di montaggio a sfera da 75 mm per l'installazione su un treppiedi compatibile Vinten. Sono disponibili adattatori che permettono di installare la testa anche su treppiedi dotati di altri tipi di attacco.

Per installare la testa sul treppiedi:

Rimuovere dalla testa il dispositivo di bloccaggio della base su culla [14] ruotandolo in senso antiorario.

Posizionare la testa sul treppiedi, abbassandola con cautela nella base su culla.

Utilizzando la barra panoramica [8] per tener ferma la testa, rimontare il dispositivo di bloccaggio della base su culla [14] dalla parte inferiore del treppiedi, ruotandolo in senso orario fino al completo fissaggio della testa.

Applicare il freno del movimento orizzontale [4] e quello del movimento verticale [3] ruotando le leve in senso orario.

ATTENZIONE! NON esercitare forza eccessiva sulle levette di bloccaggio. Serrare esclusivamente a mano.

Con l'ausilio della bolla di livellamento [15], regolare la posizione della testa fino ad allinearla nella base su culla del treppiedi. Serrare il dispositivo di bloccaggio della base su culla [14] per bloccare la testa in posizione. La bolla di livellamento può essere illuminata premendo il pulsante [12].

Montaggio della telecamera

La testa è fornita con una piastra scorrevole per telecamera [2] che, a seconda dell'attacco della telecamera, può essere montata con un gruppo perno/vite da 1/4" [1] o con due viti da 1/4" o 3/8".

Per montare la telecamera sulla testa:

Rimuovere la piastra scorrevole [2] dalla testa. Sbloccare il dispositivo di bloccaggio della piastra scorrevole [6], premere il pulsante di sblocco [17] e far scorrere la piastra verso il retro della piattaforma [9].

Fissare la piastra scorrevole [2] alla telecamera o alla sua piastra di montaggio, più o meno in corrispondenza del baricentro della telecamera.

Livellare la piattaforma [9] e applicare i freni dei movimenti orizzontale e verticale ([4], [3]).

ATTENZIONE! NON esercitare forza eccessiva sulle levette di bloccaggio dell'inclinazione orizzontale e verticale. Serrarle esclusivamente a mano.

Abbassare la telecamera sul retro della piattaforma [9] e far scorrere la piastra nella relativa guida, verificando che il pulsante di sblocco [17] scatti in posizione.

Utilizzando la barra panoramica [8] per tener ferma la telecamera, stringere in senso orario il dispositivo di bloccaggio della piastra scorrevole [6] per bloccare in posizione la telecamera.

Bilanciamento della testa

Una testa perfettamente bilanciata consente agli operatori di controllare il movimento della telecamera con un poco sforzo. Una volta bilanciata, la testa e il carico possono essere mossi in qualunque posizione di inclinazione e rimanere in quella posizione, permettendo agli operatori di lavorare a mani libere.



AVVERTENZA!

1. **NON superare la capacità massima della testa o del treppiedi. Il sistema potrebbe diventare instabile e cedere.**
 2. **Durante la regolazione della manopola Perfect Balance [11], sostenere sempre il peso della telecamera per evitare che cada accidentalmente.**
 3. **Per evitare lesioni alle dita, non tenere le mani nel raggio d'azione della piattaforma in movimento.**
-

Prima di bilanciare la testa, verificare che siano stati montati telecamera, obiettivo, barra panoramica e tutti gli elementi accessori. La testa deve essere bilanciata ogni volta che si cambia telecamera e/o obiettivo o quando si aggiungono o rimuovono elementi accessori. Per controllare il bilanciamento della telecamera:



AVVERTENZA!

Tener ferma la telecamera con la barra panoramica. Essere pronti a impedire la caduta improvvisa della testa.

Ridurre al minimo la frizione verticale ruotando la relativa manopola di regolazione [5] in senso antiorario. Ridurre al minimo il controbilanciamento ruotando la manopola Perfect Balance [11] in senso antiorario.

Sostenere la telecamera mediante la barra panoramica [8] per tener fermo il carico della telecamera. Rilasciare il freno del movimento verticale [3].

Inclinare la testa avanti e indietro per determinare se la posizione della telecamera è uniformemente bilanciata in entrambe le direzioni. Telecamera e carico utile devono

essere posizionati sul baricentro. Se il baricentro della telecamera e la testa non sono allineati, livellare la piattaforma e applicare il freno del movimento verticale [3]. Posizionare correttamente la telecamera sulla testa sbloccando il dispositivo di bloccaggio della piastra scorrevole [6] e quindi muovere avanti o indietro la telecamera sulla piastra scorrevole [2] fino a bilanciarla in senso orizzontale. Serrare il dispositivo di bloccaggio della piastra scorrevole [6] per bloccare la telecamera in posizione.

Controllare e, se necessario, ripetere la regolazione.



AVVERTENZA!

Quando la telecamera è posizionata, applicare saldamente il dispositivo di bloccaggio della piastra scorrevole per impedire lo slittamento del carico della telecamera.

Usando la barra panoramica [8] per inclinare la testa avanti e indietro, ruotare la leva Perfect Balance [11] in senso orario fino a quando la telecamera rimane in posizione, senza cadere, quando la testa viene inclinata e poi rilasciata (mani libere).

Ripetere la regolazione fino al raggiungimento del perfetto bilanciamento, ovvero fino a quando la telecamera rimane in posizione a qualunque angolazione compresa tra +90° e -90°, senza cadere o rimbalzare indietro.

NOTA. Per i carichi pesanti con baricentro alto, l'angolo di inclinazione massimo è inferiore a 90° – Fare riferimento al grafico di bilanciamento (Fig. 3).

Quando non si utilizza la telecamera, applicare il freno del movimento verticale [3] per impedire che si muova.

Stabilizzazione dell'immagine della telecamera

La stabilizzazione dell'immagine video è una funzione molto utile per le riprese a mano libera, ma può creare problemi quando la telecamera è montata su un treppiede. Se la stabilizzazione dell'immagine è attiva, quando si ferma la telecamera su un'inquadratura, l'immagine continuerà a muoversi o traslarsi dopo che la telecamera è ferma, come se si trattasse di un rimbalzo del treppiede. Il problema non è però il treppiede ed è determinato semplicemente dal ritardo causato dalla funzione di stabilizzazione dell'immagine della telecamera.

Si consiglia di disattivare la stabilizzazione dell'immagine quando si monta la telecamera su un treppiede.

Utilizzo dei freni dei movimenti orizzontale e verticale

I freni ad attrito su ciascun asse permettono di bloccare la testa in qualunque posizione. Le leve di comando del freno orizzontale [4] e del freno verticale [3] sono situate sul lato sinistro della testa.

ATTENZIONE!

1. **NON esercitare forza eccessiva sulle levette di bloccaggio. Serrarle esclusivamente a mano.**
 2. **NON utilizzare i freni per aumentare la frizione, in quanto la testa potrebbe subire danni.**
Accertarsi che i freni siano completamente rilasciati quando non vengono utilizzati.
-

Per applicare il freno, ruotare la levetta di bloccaggio in senso orario fino in fondo.

Per rilasciare il freno, ruotare la levetta di bloccaggio in senso antiorario fino in fondo.

Utilizzo della frizione di movimento orizzontale e verticale

I meccanismi di movimento orizzontale e verticale incorporano il sistema LF Vinten che assicura il movimento fluido della telecamera in entrambi i sensi. La manopola di regolazione della frizione verticale [5] è situata sulla parte anteriore destra della testa mentre quella di regolazione della frizione orizzontale [13] si trova sul retro della testa. Entrambe le manopole di regolazione delle frizioni sono dotate di scale graduate.

NOTA. La regolazione della frizione orizzontale non ha effetto sulla panoramica a schiaffo.

Per aumentare la resistenza, ruotare la manopola su un valore più alto della scala graduata.

Per ridurre la resistenza, ruotare la manopola su un valore più basso della scala graduata.

ATTENZIONE! Quando la testa non viene utilizzata per lunghi periodi, regolare la frizione al minimo, in modo da minimizzare l'usura dei componenti.

Manutenzione

Premessa

I prodotti Vinten, robusti e costruiti in base ai migliori standard tecnici, non hanno particolari esigenze di manutenzione, a parte la regolare pulizia. Il rispetto delle raccomandazioni che seguono assicura la massima durata del prodotto e minimizza gli interventi di riparazione. Non regolare la testa in modi diversi da quelli descritti in questo manuale. In presenza di anomalie di funzionamento, rivolgersi a un centro di assistenza autorizzato Vinten.

Pulizia

Per l'uso in interni, è richiesta solo una regolare pulizia con un panno che non lascia pelucchi. La sporcizia accumulata durante i periodi di immagazzinamento può essere rimossa usando una spazzola semirigida o un aspiratore. Pulire con particolare attenzione la superficie di montaggio della sfera della testa, lo spazio tra il gruppo della panoramica verticale e la base e la base su culla di montaggio del treppiedi.

ATTENZIONE! Per rimuovere gli accumuli di sporcizia, NON utilizzare prodotti a base di solventi o di distillati del petrolio, abrasivi o spazzole di metallo perché danneggerebbero il rivestimento di protezione. Utilizzare solo prodotti a base di detergente.

Se impiegato all'aperto in condizioni atmosferiche difficili, il treppiedi richiede particolari attenzioni. Gli spruzzi di sale dovrebbero essere sciacquati immediatamente con acqua pulita. Sabbia e sporcizia hanno un'azione abrasiva e devono essere eliminate utilizzando una spazzola di media durezza o un aspiratore.

Manutenzione ordinaria

Durante l'utilizzo dell'attrezzatura, eseguire i seguenti controlli:

Controllare che la bolla di livellamento si illumini. Se necessario, sostituire la batteria.

Controllare il funzionamento delle manopole di regolazione della frizione di movimenti orizzontale e verticale. Se necessario, regolare nuovamente.

Controllare il funzionamento dei freni dei movimenti orizzontale e verticale. Se necessario, regolare nuovamente.

Non sono richiesti altri interventi di manutenzione ordinaria.

Sostituzione della batteria

(Fig. 4)

La batteria serve a illuminare la bolla di livellamento [15] quando viene premuto il pulsante [12] e deve essere sostituita ogni anno o quando l'illuminazione risulta insufficiente.



AVVERTENZA!

In assenza di carico, prima di inclinare la testa in avanti, ruotare la manopola Perfect Balance in senso antiorario fino in fondo, per ridurre la forza di controbilanciamento.

Per sostituire la batteria:

Inclinare la testa in avanti per fornire accesso al vano batteria [10]. Applicare il freno del movimento verticale [3].

Con un cacciavite piatto sottile o un attrezzo simile, rimuovere con cautela il coperchio della batteria [10.1].

Estrarre la batteria dal vano batteria [10].

Rispettando la corretta polarità, inserire la batteria di ricambio [10.2] nel vano batteria [10].

Rimontare il coperchio della batteria [10.1].

Premere il pulsante [12] e verificare che la bolla di livellamento [15] si illumini per circa 15 secondi.

Regolazione delle leve dei freni e delle manopole di regolazione della frizione

Dopo un uso prolungato, le leve dei freni dei movimenti orizzontale e verticale ([3], [4]) e le manopole di regolazione delle frizioni ([5], [13]) potrebbero richiedere una regolazione. Queste regolazioni dovrebbero essere eseguite solo da persone esperte e possono essere effettuate nell'ambito degli interventi periodici di manutenzione della testa. Per concordare gli interventi di manutenzione della testa Vision blue3 per panoramiche verticali e orizzontali, contattare un centro di assistenza autorizzato Vinten.

Regolazione delle levette di bloccaggio dell'inclinazione orizzontale e verticale

(Fig. 6) (Fig. 7)



AVVERTENZA!

Prima di regolare la leva di bloccaggio dell'inclinazione orizzontale, rimuovere il carico. Le levette di bloccaggio dell'inclinazione orizzontale e verticale sono impostate in fabbrica in modo che i freni siano completamente applicati prima che le leve raggiungano il finecorsa superiore.

Dato che i freni si assestano durante l'uso, potrebbe essere necessario regolare nuovamente le leve.

Per regolare le leve dei freni:

Ruotare la leva di bloccaggio in senso antiorario fino a raggiungere il finecorsa inferiore (posizione OFF).

Con un cacciavite piatto o un attrezzo simile, svitare la vite [19] sostenendo la leva di bloccaggio fino a finecorsa.

Girare la leva di circa 15 gradi sotto la posizione di freno disattivato, quindi rimuoverla con cautela dall'alberino [18].

Ruotare a mano l'alberino del freno [18], in senso orario, fino alla completa applicazione del freno (posizione ON).

Ruotare l'alberino del freno in senso antiorario di circa 60 gradi.

Inserire la leva nell'alberino del freno [18] e ruotarla lentamente in senso antiorario fino a bloccarla in posizione (15 gradi circa).

Girare la leva in senso orario in posizione di freno disattivato e spingerla verso l'interno.

Con un cacciavite piatto o un attrezzo simile, serrare la vite di fissaggio [19]. Non stringere eccessivamente.

Per provare il freno, ruotare la leva in senso orario e verificare che il freno sia perfettamente applicato prima del raggiungimento del finecorsa superiore. Successivamente, ruotare la leva in senso antiorario e verificare che il freno sia completamente rilasciato prima del raggiungimento del finecorsa inferiore. Regolare nuovamente la posizione della leva come necessario

Regolazione delle manopole delle frizioni

(Fig. 8)

Le manopole di regolazione della frizione di movimento orizzontale e verticale ([13], [5]) sono impostate in modo che la resistenza inizia a essere percepita nella zona della freccia sull'indicatore [13.2].

Per regolare le manopole delle frizioni:

Rilasciare i freni dei movimenti orizzontale e verticale.

Ruotare la manopola di regolazione della frizione [13] fino ad avere accesso alla vite senza testa [13.1]. Usando una chiave a brugola, allentare la vite senza testa di sei giri.

Tenendo fermo l'indicatore [13.2], ruotare lentamente la manopola della frizione [13] di 18 gradi verso sinistra, ossia di due scatti del meccanismo di arresto o metà passo dei lobi della manopola di regolazione.

Con una chiave a brugola, serrare con cautela la vite senza testa [13.1], regolando la posizione della manopola in modo che la vite sia allineata correttamente con l'apertura sull'indicatore e possa essere serrata completamente.

Per provare la regolazione, azzerare la resistenza. Successivamente, aumentare la resistenza verificando che inizi a essere percepita nella zona della freccia sull'indicatore [13.2] e che si possa arrivare alla posizione 9 dell'indicatore. Ripetere la regolazione della frizione fino all'ottenimento di questi risultati.

Elenco dei componenti

Nell'elenco seguente sono riportati i gruppi principali, le parti di ricambio sostituibili dall'utente e gli accessori opzionali. Per ulteriori informazioni sulle riparazioni o le parti di ricambio, contattare Vinten o rivolgersi al rivenditore Vinten locale. Per ulteriori informazioni visitare Vinten Parts Store all'indirizzo www.vinten.com.

Gruppi principali

Testa Vision blue3 per panoramiche orizzontali e verticali	V4106-0001
Gruppo manopola del dispositivo di bloccaggio della base su culla	3330-30
Gruppo barra panoramica (con dispositivo di bloccaggio)	3219-110

Parti di ricambio sostituibili dall'utente

Gruppo manopola del dispositivo di bloccaggio della base su culla	3330-30
Kit della manopola freno.	3431-900SP
Kit del gruppo piatto scorrevole (incluse viti per videocamera)	V4043-1901
Gruppo perno/vite della telecamera da 1/4".	V4045-1006
Vite per telecamera da 1/4"	V4045-2073
Vite per telecamera da 3/8"	V4045-2074
Batteria (12 V)	C550-021

Accessori opzionali

Piastra scorrevole lunga ENG (con viti da 3/8" per telecamera)	3330-33
Adattatore automatico a cuneo ENG Quickfit®	3471-3
Cuneo ENG Quickfit®	3763-11
Adattatore da sfera da 75 mm a base su culla da 100 mm	3330-243
Barra panoramica fissa	3219-110
Barra panoramica telescopica	3219-113
Treppiedi in alluminio a due stadi con sistema Pozi-loc.	3819-3
Base a stella.	3363-3
Stabilizzatore intermedio	V4032-0001
Set di tre piedi (per stabilizzatori intermedi)	3378-902SP
Cinghia di trasporto del treppiedi	3425-3P
Borsa di trasporto morbida.	3358-3

Sumário

	Página
Segurança – Leia isto primeiro	80
Utilização	80
Descarte de pilhas usadas	80
Especificações técnicas	81
Introdução e descrição	83
Perfect Balance	83
Bolha de nível iluminada	83
Atrito do movimento horizontal e vertical	83
Travões dos movimentos horizontal e vertical	83
Punho de câmara	84
Montagem da câmara	84
Funcionamento	85
Montagem do punho de câmara	85
Instalação da cabeça em um tripé	85
Montagem da câmara	85
Equilibrando a cabeça	86
Estabilização da imagem da câmara	87
Operação dos travões dos movimentos horizontal e vertical	88
Operação dos atritos dos movimentos horizontal e vertical	88
Manutenção	89
Geral	89
Limpeza	89
Manutenção de rotina	89
Substituição da pilha	90
Ajuste das alavancas dos travões e dos botões de controle de resistência	90
Ajuste das alavancas dos travões dos movimentos horizontal e vertical	91
Ajuste do botão de resistência	92
Lista de peças	93

Segurança – Leia isto primeiro

Símbolos de alerta usados neste Guia do Operador



Cuidados e alertas de segurança estão incluídos nestas instruções. Essas instruções de segurança devem ser seguidas para evitar possíveis ferimentos às pessoas e danos ao produto.

Utilização

A cabeça de movimento horizontal e vertical Vision blue3 foi projetada para ser usada por operadores de câmara profissionais com o objetivo de suportar e equilibrar câmaras leves de alto desempenho e equipamentos auxiliares de até 6,6 kg (14,6 lbs). A cabeça deve ser montada sobre um tripé adequado e projetado para suportar a carga útil total.



WARNING!

1. **NÃO tente usar este produto se você não entende plenamente como operá-lo.**
 2. **NÃO use este produto para qualquer outro fim que não o especificado nestas instruções de utilização.**
 3. **Todos os serviços de manutenção além dos descritos neste Guia do Operador devem ser encaminhados a um centro de assistência autorizada da Vinten.**
-

Descarte de pilhas usadas

Diretriz de Acumuladores e Pilhas Usados (2006/66/CE)

Pilhas usadas devem ser cuidadosamente descartadas de acordo com regulamentações locais e da União Europeia. Através do descarte correto das pilhas usadas, você ajudará a impedir consequências prejudiciais ao meio ambiente e à saúde, assim como conservará recursos naturais.

- Não descarte as pilhas junto com o lixo doméstico.
- Não descarte as pilhas no fogo, pois elas podem explodir.

As peças dos componentes eletrônicos no seu produto são alimentadas por uma pilha. Sempre leia as instruções neste manual sobre como trocar a pilha de forma segura.

Ao trocar a pilha, use somente uma pilha igual ou do mesmo tipo recomendada para o uso com o produto.

Não provoque o curto circuito da pilha. Um curto circuito acidental pode ocorrer quando um objeto metálico causa uma conexão direta entre os terminais positivo (+) e negativo (-) da pilha. O curto circuito dos terminais da pilha pode danificar e descarregar a pilha.

Especificações técnicas

Peso (incl. punho de câmara, placa da câmara e conjunto de fixação da base) . . . 2,4 kg (5,3 lbs)

Dimensões

Altura (até face de montagem) 12,1 cm (4,8 pol.)

Comprimento 12,9 cm (5,1 pol.)

Largura. 14,8 cm (5,83 pol.)

Faixa de capacidade @ 55 mm C de G –

consulte o gráfico de equilíbrio (Fig. 3) 3,0–6,6 kg (6,6–14,6 lbs)

Gama do movimento vertical $\pm 90^\circ$

Faixa de movimento horizontal 360°

Contrapeso. totalmente variável, sistema Perfect Balance

Fixação do tripé base de bola de 75 mm

Bolha de nível. iluminada, LED azul de alto contraste

Pilha 12V

Vision blue3
frente e lado esquerdo
(Fig. 1)

- [1] Conjunto de pino e parafuso de câmara de 1/4 pol.
- [2] Placa deslizante
- [3] Alavanca do travão do movimento vertical
- [4] Alavanca do travão do movimento horizontal
- [5] Botão de ajuste do atrito do movimento vertical
- [6] Braçadeira de barra com movimento horizontal
- [7] Braçadeira da placa de movimento
- [8] Punho de câmara

Vision blue3
parte traseira e lado esquerdo
(Fig. 2)

- [9] Plataforma
- [10] Compartimento da pilha
- [11] Botão Perfect Balance
- [12] Botão da bolha de nível iluminada
- [13] Botão de ajuste do atrito do movimento horizontal
- [14] Conjunto de fixação de base
- [15] Bolha de nível iluminada
- [16] Montagem do punho de câmara
- [17] Liberação do travão de deslizamento

Introdução e descrição

A cabeça de movimento horizontal e vertical Vision blue3 foi projetada para suportar e equilibrar perfeitamente diversos tipos de câmaras de vídeo digitais profissionais. O cabeçote engloba um mecanismo de contrapeso de mola ajustável, montagens de trava LF para movimentos horizontais e verticais e uma placa de montagem de câmera ajustável e, ainda assim, pesa somente 2,4 kg (5,3 lb). O posicionamento dos travões dos movimentos horizontal e vertical, dos controles de resistência e do contrapeso permite que o operador ajuste facilmente as configurações enquanto opera a câmara.

Perfect Balance

O sistema de equilíbrio é ajustado através do botão Perfect Balance [11], situado na parte traseira da cabeça. As cargas úteis máxima e mínima que podem ser equilibradas, bem como os possíveis ângulos de inclinação com a carga útil, dependem do peso da carga útil da câmara e da altura do Centro de Gravidade (C de G) da câmara.

O gráfico de contrapeso (Fig. 3) exhibe a faixa de cargas úteis e altura do C de G que podem ser mantidas em equilíbrio. A área sombreada do gráfico corresponde às combinações de carga útil/C de G que podem ser equilibradas em toda a gama do movimento vertical. As áreas à direita indicam a gama do movimento vertical progressivamente menor, com uma carga maior e um C de G mais alto. Caso uma combinação de carga útil/C de G esteja fora da faixa abrangida pelo gráfico, será necessário aumentar ou diminuir o peso ou a altura do C de G para permitir que a cabeça equilibre a carga. Um condutor opcional de câmera está disponível para uso com câmeras de vídeo de peso leve, estendendo consideravelmente a variação de carga útil que o cabeçote de movimento horizontal e vertical pode acomodar.

Atrito do movimento horizontal e vertical

Os mecanismos de movimento horizontal e vertical contam com o sistema patenteado Vinten Lubricated Friction (LF), que assegura um movimento suave da câmara nesses eixos. O atrito dos movimentos horizontal e vertical é ajustado através do botão de ajuste do atrito do movimento horizontal [13] e do botão de ajuste do atrito do movimento vertical [5]. A capacidade horizontal do tipo chicote não é afetada pela configuração do atrito do movimento horizontal.

Travões dos movimentos horizontal e vertical

Os travões dos movimentos horizontal e vertical permitem que cada um dos eixos da cabeça seja travado em qualquer posição selecionada. A alavanca do travão do movimento horizontal [4] e a alavanca do travão do movimento vertical [3] estão localizadas no lado esquerdo da cabeça.

Bolha de nível iluminada

O nivelamento da cabeça é obtido através da bolha de nível [15]. Em situações de baixa luminosidade, a bolha de nível pode ser iluminada pressionando o botão [12]. A bolha irá se manter iluminada por 15 segundos. A pilha da bolha de nível encontra-se no compartimento da pilha [10], situado sob a plataforma.

Punho de câmara

Os pontos de montagem do punho de câmara [16] estão situados na parte traseira da cabeça em ambos os lados da plataforma. O punho de câmara [8] é fixado por meio de um dispositivo de fixação do punho de câmara [7], o qual pode ser ajustado angularmente no serrilhado da montagem. Um punho de câmara fixo é fornecido, com opção de montagem de outro punho de câmara, caso necessário.

Montagem da câmara

A câmara é acoplada à cabeça por meio de uma placa deslizante [2], que é fixada à câmara e, em seguida, introduzida a partir da parte traseira da plataforma [9] e fixada em posição através do dispositivo de fixação da placa deslizante [6]. O dispositivo de fixação impede que a câmara seja acidentalmente removida da cabeça. Uma placa de movimento [2] é fornecida com um parafuso de fixação de câmara de 1/4 pol. e um conjunto de pinos [1] e 3/8 pol. de parafusos de câmara apropriados para uma grande variedade de câmeras de vídeo.

Funcionamento

Montagem do punho de câmara

Um único punho de câmara é fornecido e pode ser instalado no lado direito ou esquerdo da cabeça, no ponto de montagem do punho de câmara [16]. Para instalar o punho de câmara:

Posicione o punho de câmara [8] no ponto de montagem do punho de câmara [16].

Gire o dispositivo de fixação de punho de câmara [7] no sentido horário até que punho de câmara esteja fixo.

Caso necessário, é possível instalar um segundo punho de câmara no outro lado da cabeça (consulte **Lista de peças** na página 93 para obter mais informações).

Instalação da cabeça em um tripé

A cabeça de movimento horizontal e vertical Vision blue3 é fornecida com uma base esférica integral de 75 mm, projetada para instalação em um tripé Vinten compatível. Existem adaptadores que permitem instalar a cabeça em tripés equipados com outras bases.

Para instalar a cabeça no tripé:

Retire o conjunto de fixação de base [14] da cabeça girando-o no sentido anti-horário.

Posicione a cabeça no tripé, fazendo-a descer cuidadosamente sobre a base.

Estabilize a cabeça usando o punho de câmara [8] e reposicione o conjunto de fixação de base [14] a partir da parte de baixo da base do tripé, girando-o no sentido horário até que a cabeça esteja fixada.

Aplique o travão do movimento horizontal [4] e o travão do movimento vertical [3] girando as alavancas no sentido horário.

CAUTION! NÃO force as alavancas dos travões. O aperto precisa ser exclusivamente manual.

Usando a bolha de nível [15], ajuste a posição da cabeça até que ela esteja nivelada na base do tripé. Aperte o conjunto de fixação de base [14] para fixar a cabeça em posição. A bolha de nível pode ser iluminada pressionando o botão [12].

Montagem da câmara

A cabeça é fornecida com uma placa deslizante de câmara [2], que pode ser instalada com um conjunto de pino e parafuso de 1/4 pol. [1] e dois parafusos de câmara de 3/8 pol. ou de 1/4 pol., dependendo da conexão da câmara.

Para montar a câmara na cabeça:

Retire a placa deslizante [2] da cabeça. Solte o dispositivo de fixação da placa deslizante [6], pressione a liberação do travão de deslizamento [17] e, a seguir, retire a placa fazendo-a deslizar para a parte traseira da plataforma [9].

Fixe a placa deslizante [2] na câmara ou na placa da câmara sob o centro aproximado do peso da câmara.

Ajuste o nível da plataforma [9] e aplique os travões dos movimentos horizontal e vertical ([4], [3]).

CAUTION! NÃO force as alavancas dos travões dos movimentos horizontal e vertical. O aperto precisa ser exclusivamente manual.

Desça a câmara sobre a parte traseira da plataforma [9] e deslize a placa na calha da plataforma, certificando-se de que a liberação do travão de deslizamento [17] fique na posição adequada.

Estabilize a câmara usando o punho de câmara [8] e aperte o dispositivo de fixação da placa deslizante [6] girando-o no sentido horário para fixar a câmara em posição.

Equilibrando a cabeça

Uma cabeça perfeitamente equilibrada permite que os operadores controlem o movimento da câmara com um mínimo de esforço. Uma vez equilibrada, a cabeça e sua carga útil podem ser colocadas e mantidas em qualquer posição de inclinação, permitindo que os operadores fiquem com as mãos livres para realizar outras tarefas.



WARNING!

1. **NÃO exceda a capacidade máxima da cabeça ou do tripé, pois isso fará com que o sistema fique instável e possa falhar.**
 2. **Sempre suporte a carga útil da câmara ao ajustar o botão Perfect Balance [11] para evitar que ela caia repentinamente.**
 3. **Mantenha as mãos afastadas da plataforma móvel para evitar prender os dedos.**
-

Antes de equilibrar a cabeça, certifique-se de que a câmara e a lente, o punho de câmara e todos os equipamentos auxiliares foram instalados. A cabeça precisa ser equilibrada sempre que a câmara e/ou a lente for trocada ou quando equipamentos auxiliares forem adicionados ou removidos. Para verificar o equilíbrio da câmara:



WARNING!

Estabilize a carga útil da câmara utilizando o punho de câmara. Esteja preparado para evitar que a cabeça caia repentinamente.

Minimize a resistência do movimento vertical girando o botão de ajuste de resistência do movimento vertical [5] no sentido anti-horário. Minimize o contrapeso girando o botão Perfect Balance [11] no sentido anti-horário.

Segure o punho de câmara [8] para estabilizar a carga útil da câmara. Solte o travão do movimento vertical [3].

Incline a cabeça para trás e para a frente para determinar se a posição da câmara está igualmente equilibrada em ambas as direções. A câmara e a carga útil precisam estar

posicionadas sobre o C de G. Se o C de G da câmara e da cabeça não estiver alinhado, ajuste o nível da plataforma e aplique o travão do movimento vertical [3]. Posicione a câmara corretamente sobre a cabeça liberando o dispositivo de fixação da placa deslizante [6] e, a seguir, deslizando a câmara para a frente ou para trás sobre a placa deslizante [2] até que ela esteja equilibrada horizontalmente. Aperte o dispositivo de fixação da placa deslizante [6] para fixar a câmara em posição.

Verifique e ajuste novamente conforme necessário.

**WARNING!**

Quando a câmara estiver posicionada, aplique com firmeza o dispositivo de fixação da placa deslizante para evitar que a carga útil escorregue.

Usando o punho de câmara [8] para inclinar a cabeça para trás ou para a frente, gire a alavanca Perfect Balance [11] no sentido horário até que a câmara se mantenha em posição e não caia quando a cabeça for inclinada e liberada (permitindo o uso livre das mãos).

Repita a operação até obter um equilíbrio perfeito, em que a câmara se mantenha posicionada em qualquer ângulo entre +90° e -90° sem que caia ou se desloque.

NOTE: O ângulo de inclinação máximo é inferior a 90° para cargas úteis pesadas com um C de G alto. Consulte o gráfico de contrapeso (Fig. 3).

Aplique o travão do movimento vertical [3] para evitar que a câmara se desloque acidentalmente quando não estiver sendo utilizada.

Estabilização da imagem da câmara

A estabilização da imagem da câmara de vídeo é um ótimo recurso ao se utilizar a câmara em mãos, mas pode causar problemas quando ela estiver montada em um tripé. Se a estabilização da imagem estiver ativada quando você fizer o enquadramento em uma posição e parar a câmara nessa posição, a imagem continuará a se mover ou se deslocar após a câmara parar de se mover. Isso sugere que há um retorno no sistema do tripé, porém esse não é caso. A imagem continua a se mover simplesmente por causa do atraso no sistema de estabilização da imagem da câmara.

Assim, recomenda-se que você desative a estabilização da imagem quando a câmara estiver montada em um tripé.

Operação dos travões dos movimentos horizontal e vertical

Os travões de fricção em cada um dos eixos permitem travar a cabeça em qualquer posição seleccionada. As alavancas de operação do travão do movimento horizontal [4] e do travão do movimento vertical [3] estão localizadas no lado esquerdo da cabeça.

CAUTION!

1. **NÃO force as alavancas dos travões. O aperto precisa ser exclusivamente manual.**
 2. **NÃO utilize os travões para complementar a resistência pois isso pode danificar a cabeça.**
Sempre certifique-se de que os travões estão totalmente liberados quando a cabeça não estiver em uso.
-

Para aplicar o travão, gire totalmente a respectiva alavanca no sentido horário.

Para liberar o travão, gire totalmente a respectiva alavanca no sentido anti-horário.

Operação dos atritos dos movimentos horizontal e vertical

Os mecanismos de movimento horizontal e vertical usam o sistema Vinten Lubricated Friction (LF) para garantir o movimento suave da câmara nesses eixos. O botão de ajuste do atrito do movimento vertical [5] está situado na parte da frente da cabeça, do lado direito, e o botão de ajuste do atrito do movimento horizontal [13] está situado na parte traseira da cabeça. Ambos os botões de ajuste de resistência dispõem de escalas graduadas.

NOTE: A capacidade horizontal do tipo chicote não é afetada pela configuração da resistência do movimento horizontal.

Para aumentar a resistência, gire o botão de ajuste para uma graduação superior.

Para diminuir a resistência, gire o botão de ajuste para uma graduação inferior.

CAUTION! Minimize a resistência quando a cabeça não for ser utilizada durante longos períodos para reduzir o desgaste dos componentes de resistência.

Manutenção

Geral

Os produtos Vinten são robustos e estão em conformidade com os mais altos padrões de engenharia. Os requisitos de manutenção são mínimos e limpezas regulares são suficientes para uma operação sem problemas. A atenção aos pontos a seguir garantirá uma vida útil longa e com necessidade mínima de consertos. Não efetue quaisquer ajustes na cabeça que não aqueles descritos neste manual. Caso o produto apresente defeitos ou mau funcionamento, devolva a cabeça a um centro de assistência autorizada da Vinten.

Limpeza

Durante a utilização em ambientes fechados, é necessário apenas uma limpeza regular com um pano que não solte fios. A sujeira acumulada durante o armazenamento pode ser removida com uma escova semirrígida ou um aspirador de pó. Uma atenção especial deve ser dada à face esférica de montagem da cabeça, ao espaço entre o conjunto de movimento vertical e a base e à base de montagem do tripé.

CAUTION! NÃO utilize produtos de limpeza à base de solventes ou óleo, produtos abrasivos ou escovas metálicas para remover a sujeira acumulada, pois esses materiais/produtos danificarão as superfícies de proteção. Utilize apenas produtos de limpeza à base de detergentes.

A utilização em ambientes ao ar livre em condições adversas requer cuidados especiais. A névoa salina (maresia) deve ser removida com água limpa o quanto antes. A areia e a sujeira atuam como abrasivos e devem ser removidas com uma escova semirrígida ou com um aspirador de pó.

Manutenção de rotina

Durante o uso, verifique o seguinte:

Verifique a iluminação da bolha de nível. Se necessário, troque a pilha.

Verifique a efetividade dos controles do atrito dos movimentos horizontal e vertical. Reajuste-os caso necessário.

Verifique a efetividade dos travões dos movimentos horizontal e vertical. Reajuste-os caso necessário.

Não é necessário efetuar mais manutenções de rotina.

Substituição da pilha

(Fig. 4)

A pilha ilumina a bolha de nível [15] quando o botão [12] é pressionado. A pilha deve ser substituída anualmente ou sempre que a iluminação for considerada inadequada.



WARNING!

Se nenhuma carga útil for aplicada sobre a cabeça, gire completamente o botão Perfect Balance no sentido anti-horário para reduzir a força do contrapeso antes de inclinar a cabeça para a frente.

Para substituir a pilha:

Incline a cabeça para a frente para possibilitar o acesso ao compartimento da pilha [10].
Aplique o travão do movimento vertical [3].

Usando uma chave de fendas fina ou uma ferramenta semelhante, retire cuidadosamente a tampa do compartimento da pilha [10.1].

Retire a pilha do compartimento da pilha [10].

Respeitando a polaridade correta, coloque a pilha de substituição [10.2] no compartimento da pilha [10].

Recoloque a tampa da pilha [10.1].

Pressione o botão [12] e certifique-se de que a bolha de nível [15] se ilumina por aproximadamente 15 segundos.

Ajuste das alavancas dos travões e dos botões de controle de resistência

As alavancas dos travões dos movimentos horizontal e vertical ([3], [4]) e os botões de ajuste de resistência ([5], [13]) podem necessitar de ajustes após uma utilização prolongada. Os ajustes dos controles de resistência devem ser realizados somente por técnicos competentes. Esses ajustes podem ser realizados como parte das manutenções regulares da cabeça. Contate um centro de assistência autorizada da Vinten para discutir a manutenção da sua cabeça de movimento horizontal e vertical Vision blue3.

Ajuste das alavancas dos travões dos movimentos horizontal e vertical (Fig. 6) (Fig. 7)

**WARNING!**

Retire a carga útil antes de ajustar a alavanca do travão do movimento horizontal. As alavancas dos travões dos movimentos horizontal e vertical são ajustadas durante a fabricação de modo que os travões sejam totalmente aplicados antes que as alavancas atinjam os batentes superiores.

À medida que os travões assentam-se durante a utilização, pode ser necessário reajustar as alavancas.

Para ajustar as alavancas dos travões:

Gire completamente a alavanca do travão no sentido anti-horário até o batente inferior (posição de desativação).

Com uma chave de fendas plana ou uma ferramenta semelhante, desaperte o parafuso [19] que fixa a alavanca do travão até atingir o respectivo batente.

Gire a alavanca aproximadamente 15 graus para baixo da posição de desativação e, a seguir, retire cuidadosamente a alavanca do eixo [18].

Gire manualmente o eixo do travão [18] no sentido horário até que o travão esteja totalmente aplicado (posição de ativação).

Gire o eixo do travão aproximadamente 60 graus no sentido anti-horário.

Reponha a alavanca no eixo do travão [18] girando-a lentamente no sentido anti-horário até que ela fique em posição (aproximadamente 15 graus).

Gire a alavanca no sentido horário até a posição de desativação e empurre-a para o interior.

Com uma chave de fendas plana ou uma ferramenta semelhante, aperte o parafuso de fixação [19]. Não aperte excessivamente.

Para testar o travão, gire a alavanca no sentido horário e certifique-se de que o travão esteja totalmente aplicado antes do batente superior ser atingido. A seguir, gire completamente a alavanca no sentido anti-horário e certifique-se de que o travão esteja totalmente desativado antes do batente inferior ser atingido. Caso necessário, ajuste novamente a posição da alavanca.

Ajuste do botão de resistência

(Fig. 8)

Os botões de controle de atrito dos movimentos horizontal e vertical ([13], [5]) estão ajustados de modo que a resistência começa a ser perceptível na área da seta no indicador [13.2].

Para reajustar os botões de resistência:

Libere os travões dos movimentos horizontal e vertical.

Gire o botão de controle de resistência [13] até o parafuso sem cabeça [13.1] ficar acessível. Usando uma chave Allen, desaperte o parafuso sem cabeça seis voltas.

Mantenha o indicador [13.2] imóvel e gire lentamente o botão de resistência [13] 18 graus para a esquerda. 18 graus equivalem a dois cliques do mecanismo de retenção ou metade do passo das protuberâncias do botão de controle.

Usando uma chave Allen, aperte cuidadosamente o parafuso sem cabeça [13.1], ajustando a posição do botão de controle conforme necessário, de forma que o parafuso sem cabeça fique corretamente posicionado em uma ranhura do indicador e possa ser completamente apertado.

Para testar o ajuste, reduza a resistência para zero. A seguir, aumente a resistência e certifique-se de que ela comece a ser perceptível na área da seta no indicador [13.2] e que seja possível chegar a "9" no indicador. Reajuste o controle de resistência até que esses resultados possam ser atingidos.

Lista de peças

A lista a seguir inclui conjuntos principais, peças sobressalentes que podem ser substituídas pelos usuários e acessórios opcionais. Para obter informações adicionais sobre consertos ou peças sobressalentes, entre em contato a Vinten ou seu distribuidor local da Vinten. Para mais informações, visite a Loja de Peças Vinten em www.vinten.com.

Conjuntos principais

Cabeça de movimento horizontal e vertical Vision blue3	V4106-0001
Conjunto de botão de fixação de base	3330-30
Conjunto de punho de câmara (incl. fixação).	3219-110

Peças sobressalentes que podem ser substituídas pelo usuário

Conjunto de botão de fixação de base	3330-30
Kit de Puxador de Freio	3431-900SP
Kit de Conjunto de Placa de Movimento (incluindo parafusos de câmara)	V4043-1901
Conjunto de pino e parafuso de câmara de 1/4 pol.	V4045-1006
Parafuso de câmara de 1/4 pol.	V4045-2073
Parafuso de câmara de 3/8 pol.	V4045-2074
Pilha (12V)	C550-021

Acessórios opcionais

Conjunto de placa deslizante ENG prolongada (incl. parafusos de câmara de 3/8 pol.)	3330-33
Adaptador automático com cunha ENG Quickfit®	3471-3
Cunha ENG Quickfit®	3763-11
Esfera de 75 mm para adaptador de base de fixação de 100 mm.	3330-243
Punho de câmara fixo	3219-110
Punho de câmara telescópico	3219-113
Tripé pozi-loc de duas fases em alumínio	3819-3
Espaçador de base	3363-3
Espaçador intermédio	V4032-0001
Conjunto de três pés (para utilizar com espaçadores intermédios)	3378-902SP
Correia de transporte de tripé	3425-3P
Estojo maleável	3358-3

目次

	ページ
安全上の注意 - ご使用前にお読みください	96
用途	96
不要になった電池の廃棄	96
技術仕様	97
機能紹介	99
完全バランス	99
バックライト付き水準器	99
パン & チルトドラッグ	99
パン & チルトブレーキ	99
パンバー	99
カメラ装着	100
操作方法	101
パンバーを取り付ける	101
ヘッドを三脚へ取り付ける	101
カメラを取り付ける	101
ヘッドのバランスを調整する	102
カメラの手ぶれ補正機構	103
パン & チルトブレーキを操作する	103
パン & チルトドラッグを操作する	104
メンテナンス	105
概要	105
クリーニング	105
日常のメンテナンス	105
電池交換	105
ブレーキノブとドラッグノブの調整	106
パン & チルトブレーキノブの調整	106
ドラッグノブの調整	107
パーツリスト	108

安全上の注意 - ご使用前にお読みください

本操作ガイドの警告表示について



安全に関する警告および注意は以下の指示に含めます。人身のケガを防ぐため、また製品の損傷を防ぐため、安全に関する指示を順守する必要があります。

用途

ヴィジョン blue3 パン & チルトヘッドは、プロカメラマン向けに設計された、最大荷重 6.6kg（付属品を含めた重量）の小型カメラ用の本格的なカメラサポートシステムです。ヘッドは適切な荷重に対応した三脚に取り付けてください。



警告

1. 操作方法を正しく理解したうえでご利用ください。
2. 本来の用途以外の目的で使用しないでください。
3. 本操作ガイドに記載されている以外のメンテナンスについては、ヴィンテンサービスセンターまたは取扱店にお問い合わせください。

不要になった電池の廃棄

不要な電池は、お住まいの地域の規制に従い、注意して廃棄してください。不要な電池を正しく廃棄することにより、環境および健康に悪影響を及ぼす原因を潜在的に防ぐことができます。また、自然資源の節約にもつながります。

- 電池を一般の家庭ごみと一緒に廃棄しないでください。
- 電池を火の中に投じないでください。爆発する可能性があります。

製品内の電子部品は電池を使用しています。本マニュアルに記載されている、電池を安全に交換する方法の指示をよくお読みください。

電池の交換の際は、製品が使用に推奨する電池と同じ電池、または同等の電池のみご使用ください。

電池がショートしないように注意してください。電池のプラス端子とマイナス端子の間に金属が直接触れた場合、事故につながるショートがおきることがあります。電池端子のショートは電池の損傷および放電の原因になります。

技術仕様

重量（バンパー、カメラプレート、ボールクランプを含む）..... 2.4 kg

寸法

高さ（取り付け面まで）..... 12.1cm

長さ..... 12.9cm

幅..... 14.8cm

荷重範囲 - 重心高 55mm 時（カウンターバランス表（図 3）を参照）..... 3.0–6.6kg

チルト範囲..... $\pm 90^\circ$

パン範囲..... 360°

カウンターバランス..... 無段階完全バランス

三脚の固定..... 75 mm ボールベース

水準器..... 青色 LED バックライト付き

電池..... 12V

ヴィジョン blue3
各部の名称（左前部）
（図 1）

- [1]..... 1/4"VHS ピンアダプター
[2]..... カメラプレート
[3]..... チルトブレーキノブ
[4]..... パンブレーキノブ
[5]..... チルトドラッグノブ
[6]..... パンバークランプ
[7]..... スライドプレートクランプ
[8]..... パンバー

ヴィジョン blue3
各部の名称（左後部）
（図 2）

- [9]..... プラットフォーム
[10]..... バッテリーボックス
[11]..... カウンターバランスノブ
[12]..... 水準器バックライトスイッチ
[13]..... パンドラッグノブ
[14]..... ボールクランプ
[15]..... バックライト付き水準器
[16]..... パンバー取り付け部
[17]..... カメラプレートリリースボタン

機能紹介

ヴィジョン blue3 パン & チルトヘッドは、完全バランスシステムを採用し、プロ仕様の各種ビデオカメラをサポートします。ヘッドには、パン & チルトの動作に対応する、調整可能なスプリング式カウンターバランスメカニズムと LF ドラッグシステムを取り入れています。また、調整可能なカメラ取り付けプレートを搭載しながら、重さはわずか 2.4 kg (5.3 ポンド) です。パン & チルトブレーキ、ドラッグ、カウンターバランスの調整および設定は、撮影中にも簡単に行えます。

完全バランス

ヘッド後部にあるカウンターバランスノブ（11）を使用して、バランスを調整します。バランスを保つことができる最大・最小荷重、およびその負荷によるチルト角範囲は、カメラの重量ならびに重心（C of G）高に左右されます。

このカウンターバランス表（図 3）はバランスを維持できる荷重範囲と重心高を示します。表内の色付きの領域は、各チルト角範囲においてバランスを保つことができる、荷重と重心高の関係を表しています。右の領域は、荷重および重心高が高くなるにつれて、チルト範囲が徐々に小さくなっていることを示しています。荷重と重心高の組み合わせが色付きの範囲外になる場合、バランスを保つには重量を減らすか重心高を下げる必要があります。軽量のビデオカメラには、オプションのカメラライザーを利用できます。これにより、パン & チルトヘッドの積載質量範囲が大きく広がります。

パン & チルトドラッグ

パン & チルト機構はともにヴィンテンの特許技術である LF（油圧）システムを採用し、カメラの滑らかな動きを可能にします。両ドラッグはバンドラッグノブ（13）とチルトドラッグノブ（5）で調整できます。ホイップパン機構はバンドラッグ設定の影響を受けません。

パン & チルトブレーキ

パン & チルトブレーキでヘッドをあらゆる位置に自在にロックすることが可能です。パンブレーキノブ（4）とチルトブレーキノブ（3）はヘッドの左側面に配置されています。

バックライト付き水準器

バックライト付き水準器（15）を使用して、ヘッドを水平に保ちます。暗い場所では、水準器バックライトスイッチ（12）を押すと水準器の照明を点灯することができます。バックライトは 15 秒間点灯します。水準器の電池はプラットフォーム下部のバッテリーボックス（10）に取り付けます。

パンバー

パンバー取り付け部（16）はヘッド後部のプラットフォームの両側に配置されています。パンバー（8）はパンバークランプ（7）で装着し、取り付け部の菊座で角度を調整できます。固定長パンバーが付属していますが、必要に応じてパンバーをもう 1 本装着することができます。

カメラ装着

カメラは、カメラ底面に取り付けたカメラプレート（2）をプラットフォーム（9）後部からヘッドに取り付け、カメラプレート固定ノブ（6）でしっかり固定します。固定ノブによってカメラの不慮の落下を防ぎます。スライドプレート [2] には、1/4 インチのカメラ固定ねじ（取り外し可能）とピン [1]、3/8 インチのカメラ固定ねじ（2本）が付属しているので、幅広いビデオカメラにご利用いただけます。

操作方法

バンパーを取り付ける

本製品に付属のバンパーはヘッドの左右にあるバンパー取り付け部（16）に装着できます。バンパーを取り付けるには、次のようにします。

バンパー（8）を左右いずれかのバンパー取り付け部（16）に合わせます。

バンパークランプ（7）を右回りに回して、バンパーを固定します。

必要に応じて2本目のバンパーを反対側に装着することができます（詳細については、パートリスト、ページ 108 を参照）。

ヘッドを三脚へ取り付ける

ヴィジョン blue3 パン & チルトヘッドに付属の 75mm ボールベースにより、対応するヴィンテン製三脚に取り付けることができます。取り付け部のサイズが異なる三脚にヘッドを取り付けるには、アダプターを利用します。

ヘッドを三脚に装着するには、次のようにします。

ボールクランプ（14）を左回りに回転させ、ヘッドから外します。

ヘッドを三脚の取り付け部の位置に合わせて、慎重に下ろしていきます。

バンパー（8）を使用してヘッドを支え、外したボールクランプ（14）を三脚の取り付け部の下から装着し、右回りに回してヘッドを固定します。

パンブレーキノブ（4）とチルトブレーキノブ（3）を右回りに回して固定します。

注意 ブレーキノブは無理やり回さず、ゆっくりと固定してください。

水準器（15）を使用して、三脚の取り付け部でヘッドが水平になるように位置を調整します。ボールクランプ（14）を締めてヘッドの位置を固定します。水準器バックライトスイッチ（12）を押すと水準器の照明を点灯することができます。

カメラを取り付ける

ヘッドに付属のカメラプレート（2）は、1/4"VHS ピンアダプター（1）と、2つの 1/4" カメラ固定ねじ、または2つの 3/8" カメラ固定ねじを使用して取り付けすることができます。ねじのサイズは、カメラの取り付け具によって異なります。

カメラをヘッドに装着するには、次のようにします。

カメラプレート（2）をヘッドから取り外します。カメラプレート固定ノブ（6）を緩めてカメラプレートリリースボタン（17）を押し、プレートをプラットフォーム（9）後方にスライドさせます。

カメラプレート（2）をカメラに装着します。カメラ取り付けプレートは、カメラの重量がかかる中心の位置に近い部分に取り付けるようにします。

プラットフォーム（9）の水準を設定してパンブレーキ（4）とチルトブレーキ（3）をかけます。

注意 パンブレーキノブとチルトブレーキノブは無理やり回さず、ゆっくりと固定してください。

カメラをプラットフォーム（9）の後方に下ろしていき、プレートのスライドしてプラットフォームに挿入します。カメラプレートリリースボタン（17）が定位置にはまっていることを確認してください。

パンバー（8）を使用してカメラを支え、カメラプレート固定ノブ（6）を右回りに回してカメラを固定します。

ヘッドのバランスを調整する

ヘッドのバランスを正確に設定すると、最小限の動きでカメラ操作が可能になります。バランスを設定すると、ヘッドを傾けてもその状態で静止するため、どのアングルでもハンズフリーで撮影することができます。



警告

1. ヘッドや三脚の最大荷重を超過しないように注意してください。不安定になり、故障、破損、転倒のおそれがあります。
 2. カウンターバランスノブ（11）を調整する際には、転倒を防止するために必ず手でカメラを支えてください。
 3. 指を挟まないよう、動作中は十分に気を付けてください。
-

ヘッドのバランス調整は、カメラ、レンズ、パンバー、付属品を全て装着してから行ってください。カメラやレンズおよび付属品を変更する際は、再度バランス調整を行う必要があります。カメラのバランスを確認するには、次のようにします。



警告

パンバーを使用してカメラを支えてください。ヘッドが転倒しないように注意してください。

チルトドラッグノブ（5）を左回りに回し、チルトドラッグを最小に設定します。カウンターバランスノブ（11）を左回りに回し、カウンターバランスを最小に設定します。

パンバー（8）を使用してカメラを支えます。チルトブレーキノブ（3）を緩めます。

ヘッドを前後に傾けて、カメラのバランスが前後ともに保たれていることを確認します。カメラの重心が中心になるように設置する必要があります。カメラとヘッドの重心が中心になっていない場合は、プラットフォームが水平になるように調整し、チルトブレーキ（3）をかけます。カメラの位置を調整する際は、カメラプレート固定ノブ（6）を緩めてカメラプレート（2）を前後にスライドさせ、カメラが水平を保つ位置を見つけてください。カメラプレート固定ノブ（6）を締めてカメラの位置を固定します。

必要に応じて再調整してください。

**警告**

正しい位置に調整後、位置がずれないように、カメラプレート固定ノブをしっかりと締めてください。

パンバー（8）を使用してヘッドを前後に傾け、手を放してもカメラが動かなくなるまでカウンターバランスノブ（11）を右回りに回します。

+90° ~ -90° のどのアングルでもカメラが停止し、完全バランスが取れるまでこの手順を繰り返します。

メモ： 荷重が重く重心が高い場合は、最大チルト角は 90° 未満になります（カウンターバランス表（図 3）を参照）。

使用していないときには、カメラが動かないように、チルトブレーキ（3）をかけてください。

カメラの手ぶれ補正機構

ビデオカメラの手ぶれ補正機構は、手持ちで撮影する際には優れた機能ですが、三脚に取り付けると問題が発生する場合があります。被写体に合わせてフレームを動かす際に手ぶれ補正機構がオンになっていると、カメラの移動が停止した後に映像にぶれやふらつきが発生します。三脚システムではね返りが発生しているようにも見えますが、これは不具合ではなく、手ぶれ補正機構の効果が遅延して発生したことによるものです。

カメラを三脚に取り付ける際には、手ぶれ補正機構をオフにすることをお勧めします。

パン & チルトブレーキを操作する

ブレーキによってヘッドをあらゆる位置に自在にロックすることが可能です。パンブレーキ（4）とチルトブレーキ（3）の操作ノブはヘッドの左側面に配置されています。

注意

1. ブレーキノブは無理やり回さず、ゆっくりと固定してください。
 2. ドラッグ代わりにブレーキを使用しないでください。ヘッドが破損するおそれがあります。
ヘッドを使用していないときはブレーキを完全に外してください。
-

ブレーキをかけるには、ブレーキノブを右回りに回します。

ブレーキを外すには、ブレーキノブを左回りに回します。

パン & チルトドラッグを操作する

パン & チルト機構はともにヴィンテンの LF システムを採用し、カメラの滑らかな動きを可能にします。チルトドラッグノブ（5）はヘッド前部の右側、パンドラッグノブ（13）はヘッド後部に配置されています。両方のノブには目盛りがついています。

メモ： ホイップパン機構はパンドラッグ設定の影響を受けません。

ドラッグ量を増やすには、調整ノブの目盛りを大きくします。

ドラッグ量を減らすには、調整ノブの目盛りを小さくします。

注意 ヘッドを長期間使用しないときは、ドラッグ部品の摩耗を抑えるためにノブを緩めて保管してください。

メンテナンス

概要

ヴィンテン製品は高度なエンジニアリング基準で堅牢に製造されているため、定期的なクリーニング以外はほとんど手入れをする必要がありません。以下の点に注意すれば、製品を長く製品を長く、ご利用いただけます。本マニュアルに記載されている以外のヘッドの調整は行わないでください。製品に不具合がある場合は、ヘッドをヴィンテンサービスセンターまたは取扱店へご相談ください。

クリーニング

室内で使用する場合は、柔らかい布で定期的に汚れをふき取ってください。保管中にたまったほこりは、柔らかめのブラシや掃除機で取り除きます。ヘッドのボールベース面、チルト部と台座の間、三脚の取り付け部は特に入念にクリーニングしてください。

注意 付着した汚れを落とす際に、溶剤や油を主成分とする洗浄剤、研磨剤、ワイヤーブラシを使用しないでください。保護面を傷つけるおそれがあります。
中性洗剤のみを使用してください。

悪条件の屋外での使用時は、特に注意が必要です。海水の飛沫はできるだけ早く真水で洗い落としてください。砂やほこりは傷の原因となるので、柔らかめのブラシまたは掃除機で取り除いてください。

日常のメンテナンス

使用時には、次の点を確認してください。

水準器の照明が点灯するかどうか。必要に応じて電池を交換してください。

パン & チルトドラッグの動作が正常かどうか。必要に応じて再調整してください。

パン & チルトブレーキの動作が正常かどうか。必要に応じて再調整してください。

その他のメンテナンスは日常的に行う必要はありません。

電池交換

(図 4)

水準器バックライトスイッチ (12) を押すと点灯するバックライト付き水準器 (15) は、電池で作動しています。電池は毎年交換するか、十分に点灯しなくなったと思われるときに交換してください。



警告

ヘッドを前に傾ける場合は、カウンターバランスノブを左回りに回してカウンターバランスの力を低下させて下さい。

電池を交換するには、次のようにします。

ヘッドを前に傾けてバッテリーボックス（10）を操作できるようにします。チルトブレーキ（3）をかけます。

マイナスドライバーまたは類似の用具を使用して、バッテリーカバー（10.1）を慎重に取り外します。

バッテリーボックス（10）から電池を取り外します。

極性方向を確認し、交換用の電池（10.2）をバッテリーボックス（10）に挿入します。

バッテリーカバー（10.1）を取り付けます。

水準器バックライトスイッチ（12）を押し、バックライト付き水準器（15）が約 15 秒間点灯することを確認します。

ブレーキノブとドラッグノブの調整

長期間使用すると、パンブレーキノブ（4）とチルトブレーキノブ（3）、およびドラッグノブ（5）、（13）の調整が必要になる場合がありますが、ドラッグの調整は必ず有資格者が行ってください。ヴィジョン blue3 パン & チルトヘッドのメンテナンスサービスの詳細については、ヴィンテンスサービスセンターまたは取扱店にお問い合わせください。

パン & チルトブレーキノブの調整

（図 6）（図 7）



警告

パンブレーキノブを調節する前に、カメラを取り外してください。パン & チルトブレーキノブは、ノブを限界まで動かさなくてもブレーキが完全にかかるように、製造段階で設定されています。
使用を重ねるとブレーキの効きが悪くなってしまうため、ノブを再設定する必要が出てくる場合があります。

ブレーキノブを調整するには、次のようにします。

ブレーキノブを左回りに限界まで回し、ブレーキが外れた状態にします。

マイナスドライバーまたは類似の用具を使用して、ブレーキノブを固定しているねじ（19）を停止位置に達するまで緩めます。

ブレーキが外れた状態から下に約 15° ノブを回して、ノブを慎重にシャフト（18）から取り外します。

ブレーキシャフト（18）を右回りに手で回し、ブレーキが完全にかかっている状態にします。

ブレーキシャフトを左回りに約 60° 回します。

ノブをブレーキシャフト（18）の方向に押し、定位置に達するまで（約 15°）左回りにゆっくり回します。

ブレーキが外れた状態になるまでノブを右回りに回して、内側に押し込みます。

マイナスドライバーまたは類似の用具を使用して、ねじ（19）を締めます。きつく締めすぎないように注意してください。

ブレーキをテストするには、ノブを右回りに回し、ブレーキが完全にかかることを確認します。次にノブを左回りに回し、ブレーキが完全に外れることを確認します。必要に応じてノブの位置を再調整してください。

ドラッグノブの調整

（図 8）

パンドラッグノブ（13）とチルトドラッグノブ（5）は、ドラッグがインジケータ（13.2）の矢印の位置まで来るように設定します。

ドラッグノブの再設定は、次のようにします。

パン & チルトブレーキを緩めます。

グラブねじ（13.1）を操作できるようになるまでドラッグノブ（13）を回します。六角レンチを使用してグラブねじを 6 回転させて緩めます。

インジケータ（13.2）を固定してドラッグノブ（13）を 18° 左にゆっくり回します。18° は、戻り止め装置の 2 段階移動分、または円形の設定ノブの半回転分です。

六角レンチを使用してグラブねじ（13.1）を慎重に締めて、グラブねじがインジケータのスロットの所定の位置に納まり完全に閉めることができるよう、ノブの位置を調整します。

調整をテストするには、ドラッグをゼロまで下げます。次にドラッグをインジケータ（13.2）の矢印の位置に来るまで高め、インジケータの「9」の位置に達するようにします。この状態になるまでドラッグノブを再調整してください。

パーツリスト

本体製品、交換用スペアパーツ、およびオプションのアクセサリーのリストを以下に示します。修理またはスペアパーツの詳細については、ヴィンテンまたはお近くのヴィンテン取扱店にお問い合わせください。詳細については、www.vinten.com をご覧ください。

本体製品

ヴィジョン blue3 パン & チルトヘッド	V4106-0001
ボールクランプノブ	3330-30
パンバー（クランプを含む）	3219-110

交換用スペアパーツ

ボールクランプノブ	3330-30
ブレーキノブキット	3431-900SP
スライドプレート取り付けキット（カメラ固定ねじを含む）	V4043-1901
1/4"VHS ピンアダプター	V4045-1006
1/4" カメラ固定ねじ	V4045-2073
3/8" カメラ固定ねじ	V4045-2074
電池（12V）	C550-021

オプションのアクセサリー

ENG ロングカメラプレート（3/8" カメラ固定ねじ付き）	3330-33
ENG クイックフィット® オートマチックアダプター（ウェッジ付き）	3471-3
ENG クイックフィット® ウェッジ	3763-11
75mm ボール /100mm ボールアダプター	3330-243
固定長パンバー	3219-110
伸縮パンバー	3219-113
2 段式アルミ製ポジロック三脚	3819-3
フロアスプレッダー	3363-3
中間スプレッダー	V4032-0001
三脚フィート（中間スプレッダー装着で使用）	3378-902SP
三脚キャリングストラップ	3425-3P
ソフトケース	3358-3

目录

	页码
安全说明 — 操作前必读	110
使用	110
废弃电池处理	110
技术规格	111
简介和描述	113
完美平衡	113
配备照明装置的水平气泡	113
摇摄和俯仰阻尼	113
摇摄和俯仰制动装置	113
摇摄杆	113
摄像头安装平台	113
操作	114
安装摇摄杆	114
安装云台到三脚架上	114
安装摄像头	114
调节云台平衡	115
摄像头图像防抖设置	115
操作摇摄和俯仰制动装置	116
操作摇摄和俯仰阻尼	116
维护	117
概述	117
清洁	117
例行维护	117
更换电池	117
调节制动杆和阻尼控制旋钮	118
摇摄和俯仰制动杆调节	118
阻尼旋钮调节	118
零配件清单	120

安全说明 — 操作前必读

“操作员指南”中的警告符号



这些说明中包含安全警告和注意事项。务必遵守这些安全警示以避免可能的个人伤害和产品损坏。

使用

Vision blue3 平移和倾斜云台专为专业摄影师而设计，可支持并平衡最重 6.6 kg (14.6 lbs) 的高性能轻型摄像头和辅助器材。云台必须安装在能够支持总有效载荷的合适三脚架上。



警告！

1. 如果您尚未完全了解本产品，切勿尝试操作它。
2. 除本使用说明中指定的用途之外，不得将本产品用于任何其它用途。
3. 关于本操作员指南中未包括的所有维护的详细说明，请咨询 Vinten 授权的服务中心。

废弃电池处理

废弃电池和蓄电池指令 (2006/66/EC)

必须根据欧盟和当地规章谨慎处理废弃电池。请确保正确处理这些电池，为防止它们对环境 and 人类健康造成负面影响、为保护自然资源出一份力。

- 请勿将电池与普通生活垃圾一同处理。
- 请勿将电池掷入火中，以免引起爆炸。

您产品中的电子元件使用电池驱动。请始终阅读本手册中有关安全更换电池的方法。

更换电池时，只能采用推荐的适用于本产品之相同或等同类型的电池。

切勿造成电池短路。金属类物质直接连通电池正 (+) 负极 (-) 端子时可导致意外短路。电池端子短路可能损害电池并引起放电。

技术规格

重量（包括摇摄杆、摄像头托板和球碗夹组件） 2.4 kg (5.3 lb)

尺寸

高度（到安装面） 12.1 cm (4.8 in.)
长度..... 12.9 cm (5.1 in.)
宽度..... 14.8 cm (5.83 in.)

在 55 mm 重心时的载荷范围，请参见平衡图表（图 3） 3.0–6.6 kg (6.6–14.6 lb)

俯仰范围 ±90°

摇摄范围 360°

动态平衡 完全可变的完美平衡系统

三脚架装配件 75 mm 球形基座

水平泡..... 高对比度蓝色发光 LED

电池..... 12V

Vision blue3
前侧和左侧
(图 1)

- [1] 1/4 in. 摄像头螺丝和销组件
- [2] 滑板
- [3] 俯仰制动杆
- [4] 摇摄制动杆
- [5] 俯仰阻尼指动轮
- [6] 摇摄杆夹
- [7] 滑板夹
- [8] 摇摄杆

Vision blue3
后侧和左侧
(图 2)

- [9] 平台
- [10] 电池仓
- [11] 完美平衡旋钮
- [12] 发光水平泡的按钮
- [13] 摇摄阻尼指动轮
- [14] 球碗夹组件
- [15] 发光水平泡
- [16] 摇摄杆托架
- [17] 滑锁解锁条

简介和描述

Vision blue3 平移和倾斜云台设计用于支持和完美平衡一系列的专业数码摄像头。云台内置有用于摇摄和俯仰运动的可调节弹簧动态平衡机制和 LF 阻尼组件，以及可调节的摄像头安装托板，重量仅为 2.4 kg (5.3 lb)。摇摄和俯仰制动装置、阻尼控制和动态平衡装置布置合理，使得操作员可在操作摄像头的同时方便地调整设置。

完美平衡

平衡系统使用位于云台背部的完美平衡旋钮 [11] 进行调节。可平衡的最大和最小有效载荷，以及在有效载荷下可实现的俯仰角度范围，取决于摄像头有效载荷的重量以及摄像头的重心高度。

动态平衡图表（图 3）给出了可维持平衡的有效载荷范围和重心高度范围。图表的阴影区域对应于那些在整个俯仰范围都能实现平衡的有效载荷 / 重心组合。其右侧区域为须逐步减小俯仰范围才能实现更大的载荷和更高的重心。对于图表范围之外的有效载荷 / 重心组合，则必须增大或减小重量或重心高度，才能保证云台平衡载荷。可选的摄相机支架可用于轻质摄相机，显著扩大了摇摄和俯仰云台可承受的载荷范围。

摇摄和俯仰阻尼

摇摄和俯仰机制都集成了拥有专利的 Vinten 润滑摩擦 (LF) 系统，确保了摄像头在这些轴上能够平滑移动。摇摄和俯仰阻尼使用摇摄阻尼调节指动轮 [13] 和俯仰阻尼调节指动轮 [5] 进行调节。“快速摇摄”装置不受摇摄阻尼设置影响。

摇摄和俯仰制动装置

两个摇摄和俯仰制动装置都允许将云台上的每个轴锁定在任意选定位置。摇摄制动杆 [4] 和俯仰制动杆 [3] 位于云台左侧。

配备照明装置的水平气泡

云台使用水平气泡 [15] 实现水平调平。在光线不足的情况下，可按下按钮 [12] 为水平气泡提供照明。气泡将保持照明 15 秒钟。水平气泡的电池装在平台下方的电池仓 [10] 中。

摇摄杆

摇摄杆安装点 [16] 位于平台任意一侧云台的背面。摇摄杆 [8] 使用摇摄杆夹 [7] 进行连接，可使用安装锯齿上的角度调节装置进行调整。提供有固定摇摄杆选件，可在需要时将摇摄杆固定到另一个摇摄杆之上。

摄像头安装平台

摄像头使用连接到摄像头的滑板 [2] 连接到云台上，然后从平台 [9] 的背部装入，通过滑板夹 [6] 固定到位。滑板夹防止摄像头从云台上意外脱落。滑板 [2] 备有一个 1/4 英寸摄像头固定螺丝（可拆卸）和销 [1] 以及两个适用于各种摄像头的 3/8 英寸摄像头螺丝。

操作

安装摇摄杆

提供了一个摇摄杆，可从云台的右侧或左侧将其安装到摇摄杆安装点 [16] 上。要安装摇摄杆：

将摇摄杆 [8] 放置到摇摄杆安装点 [16] 上。

顺时针旋转摇摄杆夹 [7]，直到摇摄杆固定到位。

如有必要，可在云台另一侧安装第二根摇摄杆（更多信息，请参阅**零配件清单**页码 120）。

安装云台到三脚架上

Vision blue3 摇摄和俯仰云台备有一个一体式 75 mm 球座承托系统，用于安装到兼容的 Vinten 三脚架上。另外提供转接器，可通过它将云台安装到装有其它类型台座的三脚架上。

要将云台安装到三脚架：

沿逆时针方向转动，从云台上拆除球碗夹组件 [14]。

将云台放置到三脚架上，小心地放低云台，放入三脚架球碗中。

使用摇摄杆 [8] 固定云台，从三脚架球碗下方重新装上球碗夹组件 [14]，顺时针方向转动它，直到云台固定。

沿着顺时针方向转动制动杆，应用摇摄杆制动装置 [4] 和俯仰制动装置 [3]。

小心！ 切勿用力转动制动杆。只能用手拧紧。

使用水平气泡 [15] 调节云台位置，直到云台水平坐落于三脚架球碗中。拧紧球碗夹组件 [14]，将云台固定到位。按下按钮 [12] 可给水平气泡照明。

安装摄像头

云台配备有一个摄像头滑板 [2]，根据摄像头连接件的情况，可使用一个 1/4 英尺螺丝和销组件 [1]、两个 1/4 英尺或两个 3/8 英尺摄像头螺丝进行安装。

要将摄像头安装到云台上：

从云台上拆除滑板 [2]。松开滑板夹 [6]，按下滑锁解锁条 [17]，然后将滑板从平台 [9] 后部滑出。

将滑板 [2] 安装到摄像头或摄像头安装托板，在摄像头重心附近位置下。

调平平台 [9]，然后应用摇摄和俯仰制动装置 ([4], [3])。

小心！ 切勿用力转动摇摄和俯仰制动杆。只能用手拧紧。

降低摄像头到平台 [9] 的后部之上，将滑板滑入平台导轨中，确保滑锁解锁条 [17] 锁紧到位。

使用摇摄杆 [8] 固定摄像头，沿着顺时针方向拧紧滑板夹 [6] 将摄像头固定到位。

调节云台平衡

完美平衡的云台可使操作员能够毫不费力地控制摄像头的移动。一旦平衡之后，可将云台及其有效载荷设置并保持到任何倾斜位置，使得操作员可免持操作。



警告！

1. 请勿超出云台或三脚架的最大承载能力。系统将变得不稳定并可能失败。
2. 在调节完美平衡旋钮 [11] 时，应始终为摄像头有效载荷提供支撑，防止其突然倒下。
3. 将手远离移动的平台，避免夹到手指。

在平衡云台前，确保摄像头和镜头、摇摄杆和所有辅助器材都已安装。每次更换摄像头和 / 或镜头，添加或拆除辅助器材之后，都必须平衡云台。要检查摄像头平衡状态：



警告！

使用摇摄杆稳定摄像头承重。请做好防止云台突然落下的准备。

逆时针旋转俯仰调节阻尼旋钮 [5]，将俯仰阻尼减少至最低水平。逆时针方向旋转完美平衡旋钮 [11]，将动态平衡减少至最低水平。

按住摇摄杆 [8] 稳定摄像头有效载荷。松开俯仰制动装置 [3]。

前后倾斜云台，确定摄像头位置在这两个方向上都已达到均衡的平衡。摄像头和有效载荷必须位于重心上方。如果摄像头和云台的重心没有对齐，则应调平平台，然后应用俯仰制动装置 [3]。正确定位摄像头，方法为松开滑板夹 [6]，在摄像头滑板 [2] 上前后滑动摄像头，直到其达到水平平衡。拧紧滑板夹 [6]，将摄像头固定到位。

重新检查，必要时进行调整。



警告！

当摄像头定位好之后，牢牢夹紧滑板夹，防止摄像头承重滑落。

使用摇摄杆 [8] 前后倾斜云台，顺时针旋转完美平衡杆 [11]，直到摄像头保持在位，且在云台倾斜时不会掉落，然后松开杆（免持）。

重复进行设置，直到达到完美平衡，此时摄像头处于从 +90° 到 -90° 之间的任何角度时，都不会掉落或弹回。

注意： 对于高重心的重有效载荷，最大倾斜角度不超过 90° - 请参阅动态平衡图表（图 3）。

应用俯仰制动装置 [3]，防止摄像头在不使用时意外移动。

摄像头图像防抖设置

摄像头图像防抖设置是进行手持操作时的重要功能，但是，当摄像头安装于三脚架上时可能引起问题。如果图像防抖设置开启，如果你在某个位置固定框架并停止后，则在摄像头停止移动后

画面将持续移动或漂移，表明三脚架系统中出现回弹。本产品不会如此，仅会在摄像头图像防抖系统中造成延迟。

建议在把摄像头安装到三脚架上时关闭图像防抖设置。

操作摇摄和俯仰制动装置

每个轴上的摩擦制动装置都可以将云台锁定在任意选定位置。摇摄制动杆 [4] 和俯仰制动杆 [3] 安装在云台左侧。

小心！

1. 切勿用力转动制动杆。只能用手拧紧。
2. 切勿使用制动装置来补偿阻尼，这可能会损坏云台。
不使用云台时，请始终确保它们完全松开。

要应用制动装置，请顺时针旋转制动杆到底。

要释放制动装置，请逆时针旋转制动杆到底。

操作摇摄和俯仰阻尼

摇摄和俯仰机制都集成了 Vinten LF 系统，确保了摄像头在这些轴上能够平滑移动。俯仰阻尼指动轮 [5] 位于云台前部右侧，摇摄阻尼指动轮 [13] 位于云台后部。两个阻尼指动轮都有等级刻度。

注意： “快速摇摄” 装置不受摇摄阻尼设置影响。

要增大阻尼，可朝着更高等级旋转调节指动轮。

要减小阻尼，可朝着更低等级旋转调节指动轮。

小心！ 当云台长期不使用时，请将阻尼减小至最小值，以最大程度减小阻尼组件的磨损。

维护

概述

Vinten 产品根据工程高标准制造，可靠耐用，除了常规清洁之外，无需多少维护。注意遵循下列要点，即可确保长期可靠的使用寿命，基本不需要维修。切勿超出本手册中所述范围调节云台。如若产品发生故障，请将产品送回到授权的 Vinten 服务中心。

清洁

在室内使用时，唯一需要进行的清洁工作就是使用无绒布定期擦拭。存储期间积聚的灰尘可使用半硬刷或真空清洁器去除。应特别注意云台的球座表面、俯仰组件和基座之间的空间以及三脚架的球碗座。

**小心！ 切勿使用溶剂或油基清洁剂、研磨剂或钢丝刷来去除积聚的灰尘，因为它们会损坏保护层。
仅使用基于除垢剂的清洁剂。**

在室外的恶劣条件下使用时，需要特别注意。如果出现盐雾，应尽早使用干净的水清洗掉。砂子和灰尘会造成摩擦，应使用半柔软的刷子或吸尘器清除。

例行维护

使用期间，应执行下列检查：

检查水平气泡的照明。如有必要，请更换电池。

检查摇摄和俯仰阻尼控件的效果。必要时请重新设置。

检查摇摄和俯仰制动装置的效果。必要时请重新设置。

无需其它例行维护。

更换电池

(图 4)

在按下按钮 [12] 后，电池将照明水平气泡 [15]。每年一次或在照明不足时应更换电池。



警告！

如果有效载荷没有安装到云台上，在向前倾斜云台前，请逆时针旋转完美平衡旋钮到底，减小动态平衡力。

要更换电池：

向前倾斜云台，以便能够操作电池仓 [10]。应用俯仰制动装置 [3]。

使用薄型螺丝起子或类似的工具，小心卸下电池盖 [10.1]。

从电池仓 [10] 中取出电池。

按照正确的极性，将更换电池 [10.2] 插入电池仓 [10]。

重新装上电池盖 [10.1]。

按下按钮 [12]，确保水平气泡 [15] 点亮大约 15 秒钟。

调节制动杆和阻尼控制旋钮

摇摄和俯仰制动杆 ([3], [4]) 和阻尼指动轮 ([5], [13]) 长期未使用后，可能需要调节。只能由有资质的人员执行阻尼控件的调节工作。这些调节可作为云台常规保养的一部分。关于如何保养您的 Vision blue3 摇摄和俯仰云台，请联系授权的 Vinten 服务中心。

摇摄和俯仰制动杆调节

(图 6) (图 7)



警告！

调节摇摄制动杆前，先拆除有效载荷。摇摄和俯仰制动杆在制造时被设置为在杆到达其上限停止位之前，制动装置已完全制动。

由于制动装置在使用期间的磨合，可能有必要重新设置杆。

要调节制动杆：

逆时针旋转制动杆到底，直到其下限停止位（关闭位置）。

使用一字螺丝起子或类似工具，拧松固定制动杆的螺丝 [19]，直到到达其停止位。

旋转杆到关闭位置之下大约 15 度，然后小心地拉动杆脱离轴 [18]。

用手顺时针旋转制动轴 [18]，直到制动装置完全制动（打开位置）。

逆时针旋转制动轴大约 60 度。

将杆按到制动轴 [18] 上，逆时针慢慢旋转杆，直到固定到位（大约 15 度）。

顺时针旋转杆到关闭位置，然后向内按入。

使用一字螺丝起子或类似工具拧紧固定螺丝 [19]。切勿拧得过紧。

要测试制动装置，请顺时针旋转杆，确保制动装置在到达其上限停止位之前已完全制动。然后逆时针旋转杆到底，确保制动装置在到达其下限停止位之前已完全松开。如有必要，重新调节杆的位置。

阻尼旋钮调节

(图 8)

摇摄和俯仰阻尼控制旋钮 ([13], [5]) 设置为在指示器 [13.2] 的箭头区域开始感受到阻尼。

要重新设置阻尼旋钮：

松开摇摄和俯仰制动装置。

旋转阻尼控制旋钮 [13]，直到可以操作平头螺丝 [13.1]。使用艾伦内六角扳手松开平头螺丝六圈。

保持指示器 [13.2] 固定，慢慢向左旋转阻尼旋钮 [13] 18 度。18 度是制动器机制的两个爪，或者是控制旋钮凸角齿距的一半。

使用艾伦内六角扳手小心地拧紧平头螺丝 [13.1]，根据需要调整控制旋钮的位置，使平头螺丝正确落于指示器的槽中并可被完全拧紧。

要测试调节情况，请将阻尼降低到零。然后增大阻尼，确保在指示器 [13.2] 的箭头区域中开始感受到阻尼，并且可到达指示器上的 ‘9’。重新调节阻尼控件，直到能够满足此要求。

零配件清单

以下清单包括主要组件、用户更换零部件和选配件。关于维修和零配件的更多信息，请联系 Vinten 或您当地的 Vinten 经销商。更多信息，请访问 Vinten 零件商店：www.vinten.com。

主要组件

Vision blue3 摇摄和俯仰云台	V4106-0001
球碗夹旋钮组件.....	3330-30
摇摄杆组件（包括夹子）.....	3219-110

用户更换零部件

球碗夹旋钮组件.....	3330-30
制动旋钮套件	3431-900SP
滑板组件套件（包括摄像头螺丝）.....	V4043-1901
1/4 英寸摄像头螺丝和销组件.....	V4045-1006
1/4 英寸摄像头螺丝	V4045-2073
3/8 英寸摄像头螺丝	V4045-2074
电池 (12V).....	C550-021

选配件

延长型 ENG 滑板组件（包括 3/8 英寸摄像头螺丝）.....	3330-33
ENG Quickfit® 自动转接器，带楔块	3471-3
ENG Quickfit® 楔块	3763-11
75 mm 球座至 100 mm 球碗适配器	3330-243
固定式摇摄杆	3219-110
伸缩式摇摄杆	3219-113
Pozi-loc 两段式铝制三脚架	3819-3
地面延伸器	3363-3
中置延伸器	V4032-0001
三件套脚垫（配合中置延伸器使用）.....	3378-902SP
三脚架背带	3425-3P
软质箱	3358-3

Оглавление

	Стр.
Техника безопасности – ознакомьтесь в первую очередь	122
Использование	122
Утилизация отработавших батарей.	122
Технические характеристики	124
Введение и описание.	126
Система Perfect Balance	126
Пузырьковый уровень с подсветкой	126
Сопротивление панорамированию и наклону	126
Демпферы панорамирования и наклона	126
Панорамная ручка	127
Установка камеры	127
Эксплуатация.	128
Установка панорамной ручки	128
Установка головки на штатив	128
Крепление камеры	128
Балансирование головки	129
Стабилизация изображения камеры	130
Использование демпферов панорамирования и наклона	131
Использование сопротивления панорамированию и наклону	131
Техническое обслуживание	132
Общие сведения	132
Очистка	132
Плановое техническое обслуживание	132
Замена батареи	132
Регулировка ручек демпферов и сопротивления	133
Регулировка ручек демпфирования панорамирования и наклона	133
Регулировка ручки сопротивления	134
Перечень деталей.	135

Техника безопасности – ознакомьтесь в первую очередь

Предупреждающие символы, используемые в настоящем руководстве по эксплуатации



В данное руководство включена информация о мерах предосторожности и безопасности. Данные меры необходимо соблюдать во избежание возможных травм и повреждения продукта.

Использование

Панорамно-наклонная головка Vision blue3 предназначена для профессиональных видеооператоров, которым требуется поддерживать и балансировать высокопроизводительные легкие камеры и вспомогательное оборудование весом до 6,6 кг. Головку необходимо устанавливать на подходящий штатив, способный выдержать общую нагрузку.



ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ!

1. **НЕ используйте это изделие, если вы не полностью понимаете принцип его работы.**
 2. **ЗАПРЕЩАЕТСЯ использовать это изделие не по его прямому назначению, указанному в данном разделе.**
 3. **Любое техническое обслуживание, выходящее за рамки описанного в настоящем руководстве по эксплуатации, должно осуществляться в авторизованном центре обслуживания Vinten.**
-

Утилизация отработавших батарей

Директива по утилизации отработавших батарей и аккумуляторов (2006/66/ЕС)

Отработавшие батареи должны быть утилизированы в соответствии с нормативными требованиями Европейского союза и с местным законодательством. Правильно утилизируя отработавшие батареи, вы помогаете предотвратить потенциально негативное воздействие на окружающую среду и здоровье людей и сохранить природные ресурсы.

- Не утилизируйте батареи вместе с другими бытовыми отходами.
- Не бросайте батареи в огонь, поскольку они могут взорваться.

Электронные части продукта питаются от батареи. Всегда читайте инструкции по замене батарей в данном руководстве.

Используйте для замены батареи того же типа или аналоги батарей, рекомендуемых для данного продукта.

Не допускайте короткого замыкания батареи. Случайное замыкание может произойти при соединении положительного и отрицательного выводов между собой посредством металлического предмета. Короткое замыкание выводов батареи может привести к повреждению или разрядке батареи.

Технические характеристики

Вес (включая панорамную ручку, камерную плату и узел зажима чаши) 2,4 кг

Размеры

Высота (до установочной поверхности) 12,1 см

Длина 12,9 см

Ширина 14,8 см

Диапазон нагрузок при центре тяжести 55 мм –
см. таблицу баланса (рис. 3) 3,0–6,6 кг

Диапазон наклона $\pm 90^\circ$

Диапазон панорамирования 360°

Контрбаланс Полностью регулируемая система Perfect Balance

Стыковочный узел штатива Основание чаши 75 мм

Пузырьковый уровень С высококонтрастной светодиодной подсветкой

Батарея 12 В

Вид Vision blue3 спереди и слева (рис. 1)

- [1] Винт камеры 1/4 дюйма и штифт
- [2] Скользящая пластина
- [3] Ручка демпфирования наклона
- [4] Ручка демпфирования панорамирования
- [5] Регулировочная ручка сопротивления наклону
- [6] Зажим панорамной ручки
- [7] Зажим скользящей пластины
- [8] Панорамная ручка

Вид Vision blue3 сзади и слева (рис. 2)

- [9] Платформа
- [10] Отсек батареи
- [11] Ручка Perfect Balance
- [12] Кнопка пузырькового уровня с подсветкой
- [13] Регулировочная ручка сопротивления панорамированию
- [14] Узел зажима чаши
- [15] Пузырьковый уровень с подсветкой
- [16] Стыковочный узел панорамной ручки
- [17] Скользящий замок

Введение и описание

Панорамно-наклонная головка Vision blue3 предназначена для обеспечения опоры и идеального балансирования ряда профессиональных цифровых видеокамер. В корпусе головки находятся регулируемый пружинный механизм контрбаланса и узлы сопротивления LF для панорамирования и наклона, а также регулируемая установочная пластина камеры, при этом вес составляет всего 2,4 кг. Благодаря удобному расположению демпферов панорамирования и наклона, регуляторов сопротивления и контрбаланса оператор может легко изменять настройки во время съемки.

Система Perfect Balance

Для регулировки системы балансирования используется ручка Perfect Balance [11], расположенная на задней части головки. Максимальная и минимальная нагрузка для балансирования, а также диапазон возможных при такой нагрузке углов наклона зависят от веса камеры и высоты центра тяжести камеры.

В таблице контрбаланса (рис. 3) представлен диапазон нагрузок и высота центра тяжести, для которых обеспечивается баланс. Затененная область таблицы соответствует таким комбинациям нагрузки/центра тяжести, для которых можно выполнять балансирование во всем диапазоне наклона. Области в правой части обозначают постепенно уменьшающийся диапазон наклона при увеличении нагрузки и высоты центра тяжести. Если комбинация нагрузки/центра тяжести не указана в таблице, потребуется увеличить или уменьшить вес либо высоту центра тяжести, чтобы нагрузку можно было балансировать с помощью головки. Для легких видеокамер доступен также дополнительный подъемник, который существенно расширяет диапазон панорамирования и наклона головки.

Сопротивление панорамированию и наклону

В механизмах панорамирования и наклона применяется запатентованная система трения со смазкой (LF) компании Vinten, обеспечивающая плавное перемещение камеры по этим осям. Для регулировки сопротивления панорамированию и наклону используются регулировочные ручки сопротивления панорамированию [13] и наклону [5]. Настройка сопротивления панорамированию не влияет на функцию быстрого панорамирования.

Демпферы панорамирования и наклона

Демпферы панорамирования и наклона обеспечивают блокировку головки на каждой оси в любом выбранном положении. Ручка демпфирования панорамирования [4] и ручка демпфирования наклона [3] расположены с левой стороны головки.

Пузырьковый уровень с подсветкой

Выравнивание головки осуществляется по пузырьковому уровню [15]. В условиях слабого освещения можно включить подсветку пузырькового уровня, нажав кнопку [12]. Пузырек подсвечивается в течение 15 секунд. Батарея для пузырькового уровня находится в отсеке батареи [10], который расположен под платформой.

Панорамная ручка

Установочные позиции панорамной ручки [16] расположены в задней части головки с обеих сторон платформы. Панорамная ручка [8] крепится посредством зажима [7] панорамной ручки, который обеспечивает регулировку угла по установочным зубчикам. В комплект входит нерегулируемая панорамная ручка с возможностью установки другой панорамной ручки при необходимости.

Установка камеры

Камера крепится к головке с помощью скользящей пластины [2], которая фиксируется на камере, после чего устанавливается с задней стороны платформы [9] и крепится зажимом [6] скользящей пластины. Зажим предотвращает снятие камеры с головки по неосторожности. Скользящая пластина [2] поставляется с крепежным винтом камеры 1/4 дюйма (съёмный) и штифтом [1], а также двумя винтами 3/8 дюйма, которые подходят для широкого ряда видеокамер.

Эксплуатация

Установка панорамной ручки

В комплект поставки входит одна панорамная ручка, которая крепится с правой или с левой стороны головки на стыковочный узел панорамной ручки [16]. Установка панорамной ручки:

Вставьте панорамную ручку [8] в установочную позицию панорамной ручки [16].

Вращайте зажим [7] панорамной ручки по часовой стрелке, пока панорамная ручка не зафиксировается.

При необходимости с другой стороны головки можно установить вторую панорамную ручку (для получения дополнительной информации см. **Перечень деталей** на стр. 135).

Установка головки на штатив

Панорамно-наклонная головка Vision blue3 поставляется со встроенным чашеобразным креплением 75 мм, которое предназначено для установки на совместимый штатив Vinten. Головку можно установить на штативы, крепящиеся другим способом, с помощью адаптеров. Установка головки на штатив:

Снимите узел зажима чаши [14] с головки, повернув его против часовой стрелки.

Установите головку на штатив, осторожно поместив головку в чашу штатива.

Удерживайте головку в неподвижном состоянии с помощью панорамной ручки [8], переставьте узел зажима чаши [14] снизу чаши штатива, вращая его по часовой стрелке, пока головка не будет зафиксирована.

Задействуйте демпферы панорамирования [4] и наклона [3], повернув ручки по часовой стрелке.

ОСТОРОЖНО! НЕ прилагайте усилия к ручкам демпферов. Затягивайте их только вручную.

С помощью пузырькового уровня [15] отрегулируйте положение головки так, чтобы она ровно стояла в чаше штатива. Затяните узел зажима чаши [14], чтобы зафиксировать головку на месте. Для включения подсветки пузырькового уровня нажмите кнопку [12].

Крепление камеры

В комплект поставки головки входит скользящая пластина [2] камеры, которую можно установить с помощью винта 1/4 дюйма и штифта [1], двух винтов 1/4 дюйма или двух винтов 3/8 дюйма для камеры в зависимости от крепления камеры.

Установка камеры на головку:

Снимите скользящую пластину [2] с головки. Откройте зажим [6] скользящей пластины и нажмите скользящий замок [17], затем сдвиньте пластину в сторону задней части платформы [9].

Установите скользящую пластину [2] на камеру или установочную пластину камеры приблизительно под центр тяжести камеры.

Выровняйте платформу [9] и задействуйте демпферы панорамирования и наклона ([4], [3]).

ОСТОРОЖНО! НЕ прилагайте усилия к ручкам демпферов панорамирования и наклона. Затягивайте их только вручную.

Опустите камеру на заднюю часть платформы [9] и сдвиньте пластину в паз на платформе; при этом скользящий замок [17] должен закрыться.

Удерживайте головку в неподвижном состоянии с помощью панорамной ручки [8], затяните зажим [6] скользящей пластины по часовой стрелке, чтобы зафиксировать камеру на месте.

Балансирование головки

С помощью правильно отбалансированной головки операторы могут контролировать перемещение камеры с минимальными усилиями. После балансирования головку и установленное на ней оборудование можно наклонить под любым углом и зафиксировать в этом положении, что позволяет операторам освободить руки во время работы.



ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ!

1. **НЕ превышайте максимальную нагрузку головки или штатива. Система станет неустойчивой и может упасть.**
2. **Во избежание внезапного падения всегда поддерживайте камеру во время регулировки ручки Perfect Balance [11].**
3. **Держите руки на расстоянии от подвижной платформы, чтобы не прищемить пальцы.**

Перед балансированием головки обязательно установите камеру и объектив, а также панорамную ручку и все вспомогательное оборудование. Балансирование головки необходимо выполнять при каждой замене камеры и/или объектива либо при установке или снятии вспомогательного оборудования. Проверка баланса камеры



ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ!

Удерживайте головку в неподвижном состоянии с помощью панорамной ручки. Будьте готовы к тому, что головка может внезапно упасть.

Установите минимальный уровень сопротивления наклону, повернув регулировочную ручку сопротивления наклону [5] против часовой стрелки. Установите минимальный уровень контрбаланса, повернув ручку Perfect Balance [11] против часовой стрелки.

С помощью панорамной ручки [8] удерживайте камеру в неподвижном положении. Ослабьте демпферы наклона [3].

Наклоните головку назад и вперед, чтобы определить равномерность балансирования камеры в обоих направлениях. Камера и прочее оборудование должны находиться на центре тяжести. Если центр тяжести камеры и головки не совмещен, выровняйте платформу и задействуйте демпфер наклона [3]. Установите камеру на головке надлежащим образом. Для этого освободите зажим [6] скользящей пластины и сдвиньте камеру на скользящей пластине [2] камеры назад или вперед так, чтобы она была отбалансирована по горизонтали. Затяните зажим [6] скользящей пластины, чтобы зафиксировать камеру на месте.

Повторите проверку и при необходимости выполните регулировку.



ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ!

Во избежание соскальзывания камеры надежно закрепите зажим скользящей пластины, когда камера установлена на место.

С помощью панорамной ручки [8] наклоняйте головку назад и вперед, поворачивайте ручку Perfect Balance [11] по часовой стрелке, пока камера не будет зафиксирована и не будет падать во время наклона головки и последующего отпуска (свободные руки).

Повторяйте установку, пока не будет обеспечен идеальный баланс, когда камера остается на месте под любым углом от +90° до -90° и не падает или не пружинит.

ПРИМЕЧАНИЕ. Для большой нагрузки и высокого центра тяжести максимальный угол наклона составляет менее 90° – см. таблицу контрбаланса (рис. 3).

Задействуйте демпфер наклона [3], чтобы предотвратить случайное перемещение камеры, когда ее не используете.

Стабилизация изображения камеры

Стабилизация изображения видеокамеры незаменима, когда камеру держат в руках, однако она может вызывать проблемы при использовании штатива. Если стабилизация изображения включена во время перемещения кадра и последующей остановки, изображение продолжит перемещение или смещение, после того как камера будет остановлена. Это будет похоже на обратное пружинное действие штативной системы. В действительности это задержка системы стабилизации изображения.

Рекомендуется выключить стабилизацию изображения во время установки камеры на штатив.

Использование демпферов панорамирования и наклона

Благодаря наличию фрикционных демпферов на каждой оси головку можно фиксировать в любом выбранном положении. Ручки для демпферов панорамирования [4] и наклона [3] расположены с левой стороны головки.

ОСТОРОЖНО!

1. НЕ прилагайте усилия к ручкам демпферов. Затягивайте их только вручную.
2. НЕ используйте демпферы для дополнительного сопротивления, это может привести к повреждению головки.

Когда головку не используют, всегда проверяйте, что демпферы полностью разблокированы.

Чтобы задействовать демпфер, поверните ручку демпфера по часовой стрелке до упора.

Чтобы разблокировать демпфер, поверните ручку демпфера против часовой стрелки до упора.

Использование сопротивления панорамированию и наклону

В механизмах панорамирования и наклона применяется система Vinten LF, обеспечивающая плавное перемещение камеры по этим осям. Регулировочная ручка сопротивления наклону [5] расположена в передней части головки с правой стороны, а регулировочная ручка сопротивления панорамированию [13] расположена в задней части головки. На обеих регулировочных ручках сопротивления нанесены шкалы с делениями.

ПРИМЕЧАНИЕ. Настройка сопротивления панорамированию не влияет на функцию быстрого панорамирования.

Чтобы увеличить сопротивление, поверните ручку в сторону большего деления.

Чтобы уменьшить сопротивление, поверните ручку в сторону меньшего деления.

ОСТОРОЖНО! Установите минимальное сопротивление, когда головка не используется в течение продолжительного времени, чтобы уменьшить износ компонентов сопротивления.

Техническое обслуживание

Общие сведения

Изделия компания Vinten отличаются высокой надежностью, отвечают высоким техническим стандартам и требуют минимального технического обслуживания, которое ограничивается регулярной очисткой. Для обеспечения длительного срока службы и необходимости минимального ремонта обратите внимание на следующие моменты. Не выполняйте никаких регулировок головки, кроме тех, которые описаны в настоящем руководстве. В случае повреждения изделия, верните головку в авторизованный центр обслуживания Vinten.

Очистка

При использовании в помещении требуется только регулярно протирать изделие безворсовой тканью. Грязь, скопившуюся во время хранения, можно удалить щеткой с нежесткой щетиной или пылесосом. Уделите особое внимание установочной поверхности чаши, участку между узлом наклона и основанием, а также установочной чаше штатива.

ОСТОРОЖНО! Для удаления скопившейся грязи ЗАПРЕЩАЕТСЯ использовать растворитель или чистящие средства на масляной основе, абразивные или проволочные щетки, поскольку они могут повредить защитные поверхности. Используйте только очистители на основе моющих средств.

При использовании вне помещений в суровых условиях требуется особый уход. Солевой налет необходимо смывать свежей чистой водой при первой же возможности. Песок и грязь действуют как абразивные вещества и их необходимо удалять щеткой с нежесткой щетиной или пылесосом.

Плановое техническое обслуживание

Во время использования выполняйте следующие проверки:

Проверьте подсветку пузырькового уровня. Замените батарею в случае необходимости.

Проверьте эффективность работы регуляторов сопротивления панорамированию и наклону. При необходимости переставьте их.

Проверьте эффективность работы демпферов панорамирования и наклона. При необходимости переставьте их.

Дополнительное плановое техническое обслуживание не требуется.

Замена батареи

(рис. 4)

При нажатии кнопки [12] подается питание батареи для подсветки пузырькового уровня [15]. Батарею следует заменять раз в год или при недостаточной яркости подсветки.



ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ!

Если на головку не установлено оборудование, поверните ручку Perfect Balance против часовой стрелки до упора, чтобы уменьшить усилие контрбаланса перед наклоном головки вперед.

Замена батареи

Наклоните головку вперед, чтобы получить доступ к отсеку батареи [10].
Задействуйте демпфер наклона [3].

С помощью отвертки с тонким жалом или аналогичного инструмента осторожно снимите крышку батареи [10.1].

Выньте батарею из отсека батареи [10].

Соблюдая полярность, установите новую батарею [10.2] в отсек батареи [10].

Установите крышку батареи [10.1] на место.

Нажмите кнопку [12] и убедитесь, что подсветка пузырькового уровня [15] горит в течение приблизительно 15 секунд.

Регулировка ручек демпферов и сопротивления

После продолжительного использования может потребоваться отрегулировать ручки демпферов панорамирования и наклона ([3], [4]), а также регулировочные ручки сопротивления ([5], [13]). Настройку регуляторов сопротивления должны выполнять компетентные специалисты. Эти регулировки можно проводить в рамках регулярного обслуживания головки. Обратитесь в авторизованный центр обслуживания Vinten по вопросам обслуживания панорамно-наклонной головки Vision blue3.

Регулировка ручек демпфирования панорамирования и наклона (рис. 6) (рис. 7)



ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ!

Перед регулировкой ручки демпфирования панорамирования снимите нагрузку. Ручки демпфирования панорамирования и наклона устанавливаются на этапе производства так, чтобы демпферы были полностью задействованы, когда ручки еще не доходят до верхних ограничителей.

По мере того как демпферы прирабатываются в ходе использования, может потребоваться переставить ручки.

Отрегулируйте ручки демпферов

Поверните ручку демпфера против часовой стрелки до упора к нижнему ограничителю (положение ВЫКЛ.).

С помощью отвертки с толстым жалом или аналогичного инструмента откручивайте винт [19], фиксирующий ручку демпфера, пока ручка не дойдет до ограничителя.

Поверните ручку приблизительно на 15 градусов ниже положения выкл., затем осторожно снимите ручку с вала [18].

Рукой вращайте вал демпфера [18] по часовой стрелке, пока демпфер не будет полностью задействован (положение ВКЛ.).

Поверните вал демпфера против часовой стрелки приблизительно на 60 градусов.

Прижмите ручку к валу демпфера [18] и медленно поворачивайте ручку против часовой стрелки, пока она не встанет на место (приблизительно 15 градусов).

Поверните ручку по часовой стрелке в положение ВЫКЛ. и нажмите ее внутрь.

С помощью отвертки с толстым жалом или аналогичного инструмента затяните крепежный винт [19]. Не затягивайте чрезмерно.

Чтобы проверить демпфер, поверните ручку по часовой стрелке и проверьте, что демпфер полностью задействован, до того как ручка дойдет до верхнего ограничителя. Затем поверните ручку против часовой стрелки до упора и убедитесь, что демпфер полностью разблокирован, до того как ручка дойдет до нижнего ограничителя. По мере необходимости повторите регулировку положения ручки.

Регулировка ручки сопротивления

(рис. 8)

Ручки сопротивления панорамированию и наклону ([13], [5]) установлены так, что сопротивление начинает ощущаться в области стрелки на индикаторе [13.2].

Переустановка ручек сопротивления

Разблокируйте демпферы панорамирования и наклона.

Поворачивайте ручку сопротивления [13], пока не получите доступ к винту без головки [13.1]. С помощью торцевого ключа ослабьте винт без головки на шесть оборотов.

Удерживайте индикатор [13.2] в неподвижном состоянии и медленно поверните ручку сопротивления [13] на 18 градусов влево. 18 градусам соответствуют два щелчка фиксатора или половина шага кулачков ручек.

Торцевым ключом осторожно затяните винт без головки [13.1], регулируя положение ручки при необходимости таким образом, чтобы винт без головки правильно встал в паз в индикаторе и его можно было затянуть до конца.

Для проверки регулировки уменьшите сопротивление до нуля. Затем увеличьте сопротивление и убедитесь, что оно начинает ощущаться в области стрелки на индикаторе [13.2] и ручку можно установить в положение "9" на индикаторе. Повторно отрегулируйте ручку сопротивления так, чтобы соблюдались вышеуказанные условия.

Перечень деталей

В приведенных ниже списках указаны основные узлы, заменяемые пользователем запасные детали и дополнительные принадлежности. Для получения дополнительной информации о ремонте или запасных деталях обратитесь в компанию Vinten или к местному дистрибьютору Vinten. Для получения дополнительной информации посетите сайт Vinten Parts Store по адресу: www.vinten.com.

Основные узлы

Панорамно-наклонная головка Vision blue3	V4106-0001
Узел ручки зажима чаши	3330-30
Узел камерной платы (включая зажим)	3219-110

Заменяемые пользователем запасные детали

Узел ручки зажима чаши	3330-30
Комплект ручек демпферов	3431-900SP
Набор скользящей пластины (включая винты камеры)	V4043-1901
Винт камеры 1/4 дюйма и штифт	V4045-1006
Винт камеры 1/4 дюйма	V4045-2073
Винт камеры 3/8 дюйма	V4045-2074
Батарея (12 В)	C550-021

Дополнительные принадлежности

Удлиненная скользящая пластина ENG (включая винты камеры 3/8 дюйма)	3330-33
Автоматический адаптер ENG Quickfit® с клином	3471-3
Клин ENG Quickfit®	3763-11
Адаптер чаши 75 мм на чашу 100 мм	3330-243
Нерегулируемая панорамная ручка	3219-110
Телескопическая панорамная ручка	3219-113
Двухступенчатый алюминиевый штатив с зажимом pozi-loc	3819-3
Напольное распорное устройство	3363-3
Распорное устройство среднего уровня	V4032-0001
Набор из трех ножек (для использования с распорными устройствами среднего уровня)	3378-902SP
Ремень для переноса штатива	3425-3P
Мягкий чехол	3358-3

Fig. 2

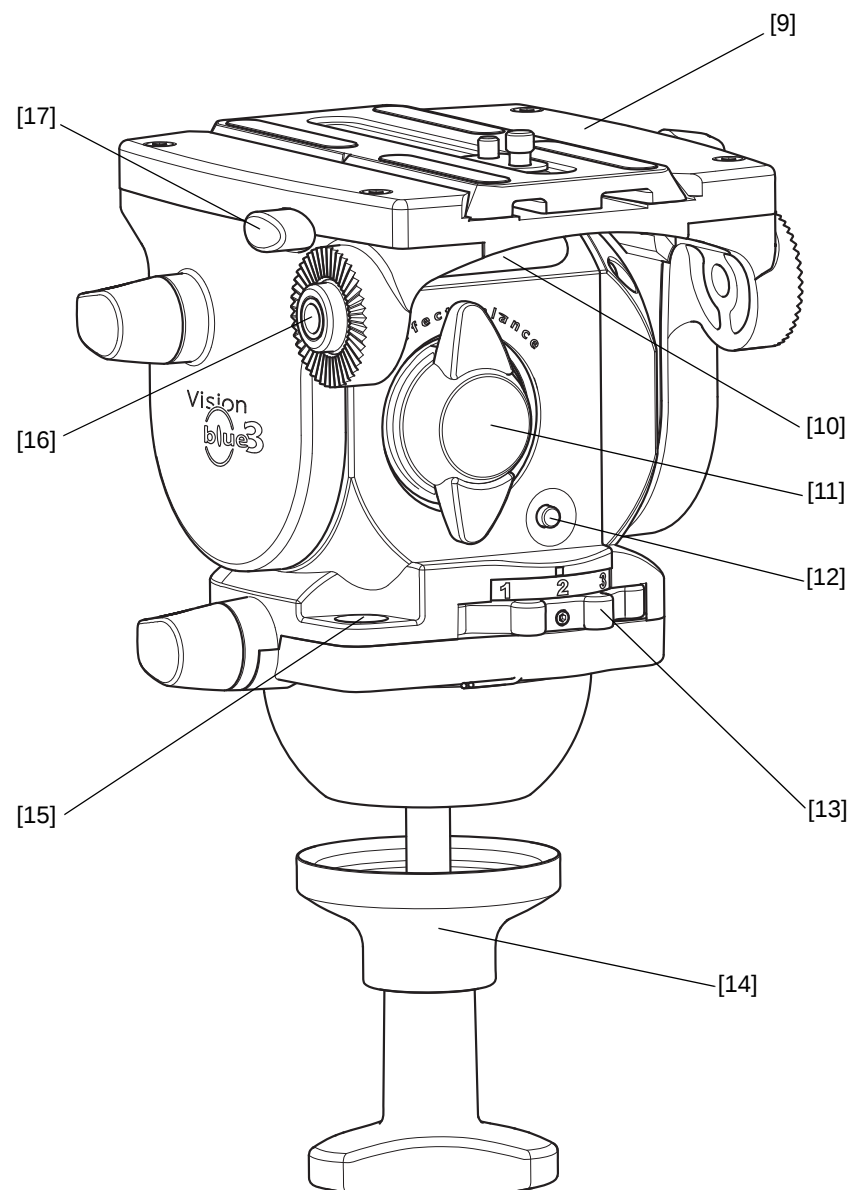


Fig. 1

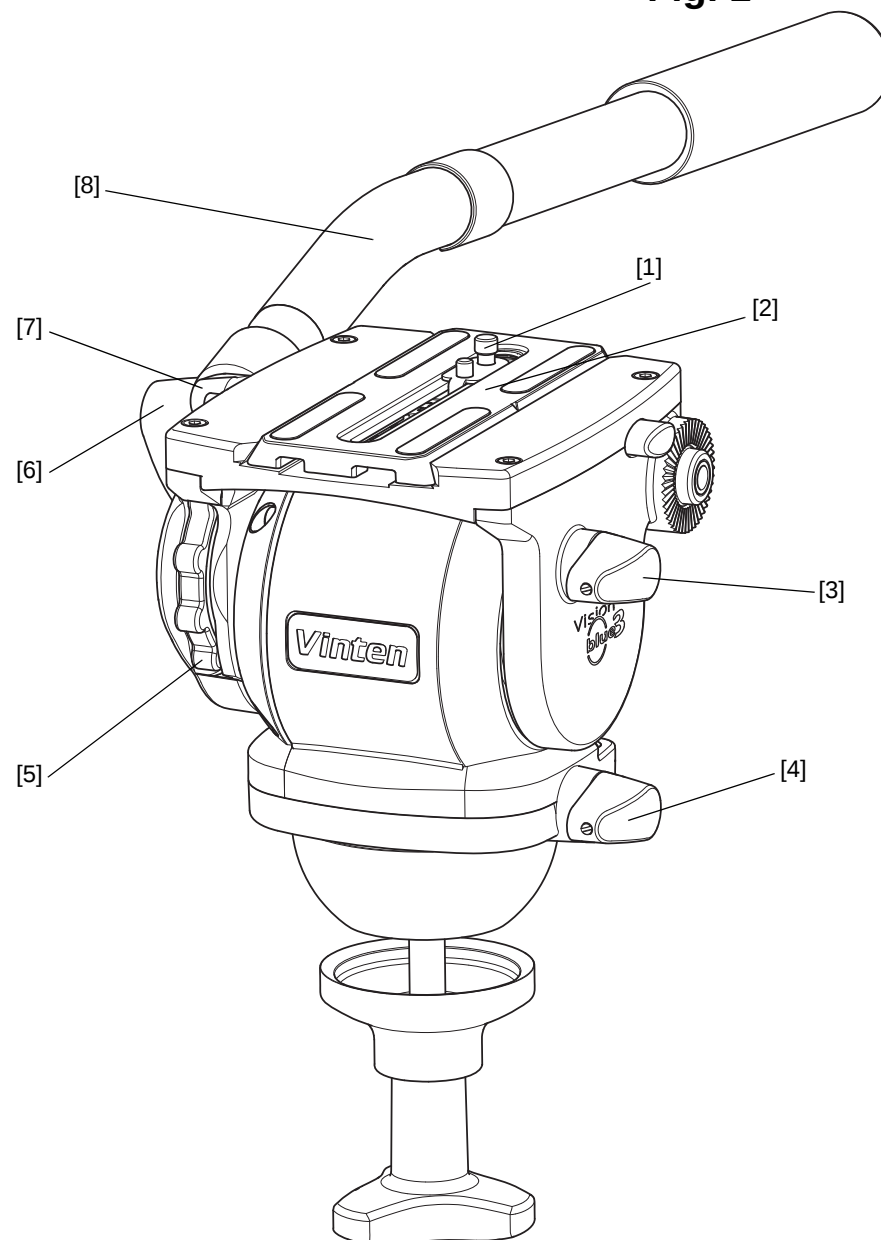


Fig. 3

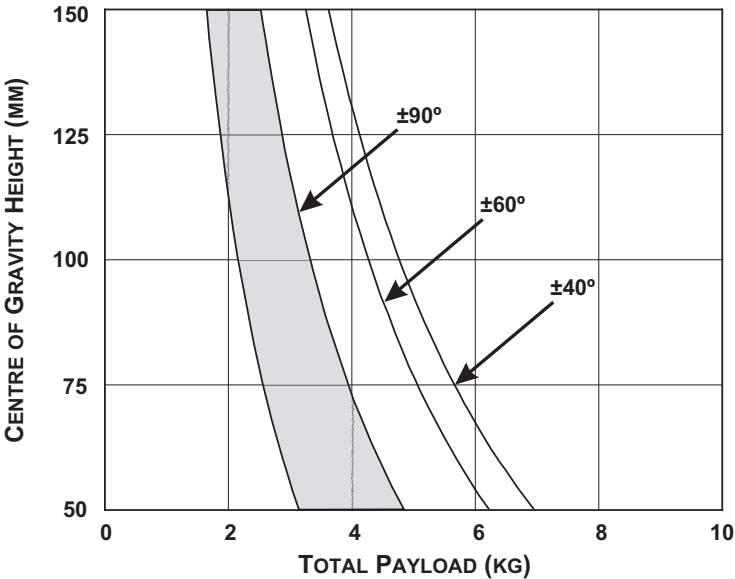


Fig. 5

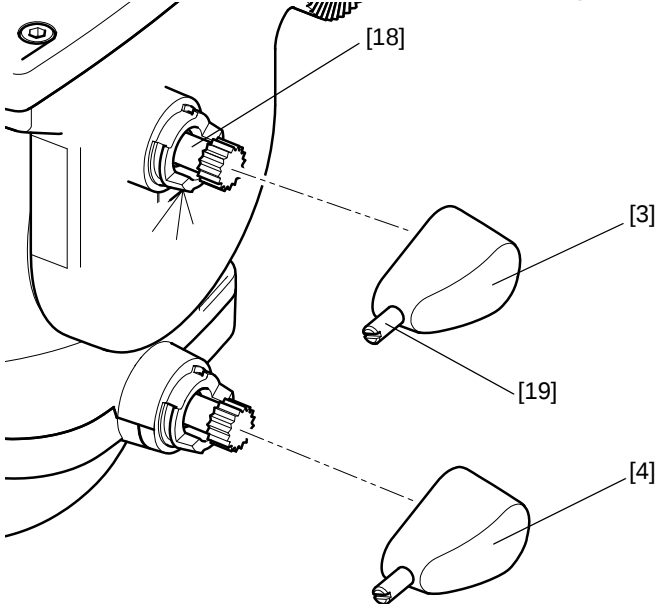


Fig. 4

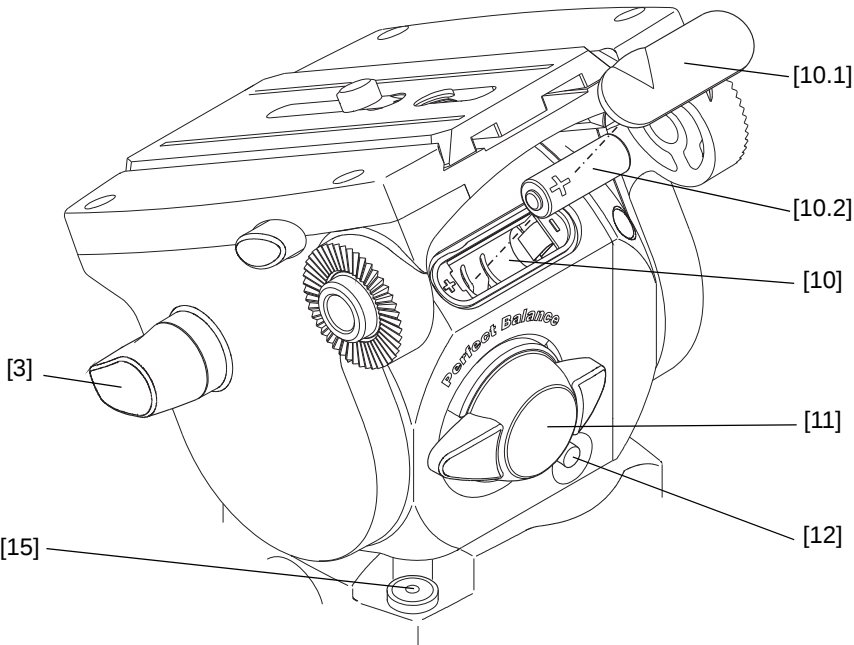


Fig. 7

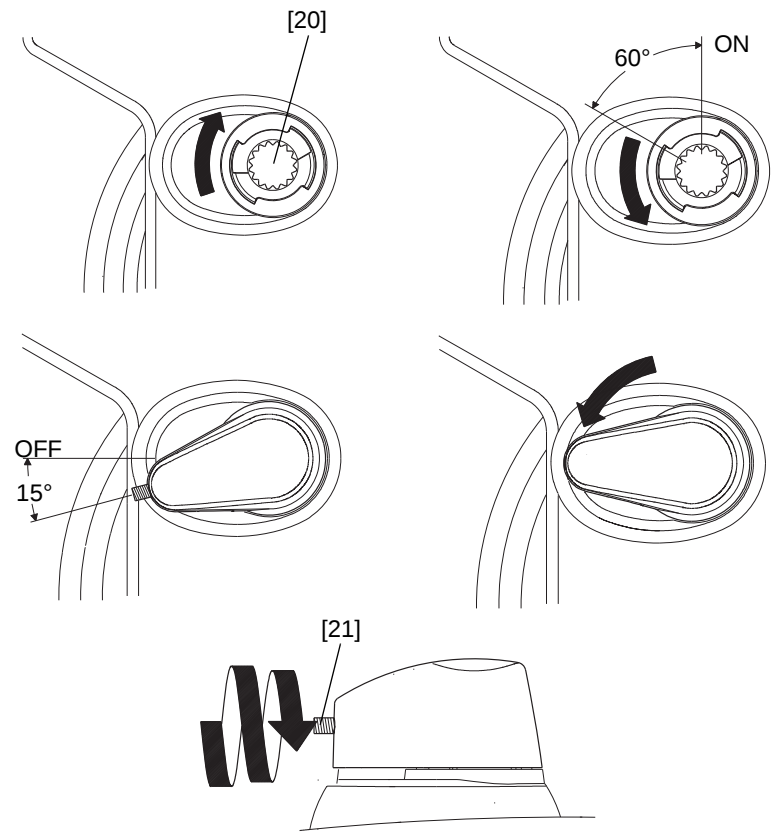


Fig. 6

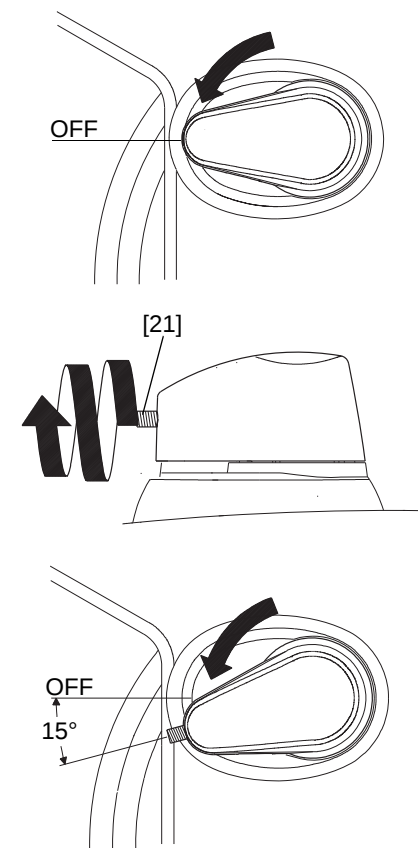
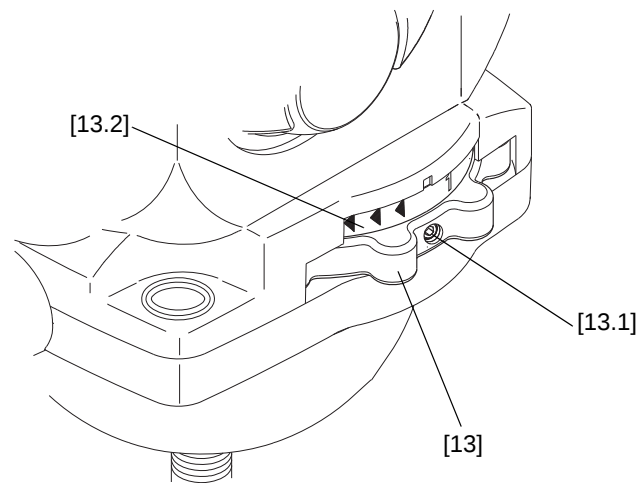


Fig. 8



Vision blue3 Pan and Tilt Head

V4106-0001

CHINA

Vitec China
Rm 706, Tower B
Derun Building
YongAn Dongli A No. 8
Jianwai Ave.
Chaoyang District
100022 Beijing
China
Tel. +86 10 8528 8748
Fax +86 10 8528 8749

FRANCE

Vitec Videocom
171 Avenue des Grésillons
92635 Gennevilliers CEDEX
France
Tel. +33 820 821 336
Fax +33 825 826 181

GERMANY

Vitec Videocom GmbH
Headquarters
Erfurter Straße 16
85386 Eching
Germany
Tel. +49 89 321 58 200
Fax +49 89 321 58 227

Vitec Videocom GmbH Service Centre
Planiger Straße 34
55543 Bad Kreuznach
Germany
Tel. +49 671 483 43 30
Fax +49 671 483 43 50

JAPAN

Vinten Japan KK
3-1-38 Shiba Koen
Minato -ku, Tokyo 105-0014
Japan
Tel. +81(0)3 5733 6410
Fax +81(0)3 5733 6425

SINGAPORE

Vitec Videocom Pte Ltd.
6 New Industrial Road
#02-02 Hoe Huat Industrial Building
Singapore 536199
Tel. +65 6297 5776
Fax +65 6297 5778

UK

Vitec Videocom Ltd.
William Vinten Building
Western Way
Bury St Edmunds
Suffolk IP33 3TB
Tel. +44 1284 776 700
Fax +44 1284 750 560
Sales Fax +44 1284 757 929

USA

Vitec Videocom Inc.
709 Executive Blvd.
Valley Cottage, NY 10989
USA
Tel. +1 845 268 0100
Fax +1 845 268 0113

for more information, visit
www.vinten.com

Operators Guide

V4106-4980/1